

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 4 settembre 2006, n. 474.

Svincolo dell'indennità provvisoria depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti a favore della ditta COMÉ Elvira, in seguito ai lavori di ricostruzione del torrente Vernallière danneggiato dall'evento alluvionale del 15.10.2000 nei Comuni di CHARVENSOD e GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Nulla osta a che la Cassa Depositi e Prestiti provveda, in deroga alle vigenti disposizioni, al pagamento a favore della sig.ra, COMÉ Elvira nata ad AOSTA il 25.04.1943, residente in Comune di GRESSAN frazione Chez le Ru 22, codice fiscale CMO LVR 43D65 A326Y, della somma di Euro 0,23 (zero/23) dalla medesima ricevuta in deposito a titolo di indennità di esproprio dei terreni, come da posizione n. 70686/03 emessa dalla Direzione Provinciale dei Servizi vari – Servizio C.DD.PP. di AOSTA – in data 14 agosto 2006, prot. n. 2762/C.DD.PP.;

La Cassa Depositi e Prestiti è esonerata da ogni e qualsiasi responsabilità per il pagamento effettuato.

Aosta, 4 settembre 2006.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 6 settembre 2006, n. 478.

Autorizzazione alla «Compagnie des Pisteurs Secouristes» di Pila, con sede in GRESSAN – Loc. Pila, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata AO 215716, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 474 du 4 septembre 2006,

portant libération de la somme déposée à la «Cassa Depositi e Prestiti», en faveur de Mme Elvira COMÉ, à titre d'indemnité provisoire à la suite des travaux de réaménagement du lit du Vernallière, endommagé par l'inondation du 15 octobre 2000, dans les communes de CHARVENSOD et de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La «Cassa Depositi e prestiti» est autorisée à verser, par dérogation aux dispositions en vigueur, à Mme Elvira COMÉ – née à AOSTE le 25 avril 1943 et résidant à GRESSAN, 22, hameau de Chez-le-Ru – code fiscal CMO LVR 43D65 A326Y – la somme de 0,23 € (vingt-trois centimes) déposée à titre d'indemnité d'expropriation des terrains, au sens de l'acte n° 70686/03 du 14 août 2006, réf. n° 2762/C.DD.PP. de la «Direzione Provinciale dei Servizi vari – Servizio C.DD.PP. di AOSTA».

La «Cassa Depositi e prestiti» est exonérée de toute responsabilité pour le paiement effectué.

Fait à Aoste, le 4 septembre 2006.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 478 du 6 septembre 2006,

autorisant la «Compagnie des Pisteurs Secouristes» de Pila, dont le siège est à Pila, dans la commune de GRESSAN, à assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée AO 215716, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di autorizzare la «Compagnie des Pisteurs Secouristes» di Pila, con sede legale in GRESSAN – Loc. Pila, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza Opel Frontera targata AO 215716, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni;

2. di stabilire che l'autorizzazione – rilasciata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni e revocabile ai sensi dell'art. 4 della medesima – ha validità permanente con decorrenza dalla data del presente decreto e rientra nei casi di deroga previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1520/2006;

3. di disporre che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del presente decreto, a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari dell'autoambulanza, comunicando l'esito di tale verifica al competente ufficio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4. di stabilire che sulle fiancate dell'autoambulanza utilizzata dalla «Compagnie des Pisteurs Secouristes» di Pila, targata AO 215716, deve apparire la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

5. di stabilire che l'autoambulanza di cui all'oggetto non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

6. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

7. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Ordinanza 8 settembre 2006, n. 481.

Disposizioni urgenti per il conferimento dei rifiuti urbani prodotti dal Comune di BRUSSON, presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, a seguito dell'interruzione del servizio della stazione in-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, la «Compagnie des Pisteurs Secouristes» de Pila, dont le siège social est à Pila, dans la commune de GRESSAN, est autorisée à assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance Opel Frontera immatriculée AO 215716 ;

2. L'autorisation visée au présent arrêté – délivrée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée et pouvant être révoquée au sens de l'art. 4 de cette dernière – a une validité permanente à compter de la date du présent arrêté et est comprise dans les cas de dérogation prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 1520/2006 ;

3. Tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de vérifier la persistance des conditions techniques et sanitaires que doit réunir l'ambulance en cause et de communiquer le résultat du contrôle au bureau compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. L'inscription « Ambulanza privata – Ambulance Privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée AO 215716 et utilisée par la «Compagnie des Pisteurs Secouristes» de Pila ;

5. Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

6. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

7. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

8. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Ordonnance n° 481 du 8 septembre 2006,

portant mesures urgentes pour le dépôt des ordures ménagères produites par la Commune de BRUSSON au centre de stockage intermédiaire d'AYAS, à la suite de l'interruption de l'activité du centre de stockage inter-

**termedia di trasferimento dei rifiuti urbani di BRU-
SSON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 191, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, per le specifiche motivazioni indicate in premessa, il conferimento presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, ubicata in loc. Corbet, dei rifiuti urbani, indifferenziati e differenziati, prodotti dal Comune di BRUSSON, autorizzando, altresì, l'impresa Evançon Service S.r.l., incaricata dalla Comunità Montana dell'Evançon alla gestione della stazione intermedia di cui trattasi, ad accettare detti rifiuti, anche in deroga ai quantitativi annui autorizzati per il conferimento all'impianto di cui trattasi, limitatamente all'anno in corso;

2) la presente ordinanza ha validità fino alla conclusione dei lavori specificati in premessa, e comunque, non oltre 4 (quattro) mesi dalla data di emanazione;

3) la Comunità Montana dell'Evançon deve comunicare all'Ufficio Tutela dell'Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche l'avvenuto ripristino della strada di accesso alla stazione intermedia di trasferimento del Comune di BRUSSON;

4) di disporre la notifica della presente ordinanza al Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, ai Comuni di AYAS e di BRUSSON, alla Comunità Montana dell'Evançon, alla Società Evançon Service S.r.l., all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA della Valle d'Aosta, alla Stazione Forestale di BRUSSON e la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 8 agosto 2006, n. 5.

Nomina dei componenti del gruppo di lavoro sulla pro-

médiaire de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1) Aux termes de l'art. 191 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, le dépôt au centre de stockage intermédiaire de Corbet, dans la commune d'AYAS, des ordures ménagères - triées ou non - produites dans la commune de BRUSSON est autorisé pour les raisons indiquées au préambule ; l'entreprise «Évançon Service srl», chargée de la gestion du centre de stockage en cause par la Communauté de montagne Évançon, est autorisée à accepter lesdites ordures, même par dérogation aux quantités annuelles autorisées, et ce, limitativement à l'année en cours ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'à l'achèvement des travaux visés au préambule et, en tout état de cause, pendant 4 (quatre) mois à compter de son adoption ;

3) La Communauté de montagne Évançon est tenue de communiquer au Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics la remise en état de la route d'accès au centre de stockage intermédiaire situé dans la commune de BRUSSON ;

4) La présente ordonnance doit être notifiée au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire, aux Communes d'AYAS et de BRUSSON, à la Communauté de montagne Évançon, à l'entreprise «Évançon Service srl», à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement - ARPE de la Vallée d'Aoste et au poste forestier de BRUSSON ; par ailleurs, elle est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 5 du 8 août 2006,

portant nomination des membres du groupe de travail

blematica del precariato nell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di nominare, come segue, il gruppo di lavoro sulla problematica del precariato nell'Azienda USL della Valle d'Aosta:

Rappresentanti della parte pubblica:

Morena JUNOD	Direttore Direzione Salute con funzione di Coordinatore;
Silvana SCALISE	Responsabile Ufficio Personale dipendente e convenzionato del Servizio Sanitario Regionale;
Stefania RICCARDI	Direttore Generale Azienda USL della Valle d'Aosta;
Lorenzo ARDISSONE	Direttore Amministrativo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

Rappresentanti delle organizzazioni sindacali:

Jean-Pierre GUICHARDAZ	FP CGIL
Francesco MACRÌ	CISL FPS
Natale DODARO	UIL FPL
Pierre ALLIOD	SAVT SANTÉ

2. di stabilire che i rappresentanti sindacali, impossibilitati alla partecipazione ai lavori del gruppo di lavoro, possano delegare di volta in volta un sostituto.

3. di stabilire che il gruppo di lavoro suddetto dovrà, entro il 31 dicembre 2006, presentare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali una relazione conclusiva dei lavori dello stesso.

Aosta, 8 agosto 2006.

L'Assessore
FOSSON

Decreto 8 agosto 2006, n. 6.

Costituzione della Commissione di cui alle norme finali

chargé du problème du précarité dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1. Le groupe de travail chargé du problème du précarité dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est composé comme suit :

Représentants de la partie publique :

Mme Morena JUNOD	Responsable de la Direction du bien-être, en qualité de coordinateur ;
Mme Silvana SCALISE	Responsable du Bureau du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional ;
Mme Stefania RICCARDI	Directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
M. Lorenzo ARDISSONE	Directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Représentants des organisations syndicales :

M. Jean-Pierre GUICHARDAZ	FP CGIL ;
M. Francesco MACRÌ	CISL FPS ;
M. Natale DODARO	UIL FPL ;
M. Pierre ALLIOD	SAVT SANTÉ.

2. Les représentants syndicaux qui ne peuvent participer aux travaux du groupe en cause peuvent, au cas par cas, déléguer un remplaçant.

3. Le groupe de travail en cause est tenu de présenter un rapport conclusif de ses travaux à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, et ce, au plus tard le 31 décembre 2006.

Fait à Aoste, le 8 août 2006.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

Arrêté n° 6 du 8 août 2006,

portant constitution de la commission visée aux disposi-

della deliberazione della Giunta regionale n. 2008 del 14 luglio 2006.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Omissis

decreta

1. di costituire, come segue, la Commissione di cui alle norme finali della deliberazione della Giunta regionale n. 2008 del 14 luglio 2006 recante: «Approvazione di Linee di indirizzo in applicazione dell'art. 9 (Coordinamento regionale) del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro 2002/2005 dell'area della Dirigenza medico-veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale sottoscritto il 03.11.2005»:

Rappresentanti della parte pubblica:

Morena JUNOD	Direttore, della Direzione Salute con funzione di Coordinatore;
Silvana SCALISE	Responsabile dell'Ufficio Personale Dipendente e Convenzionato del Servizio Sanitario Regionale;
Stefania RICCARDI	Direttore Generale Azienda USL della Valle d'Aosta;
Clemente PONZETTI	Direttore Sanitario Azienda USL della Valle d'Aosta;
Lorenzo ARDISSONE	Direttore Amministrativo Azienda USL della Valle d'Aosta;

Rappresentanti delle organizzazioni sindacali:

Membri effettivi:	Organizzazione sindacale
Piero SIRIANNI	ANAAO
Massimo PESENTI CAMPAGNONI	ANPO
Luca PEANO	CGIL
Marcello TOSCANO	UMSPED
Pier Eugenio NEBIOLO	CIMO
<i>Membres titulaires</i>	<i>Organisation syndicale</i>
M. Piero SIRIANNI	ANAAO

tions finales de la délibération du Gouvernement régional n° 2008 du 14 juillet 2006.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET
AUX POLITIQUES SOCIALES**

Omissis

arrête

1. La commission visée aux dispositions finales de la délibération du Gouvernement régional n° 2008 du 14 juillet 2006 portant approbation de lignes directrices en application de l'art. 9 (Coordination régionale) de la convention collective nationale du travail 2002/2005 des dirigeants médecins-vétérinaires du Service sanitaire national, signée le 3 novembre 2005, est composée comme suit :

Représentants de la partie publique :

Mme Morena JUNOD	Responsable de la Direction du bien-être, en qualité de coordinateur ;
Mme Silvana SCALISE	Responsable du Bureau du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional ;
Mme Stefania RICCARDI	Directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
M. Clemente PONZETTI	Directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
M. Lorenzo ARDISSONE	Directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Représentants des organisations syndicales :

Membri supplenti:	Organizzazione sindacale
Pier Luigi DE MATTEIS	ANAAO
Dario CANTALUPI	ANPO
Marisa BECHAZ	CGIL
Emanuele MURARO	UMSPED
Marco DI GIOVANNI	ANAAO
<i>Membres suppléants</i>	<i>Organisation syndicale</i>
M. Pier Luigi DE MATTEIS	ANAAO

M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI	ANPO	M. Dario CANTALUPI	ANPO
M. Luca PEANO	CGIL	Mme Marisa BÉCHAZ	CGIL
M. Marcello TOSCANO	UMSPED	M. Emanuele MURARO	UMSPED
M. Pier Eugenio NEBIOLO	CIMO	M. Marco DI GIOVANNI	ANAAO

2. di stabilire che, ai sensi delle norme finali delle linee guida allegate alla deliberazione n. 2008/06 sopracitata, la Commissione dovrà, entro il 30 ottobre 2006, determinare a livello regionale un sistema di standard per l'individuazione dei volumi prestazionali riferiti all'impegno anche temporale richiesto al dirigente.

Aosta, 8 agosto 2006.

L'Assessore
FOSSON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 30 agosto 2006, n. 286.

Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di un componente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare quale componente della Consulta regionale per lo sport:

1. il Sig. Giordano VITTONI Responsabile regionale della «Federazione Italiana Sport del Ghiaccio» – Comitato regionale F.I.S.G. della Valle d'Aosta – in sostituzione della Sig.ra Cristiana TONDELLA.

La Direzione promozione turistica e sport è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 agosto 2006.

L'Assessore
PASTORET

2. Au sens des dispositions finales des lignes directrices annexées à la délibération n° 2008/2006 susmentionnée, la commission en cause est tenue d'établir à l'échelon régional, au plus tard le 30 octobre 2006, un système de standards pour la définition, entre autres du point de vue temporel, des prestations que lesdits dirigeants doivent fournir.

Fait à Aoste, le 8 août 2006.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 286 du 30 août 2006,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La personne indiquée ci-après est nommée membre de la Conférence régionale des sports :

1. M. Giordano VITTONI Responsable du Comité régional de la Vallée d'Aoste de la «Federazione Italiana Sport del Ghiaccio», en remplacement de Mme Cristiana TONDELLA.

La Direction de la promotion touristique et des sports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 août 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 4 settembre 2006, n. 38873/SS.

Intitolazione di scuola materna.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

la scuola dell'infanzia di PONTEY è intitolata al nome di «Don Laurent-Samuel Henriod».

Aosta, 4 settembre 2006.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 5 settembre 2006, n. 3804.

Rilascio autorizzazione alla ditta «Autonoleggi G. Benvenuto» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17.

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

Idi rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, alla ditta «Autonoleggi G. Benvenuto», con sede legale in Comune di AOSTA, Via Garin, 77 l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

VEICOLO VÉHICULE

IRIZAR SCANIA K124EB IRIZAR CENTURY 12.3

IRIZAR SCANIA K114IB IRIZAR CENTURY

D B AG MERCEDES BENZ 412 DF 40 46

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Décision du surintendant des écoles du 4 septembre 2006, réf. n° 38873/SS,

portant dénomination d'une école maternelle.

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

décide

L'école maternelle de PONTEY prend la dénomination de « Don Laurent-Samuel Henriod ».

Fait à Aoste, le 4 septembre 2006.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «Autonoleggi G. Benvenuto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, l'entreprise «Autonoleggi G. Benvenuto» – ayant son siège social à AOSTE, 77, rue Garin – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes par les véhicules indiqués ci-après :

TARGA PLAQUE

ANNO IMMATRICOLAZIONE/ ANNÉE D'IMMATRICULATION

BN 178 XM

2001

CD 014 TN

2003

BD 612 TC

1999

2. di iscrivere la ditta «Autonoleggi G. Benvenuto» sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n.AO008, ai sensi dell'art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005 ;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4 ;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa, che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;
- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Capo Servizio
BALAGNA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2308.

Approvazione di linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, in applicazione del piano regionale per la salute e il benessere sociale 2006/2008, approvato con L.R. 13/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto legislativo del 3 marzo 1993, n. 123, recante «Attuazione della direttiva 89/397/CEE relativa al controllo ufficiale dei prodotti alimentari», ed in particolare l'art. 11 riguardante il riscontro di una frode tossica o di prodotti alimentari nocivi o pericolosi per la salute pubblica;

2. L'entreprise «Autonoleggi G. Benvenuto» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO 008 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;
- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2308 du 11 août 2006,

portant approbation des lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, en application du plan régional de la santé et du bien-être social 2006-2008 approuvé par la LR n° 13/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret législatif n° 123 du 3 mars 1993 portant application de la directive 89/397/CEE, relative au contrôle officiel des denrées alimentaires, et notamment son art. 11, concernant la notification des fraudes alimentaires et des denrées alimentaires nuisibles ou dangereuses pour la santé publique ;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 14 luglio 1995 recante «Atti di indirizzo e coordinamento alle regioni e province autonome sui criteri uniformi per l'elaborazione dei programmi di controllo ufficiale degli alimenti e delle bevande»;

Visto il decreto legislativo 26 maggio 1997, n. 155, recante «Attuazione delle direttive 99/43/CEE e 96/3/CEE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari» ed, in particolare, l'art. 3 che stabilisce l'obbligo da parte dei responsabili delle industrie alimentari di ritirare dal commercio, i prodotti alimentari che possono presentare un rischio immediato per la salute pubblica;

Visto il regolamento (CE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002 che istituisce i principi e requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare ed, in particolare, il capo IV riguardante il sistema di allarme rapido, la gestione delle crisi e le situazioni di emergenza;

Considerato che la gestione degli stati di emergenza derivanti dalla presenza in commercio di alimenti potenzialmente pericolosi per la salute pubblica richiede procedure e responsabilità ben definite che consentano di intervenire con tempestività sia nella fase di immediato blocco della commercializzazione, sia nelle successive fasi di ritiro dei prodotti dal mercato e di applicazione delle procedure amministrative e penali previste dalle norme in vigore;

Considerate le difficoltà gestionali emerse in occasione del verificarsi di emergenze dovute alla presenza sul mercato di alimenti nocivi o pericolosi per la salute pubblica;

Vista l'intesa, ai sensi dell'art. 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, sancita tra il Ministero della Salute, le Regioni e le Province autonome sulle linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti destinati al consumo umano;

Considerata la necessità di pervenire ad una uniformità e ad una standardizzazione di detto sistema di allerta per garantire la piena tutela della salute pubblica;

Ritenuto di dover definire una procedura per la gestione in ambito regionale del sistema di allerta che coinvolga i competenti Servizi del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e dei laboratori pubblici dell'Agenzia Regionale per l'Ambiente (A.R.P.A) e dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta (I.Z.S.), al fine di evitare inutili e dispendiosi controlli;

Visto il Piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006-2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13;

Vu le décret du président de la République du 14 juillet 1995 portant actes d'orientation et de coordination à l'intention des Régions et des Provinces autonomes quant à l'uniformité des critères d'établissement des plans de contrôle officiel des aliments et des boissons ;

Vu le décret législatif n° 155 du 26 mai 1997 portant application des directives 99/43/CEE et 96/3/CE en matière d'hygiène des denrées alimentaires, et notamment son art. 3, au sens duquel les responsables des industries alimentaires sont tenus de retirer du commerce les denrées alimentaires susceptibles de présenter des risques immédiats pour la santé publique ;

Vu le règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires, et notamment le chapitre IV concernant le système d'alerte rapide, la gestion des crises et les situations d'urgence ;

Considérant que la gestion des situations d'urgence dérivant de la présence sur le marché d'aliments potentiellement dangereux pour la santé publique exige des procédures et des responsabilités bien définies, en vue d'une intervention immédiate tant dans la phase du blocage immédiat de la commercialisation, que dans les phases suivantes de retrait des produits du marché et d'application des procédures administratives et pénales prévues par les dispositions en vigueur ;

Considérant les difficultés de gestion surgies lors des situations d'urgence provoquées par la présence sur le marché d'aliments nuisibles ou dangereux pour la santé publique ;

Vu l'entente passée au sens du sixième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 131 du 5 juin 2003 entre, d'une part, le Ministère de la santé et, d'autre part, les Régions et les Provinces autonomes quant aux lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine ;

Considérant la nécessité d'uniformiser et de standardiser ledit système d'alerte, aux fins de la protection de la santé publique ;

Considérant qu'afin d'éviter des contrôles inutiles et coûteux, il y a lieu de définir une procédure de gestion du système d'alerte à l'échelle régionale impliquant les services compétents du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, des laboratoires publics de l'Agence régionale de l'environnement (ARPE) et de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» (IZS) ;

Vu le plan régional de la santé et du bien-être social 2006-2008 approuvé par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 ;

Considerato che il Piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006-2008 sopra citato prevede all'obiettivo 6 – Attività B – la formulazione di un piano di allerta alimentare rapido compatibile con quello nazionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare, in applicazione del Piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006-2008, le «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi», allegate al presente atto, che ne diventano parte integrante e sostanziale;

2) di istituire il «nodo regionale» (così come previsto al punto 10. «Flusso informativo» delle Linee guida di cui al punto precedente) nell'ambito del Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, attribuendo ad esso la gestione dei Sistemi di Allerta;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Ministero della Salute, al Comando NAS dei Carabinieri;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2308 DELL'11.08.2006

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSES-

Considérant que le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 prévoit, à son objectif n° 6 – Activité B – la formulation d'un plan d'alerte alimentaire rapide, compatible avec le plan national ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées, en application du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008, les lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, figurant à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Est instituée, dans le cadre du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la cellule régionale visée au point 10 (Flux d'informations) des lignes directrices susmentionnées, qui est chargée de la gestion des systèmes d'alerte ;

3) La structure régionale compétente en la matière transmet la présente délibération au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au Ministère de la santé et au commandement NAS des Carabiniers ;

4) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2308 DU 11 AOÛT 2006

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSO-

SORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI –
SERVIZIO IGIENE E SANITÀ PUBBLICA, VETERINA-
RIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO

LINEE GUIDA PER LA GESTIONE OPERATIVA DEL
SISTEMA DI ALLERTA PER GLI ALIMENTI DESTI-
NATI AL CONSUMO UMANO E I MANGIMI

1. Finalità

Il presente protocollo è stato definito per permettere la gestione omogenea in ambito nazionale e regionale del Sistema di Allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, al fine di garantire la tutela della salute pubblica e degli animali. È fatta salva l'adozione di tutti i provvedimenti previsti dalla normativa in vigore.

2. Definizioni

Si intende per:

- *Sistema di allerta*: procedura codificata atta a garantire la rapidità delle comunicazioni e dei provvedimenti conseguenti, da adottare a seguito di riscontro di alimento che rappresenta grave rischio per la salute del consumatore;
- *Alimento* (o prodotto alimentare o derrata alimentare): «qualsiasi sostanza o prodotto trasformato, parzialmente trasformato o non trasformato destinato ad esser ingerito, o di cui si prevede ragionevolmente che possa essere ingerito, da essere umani. Sono comprese le bevande, le gomme da masticare e qualsiasi sostanza, compresa l'acqua, intenzionalmente incorporata negli alimenti nel corso della loro produzione, preparazione o trattamento (...omissis...)» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
- *Mangime* (o alimento per animali): qualsiasi sostanza o prodotto, compresi gli additivi, trasformato, parzialmente trasformato o non trasformato, destinato alla nutrizione per via orale degli animali (Reg. CE n. 178/2002);
- *Impresa alimentare*: «ogni soggetto pubblico o privato, con o senza fini di lucro, che svolge una qualsiasi delle attività connesse ad una delle fasi di produzione, trasformazione e distribuzione degli alimenti» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
- *Operatore del settore alimentare*: «la persona fisica o giuridica responsabile di garantire il rispetto delle disposizioni della legislazione alimentare nell'impresa alimentare posta sotto il suo controllo» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
- *Impresa nel settore dei mangimi*: «ogni soggetto pubblico o privato, con o senza fini di lucro, che svolge una qualsiasi delle operazioni di produzione, lavorazione, trasformazione, magazzinaggio, trasporto o distribuzione di mangimi, compreso ogni produttore che produca,

RAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLI-
TIQUES SOCIALES – SERVICE D'HYGIÈNE ET DE
SANTÉ PUBLIQUE, SERVICES VÉTÉRINAIRES ET
DE PROTECTION DES LIEUX DE TRAVAIL

LIGNES DIRECTRICES POUR LA GESTION OPÉRA-
TIONNELLE DU SYSTÈME D'ALERTE RELATIF AUX
ALIMENTS DESTINÉS À LA CONSOMMATION HU-
MAINE ET ANIMALE

1. Objectifs

Le présent protocole vise à garantir l'homogénéité de gestion, à l'échelle nationale et régionale, du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, aux fins de la protection de la santé publique et animale, sans préjudice de l'adoption de toutes les mesures prévues par les dispositions en vigueur.

2. Définitions

On entend par :

- *système d'alerte*, la procédure codifiée destinée à garantir la rapidité des communications et des actes subséquents, à adopter en cas de notification d'aliments représentant un grave danger pour la santé des consommateurs ;
- *aliment*, produit alimentaire ou denrée alimentaire, toute substance ou produit, transformé, partiellement transformé ou non transformé, destiné à être ingéré ou raisonnablement susceptible d'être ingéré par l'être humain. Ce terme recouvre les boissons, les gomme à mâcher et toute substance, y compris l'eau, intégrée intentionnellement dans les denrées alimentaires au cours de leur fabrication, de leur préparation ou de leur traitement, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *aliment pour animaux*, toute substance ou produit, y compris les additifs, transformé, partiellement transformé ou non transformé, destiné à l'alimentation des animaux par voie orale, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *entreprise du secteur alimentaire*, toute entreprise publique ou privée assurant, dans un but lucratif ou non, des activités liées aux étapes de la production, de la transformation et de la distribution de denrées alimentaires, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *exploitant du secteur alimentaire*, la personne physique ou morale chargée de garantir le respect des prescriptions de la législation alimentaire dans l'entreprise du secteur alimentaire qu'elle contrôle, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *entreprise du secteur de l'alimentation animale*, toute entreprise publique ou privée assurant, dans un but lucratif ou non, des opérations de production, de fabrication, de transformation, d'entreposage, de transport ou de distribution d'aliments pour animaux, y compris tout

- trasformi o immagazzini mangimi da somministrare sul suo fondo agricolo ad animali» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
- *Operatore del settore dei mangimi*: «la persona fisica o giuridica responsabile di garantire il rispetto delle disposizioni della legislazione alimentare nell'impresa di mangimi posta sotto il suo controllo» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
 - *Immissione sul mercato*: la detenzione di alimenti o mangimi a scopo di vendita, comprese l'offerta di vendita o ogni altra forma, gratuita o a pagamento, di cessione, nonché la vendita stessa, la distribuzione e le altre forme di cessione propriamente detta» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
 - *Commercio al dettaglio*: «la movimentazione e/o trasformazione degli alimenti e il loro stoccaggio nel punto di vendita o di consegna al consumatore finale, compresi i terminali di distribuzione, gli esercizi di ristorazione, le mense di aziende e istituzioni. I ristoranti e le altre strutture di ristorazione analoghe, i negozi, i centri di distribuzione per supermercati e i punti vendita all'ingrosso» (tratta dal Regolamento 178/2002/CE);
 - *Pericolo o elemento di pericolo*: agente biologico - chimico - fisico contenuto in un alimento o mangime o condizione in cui un alimento o un mangime si trova, in grado di provocare un effetto nocivo sulla salute (tratta da Regolamento 178/2002/CE);
 - *Rintracciabilità*: «la possibilità di ricostruire e seguire il percorso di un alimento, di un mangime, di un animale destinato alla produzione alimentare o di una sostanza destinata o atta ad entrare a far parte di un alimento o di un mangime attraverso tutte le fasi della produzione, della trasformazione e della distribuzione» (tratta da Regolamento 178/2002/CE);
 - *Rischio*: «funzione della probabilità e della gravità di un effetto nocivo per la salute, conseguente alla presenza di un pericolo» (tratta da Regolamento 178/2002/CE).

3. Campo di applicazione

Le presenti indicazioni operative si applicano nei seguenti casi, che dovranno essere trattati in modo da garantire l'adozione delle misure più opportune al fine di tutelare la salute pubblica e degli animali:

1. *segnalazioni in partenza dal territorio regionale*: attivazione del Sistema di Allerta per riscontri di alimenti o mangimi già presenti sul mercato, prodotti e/o distribuiti nel territorio regionale, che presentano un grave rischio per la salute del consumatore e degli animali, per i quali è richiesto un intervento immediato;

producteur agricole produisant, transformant ou entreposant des aliments destinés à l'alimentation des animaux sur sa propre exploitation, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;

- *exploitant du secteur de l'alimentation animale*, la personne physique ou morale chargée de garantir le respect des prescriptions de la législation alimentaire dans l'entreprise du secteur de l'alimentation animale qu'elle contrôle, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *mise sur le marché*, la détention de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux en vue de leur vente, y compris l'offre en vue de la vente ou toute autre forme de cession, à titre gratuit ou onéreux, ainsi que la vente, la distribution et les autres formes de cession proprement dites, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *commerce de détail*, la manipulation et/ou la transformation de denrées alimentaires ainsi que leur entreposage dans les points de vente ou de livraison au consommateur final, y compris les terminaux de distribution, les traiteurs, les restaurants d'entreprise, la restauration collective, les restaurants et autres prestataires de services de restauration similaires, les commerces, les plateformes de distribution vers les grandes surfaces et les grossistes, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *danger ou facteur de danger*, un agent biologique, chimique ou physique présent dans les denrées alimentaires ou les aliments pour animaux, ou un état de ces denrées alimentaires ou aliments pour animaux, pouvant avoir un effet néfaste sur la santé, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *traçabilité*, la capacité de retracer, à travers toutes les étapes de la production, de la transformation et de la distribution, le cheminement d'une denrée alimentaire, d'un aliment pour animaux, d'un animal producteur de denrées alimentaires ou d'une substance destinée à être incorporée ou susceptible d'être incorporée dans une denrée alimentaire ou un aliment pour animaux, au sens du règlement (CE) n° 178/2002 ;
- *risque*, une fonction de la probabilité et de la gravité d'un effet néfaste sur la santé, du fait de la présence d'un danger, au sens du règlement (CE) n° 178/2002.

3. Champ d'application

Les présentes dispositions opérationnelles s'appliquent dans les cas ci-dessous, qui doivent être affrontés de manière à garantir l'adoption des mesures les plus appropriées en vue de la protection de la santé publique et animale :

1. *cas notifiés sur le territoire régional* : déclenchement du système d'alerte à la suite de la constatation de la présence sur le marché de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux produits et/ou distribués en Vallée d'Aoste, présentant un risque grave pour la santé des consommateurs et des animaux et exigeant une intervention immédiate ;

2. *segnalazioni in arrivo*: allerta originate al di fuori del territorio regionale, che riguardano alimenti o mangimi prodotti e/o distribuiti nel territorio regionale.

Le presenti indicazioni operative non si applicano, in quanto esulano dall'ambito del Sistema di Allerta, agli alimenti e ai mangimi che, pur presentando non conformità alle norme vigenti, siano stati già segnalati dal responsabile dell'industria alimentare o dall'operatore del settore dei mangimi nell'ambito dell'autocontrollo e che, pur costituendo un grave rischio per la salute del consumatore e degli animali, non siano stati immessi sul mercato. Tali non conformità, se evidenziate a seguito di un Controllo Ufficiale, anziché nell'ambito dell'Autocontrollo, comportano conseguenze amministrative e/o penali. Esse vanno in ogni caso gestite ai sensi degli artt. 10, 17, 18, 19, 20 del Reg. CE n. 178/2002, secondo le procedure definite dall'Accordo tra il Ministro della Salute e i Presidenti delle Regioni e delle Province autonome del 28 luglio 2005, recante «Linee guida ai fini della rintracciabilità degli alimenti e dei mangimi per fini di sanità pubblica».

4. Procedure operative

Ai fini delle presenti linee guida, è possibile effettuare la seguente classificazione:

- a) alimenti e mangimi che rappresentano un grave rischio per la salute del consumatore e degli animali e per i quali è richiesto un intervento immediato. Per tale tipologia è prevista l'attivazione del Sistema di Allerta;
- b) alimenti e mangimi che, pur presentando non conformità alle norme vigenti, non rappresentano un grave rischio per il consumatore e per gli animali, e che non richiedono un intervento immediato.

A titolo esemplificativo non costituiscono grave rischio per la salute pubblica, e pertanto non comportano l'attivazione del Sistema di Allerta, gli alimenti e mangimi:

- nei quali sia stata riscontrata la presenza di additivi o di residui di sostanze autorizzate ma in quantitativi superiori a quanto consentito dalla normativa vigente, qualora il quantitativo di tali sostanze consenta di escludere ragionevolmente la pericolosità per la salute pubblica;
- nei quali sia stata riscontrata la presenza di microrganismi potenzialmente patogeni in prodotti intermedi, che subiranno uno o più trattamenti tali da garantire la distruzione dei microrganismi patogeni, prima della commercializzazione in alimento;
- nei quali sia stata riscontrata la presenza di germi indicatori di igiene o indice di contaminazione superiori ai limiti consentiti o a valori guida eventualmente disponibili;

2. *cas notifiés en dehors de la région*, qui concernent des denrées alimentaires ou des aliments pour animaux produits et/ou distribués en Vallée d'Aoste.

Les présentes dispositions opérationnelles ne s'appliquent pas aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux qui ne sont pas pris en compte par le système d'alerte du fait que, tout en n'étant pas conformes aux normes en vigueur, ils ont déjà été signalés par le responsable de l'industrie alimentaire ou par l'exploitant du secteur de l'alimentation animale dans le cadre des contrôles intérieurs et n'ont pas été mis sur le marché étant donné qu'ils représentent un grave risque pour la santé des consommateurs et des animaux. Toute violation des normes en vigueur constatée lors d'un contrôle officiel plutôt que dans le cadre des contrôles intérieurs entraîne des sanctions administratives et/ou pénales et doit, en tout état de cause, être gérée conformément aux articles 10, 17, 18, 19 et 20 du règlement (CE) n° 178/2002, suivant les procédures définies par l'accord passé entre le ministre de la santé et les présidents des Régions et des Provinces autonomes le 28 juillet 2005, relatif aux lignes directrices pour la traçabilité des denrées alimentaires et des aliments pour animaux, à des fins de santé publique.

4. Procédures

Aux fins des présentes lignes directrices, il y a lieu de distinguer :

- a) Les denrées alimentaires et les aliments pour animaux qui représentent un grave risque pour la santé des consommateurs et des animaux et qui exigent une intervention immédiate (déclenchement du système d'alerte) ;
- b) Les denrées alimentaires et les aliments pour animaux qui ne sont pas conformes aux normes en vigueur mais ne représentent pas un grave risque pour la santé des consommateurs et des animaux et n'exigent pas une intervention immédiate.

À titre d'exemple, ne représentent pas un grave risque pour la santé publique et, partant, n'exigent pas le déclenchement du système d'alerte, les denrées alimentaires et les aliments pour animaux :

- dans lesquels des additifs ou des résidus de substances autorisées ont été décelés qui dépassent les plafonds établis par les dispositions en vigueur sans pour autant constituer un danger pour la santé publique ;
- dans lesquels des microorganismes potentiellement pathogènes ont été décelés, mais qui, avant leur commercialisation en tant qu'aliments, doivent encore subir un ou plusieurs traitements suffisants à garantir la destruction desdits microorganismes ;
- dans lesquels des germes indicateurs d'hygiène ou de contamination ont été décelés qui dépassent les plafonds admis ou les valeurs guides éventuellement disponibles ;

- nei quali l'agente biologico potenzialmente pericoloso risulta non vitale;
- nei quali si sia riscontrata una frode commerciale (adulterazioni, sofisticazioni, contraffazioni, che non rappresentino un pericolo attuale o potenziale per il consumatore).

Il Dirigente del Servizio Medico e/o Veterinario del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nei casi di non conformità previsti al suddetto punto b), dovrà comunque inoltrare la segnalazione al Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, utilizzando il modulo allegato E - «segnalazione di non conformità» corredato dall'allegato F - «identificazione del prodotto» e da copia del referto delle analisi. Tale segnalazione verrà raccolta in un sistema di sorveglianza regionale che permetterà di orientare la programmazione dei controlli e di attivare progetti specifici sulla base di riscontri oggettivi. Sono comunque fatti salvi eventuali altri provvedimenti che si ritenga necessario ed opportuno adottare (controlli, interventi lungo la filiera produttiva, comunicazioni all'Autorità giudiziaria etc.).

È pertanto possibile distinguere due diversi tipi di comunicazioni:

- 1) Notifica di allerta: Comunicazione riguardante gli alimenti e i mangimi di cui al precedente punto a).
- 2) Segnalazione di non conformità: Comunicazione riguardante gli alimenti e i mangimi di cui al precedente punto b).

5. Punti di contatto

Nel Sistema di Allerta sono coinvolti i seguenti soggetti, ciascuno dei quali deve individuare al proprio interno il relativo punto di contatto, utilizzando l'apposita scheda, allegato G - «punti di contatto»:

1. i servizi Medici e Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
2. il Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
3. il Ministero della Salute: Direzione Generale della Sanità Veterinaria e degli Alimenti - Ufficio V - Ufficio VI.

Per ciascun punto di contatto del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà essere individuato un referente. Ciascun punto di contatto dovrà inoltre essere dotato di indirizzo di posta elettronica, telefono, fax per garantire la tempestività delle comunicazioni.

- dans lesquels l'agent biologique potentiellement dangereux s'avère inactif ;
- faisant l'objet d'une fraude commerciale (adulterations, sophistications ou contrefaçons ne représentant pas un danger immédiat ou potentiel pour les consommateurs).

Le dirigeant du service médical et/ou vétérinaire du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenu de notifier les cas visés à la lettre b) ci-dessus au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et de transmettre, à cette fin, le modèle figurant à l'annexe E (Notification de non-conformité), la fiche figurant à l'annexe F (Description du produit) et une copie des résultats des analyses. Cette notification sera enregistrée dans le cadre du système régional de suivi servant à la planification des contrôles et à la réalisation de projets spécifiques sur la base de données objectives, sans préjudice de l'adoption de toute autre mesure jugée nécessaire ou opportune (contrôles, actions sur la filière de production, communications à l'autorité judiciaire, etc.).

Il y a lieu de distinguer deux types différents de communication :

- 1) Notification d'alerte : communication concernant les denrées alimentaires et les aliments pour animaux visés à la lettre a) ci-dessus ;
- 2) Notification de non-conformité : communication concernant les denrées alimentaires et les aliments pour animaux visés à la lettre b) ci-dessus.

5. Points de contact

Le système d'alerte implique les partenaires ci-dessous, qui identifient, chacun en son sein, un point de contact (cf. annexe G - Points de contact) :

1. Les services médicaux et vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
2. Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
3. Le Ministère de la santé : Direction générale de la santé vétérinaire et des aliments (DGSVA) - Bureau V et Bureau VI.

Pour chaque point de contact du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste un référent doit être désigné. Aux fins de la rapidité des communications, chaque point de contact doit disposer d'un courriel, ainsi que d'un numéro de téléphone et de fax.

Nell'Allegato G sono riportati i recapiti del punto di contatto regionale, che andranno integrati con i recapiti dei punti di contatto dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

6. Attivazione del Sistema di Allerta

Nei casi in cui l'Azienda USL della Valle d'Aosta ravvisi in un alimento o in un mangime, già presente sul mercato, un grave rischio per il consumatore e per gli animali, per il quale è richiesto un intervento immediato, procederà all'attivazione del Sistema di Allerta.

Solo l'Azienda USL della Valle d'Aosta ha infatti a disposizione tutti gli elementi per definire se si è in presenza di alimenti o mangimi pericolosi e se sia richiesto un intervento immediato.

È impossibile stabilire criteri specifici per definire a priori, con precisione, che cosa costituisca un grave rischio per la salute pubblica. Ogni caso dovrà pertanto essere analizzato con scienza e coscienza, avvalendosi, eventualmente, del supporto tecnico-specialistico ritenuto più opportuno, tenendo conto di numerosi elementi quali ad esempio: tipo e quantità di microrganismi, distribuzione dell'alimento/mangime, destinazione d'uso, trattamenti ai quali verrà sottoposto, ecc.

Competenze dei Servizi Medici e/o Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Nell'ambito delle rispettive competenze il Responsabile del Servizio Medico e/o Veterinario del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che ha riscontrato che un alimento o un mangime rappresenta un grave rischio per la salute dell'uomo o degli animali, e che è richiesto un intervento immediato:

- verifica la notizia;
- adotta le misure più opportune per fronteggiare il rischio per la salute pubblica (i prodotti oggetto di allerta rinvenuti sul mercato andranno sottoposti a sequestro);
- raccoglie le informazioni sull'alimento o sul mangime e compila la «scheda di notifica» – Allegato B;
- se si tratta di un alimento o di un mangime prodotto/confezionato o introdotto in Italia da una ditta avente sede nel territorio di competenza, effettua un'ispezione presso l'azienda per acquisire elementi utili a determinare le cause della non conformità che ha dato origine all'allerta;
- verifica l'eventuale distribuzione del prodotto. In particolare:
 - acquisisce l'elenco clienti;

L'annexe G indiquera les coordonnées du point de contact régional, auquel s'ajoutent les coordonnées des points de contacts de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

6. Déclenchement du système d'alerte

Lorsque l'Agence USL de la Vallée d'Aoste constate qu'une denrée alimentaire ou un aliment pour animaux déjà présent sur le marché représente un risque grave pour les consommateurs et les animaux exigeant une intervention immédiate, elle active le système d'alerte.

Seule l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dispose, en effet, de tous les éléments nécessaires pour apprécier si les denrées ou les aliments pour animaux sont dangereux et exigent une intervention immédiate.

Il est impossible d'établir des critères spécifiques pour définir à priori et avec précision ce qui constitue un risque grave pour la santé publique. Aussi, chaque cas devra-t-il être analysé avec science et conscience, s'il y a lieu, également par des techniciens et des spécialistes, compte tenu de nombreux éléments tels que le type et la quantité de microorganismes, la distribution de la denrée ou de l'aliment pour animaux, l'usage qui en est prévu, les traitements qu'il doit subir, etc.

Tâches des services médicaux et/ou vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

Dans le cadre de ses attributions, le responsable du service médical ou vétérinaire du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui constate qu'une denrée alimentaire ou un aliment pour animaux représente un risque grave pour la santé des consommateurs ou des animaux et exige une intervention immédiate est chargé :

- de contrôler l'information ;
- d'adopter les mesures les plus appropriées pour faire face au risque pour la santé publique (saisie des produits concernés déjà mis sur le marché) ;
- de collecter les données relatives à la denrée alimentaire ou à l'aliment pour animaux concerné et de remplir la fiche de notification visée à l'annexe B ;
- lorsqu'il s'agit d'une denrée alimentaire ou d'un aliment pour animaux produit, conditionné, ou introduit en Italie, par une exploitation ayant son siège sur le territoire de son ressort, d'effectuer une visite des lieux dans ladite exploitation pour collecter des données utiles à la détermination des causes de la non-conformité ayant suscité l'alerte ;
- de vérifier l'éventuelle distribution du produit en cause et notamment :
 - de se procurer la liste des clients ;

- acquisisce l'elenco dei fornitori se del caso;
- verifica l'attivazione e l'efficacia delle procedure di ritiro del prodotto;
- attiva il Sistema di Allerta, trasmettendo al Punto di contatto regionale, preferibilmente per posta elettronica eventualmente seguita da spedizione a mezzo postale o fax, l'allegato A - «Attivazione sistema di allerta» corredato dall'allegato B e dall'allegato C - «Elenco clienti»;
- comunica tempestivamente al Punto di contatto regionale gli esiti degli accertamenti effettuati ed i provvedimenti adottati, utilizzando l'allegato D - «Esiti accertamenti».

L'allegato B1 - «Informazioni aggiuntive - Follow up» va utilizzato per ogni successiva comunicazione con la quale trasmettere ulteriori informazioni quali: eventuali successive diramazioni della rete commerciale, risultato analitico negativo successivo con revoca dell'allerta, ulteriori Paesi membri o extracomunitari interessati alla commercializzazione del prodotto di cui si è conosciuta successivamente la rete di distribuzione, ulteriori campionamenti effettuati e ulteriori risultati analitici, misure volontarie prese dalla ditta (ritiro dei prodotti), cambio di destinazione d'uso, ecc.

Competenze del Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali:

Il Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali (cosiddetto «nodo regionale»):

- coordina tutte le operazioni successive alla segnalazione di alimento o mangime non conforme;
- tiene i rapporti con il Ministero della Salute, l'Istituto Superiore di Sanità, le Regioni e Province Autonome coinvolte, garantendo la tempestività dell'informazione;
- dispone, se del caso, ulteriori provvedimenti sul prodotto in questione.

Competenze del Ministero della Salute

Il punto di contatto nazionale del sistema di allerta nazionale del Ministero della Salute - D.G.S.V.A. provvede:

- a) alla predisposizione dei comunicati ai mezzi di informazione a diffusione nazionale sulle condizioni iniziali e finali dell'allerta;
- b) alla verifica dell'adeguatezza delle misure adottate dalle autorità sanitarie locali; (di concerto con le autorità sanitarie regionali/provinciali);

- de se procurer la liste des fournisseurs, si besoin en est ;
- de contrôler le démarrage et l'efficacité des procédures de retrait du produit ;
- de déclencher le système d'alerte en envoyant au point de contact régional - préférablement par courriel puis, éventuellement, par la poste ou par fax - les annexes A (Déclenchement du système d'alerte), B et C (Liste des clients) ;
- de communiquer immédiatement au point de contact régional les résultats des contrôles effectués et les mesures adoptées (annexe D - Résultats des contrôles).

L'annexe B1 (Renseignements complémentaires - Follow up) sera utilisée pour toute communication ultérieure concernant, entre autres, les éventuels segments supplémentaires du réseau commercial, le résultat négatif des analyses effectuées (avec révocation de l'alerte), les pays communautaires et pays tiers où les produits en cause sont commercialisés et dont le réseau de distribution n'était précédemment pas connu, les prélèvements d'échantillons supplémentaires et les résultats des analyses y afférentes, les mesures volontaires prises par l'exploitant (retrait des produits), les changements d'utilisation, etc.

Tâches du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (soit la « cellule régionale ») est chargé :

- de coordonner toutes les opérations découlant de la notification de non-conformité ;
- d'entretenir les relations avec le Ministère de la santé, l'Istituto Superiore di Sanità et les Régions et les Provinces autonomes concernées, de manière à garantir la circulation immédiate de l'information ;
- de prendre, si besoin en est, toute mesure supplémentaire quant aux produits en cause.

Tâches du Ministère de la santé

Le point de contact du système d'alerte national du Ministère de la santé - DGSA est chargé :

- a) De préparer les communiqués de presse sur les conditions initiales et finales de l'alerte, à l'intention des médias nationaux ;
- b) De vérifier si les mesures adoptées par les autorités sanitaires régionales/provinciales sont appropriées (de concert avec celles-ci) ;

- c) alla raccolta delle informazioni sul seguito dato alle notifiche;
- d) allo scambio rapido delle informazioni con i propri Uffici periferici (P.I.F., U.S.M.A.F. e U.V.A.C.);
- e) a richiedere, il supporto tecnico-scientifico dell'Istituto Superiore della Sanità in materia di contaminanti biologici, chimici e fisici dei prodotti;
- f) all'adozione, ove ritenuti necessari, di concerto con gli Uffici competenti della DGSVA, di ulteriori misure di controllo ufficiale a tutela della salute pubblica.

In caso di interessamento del territorio europeo e di quello estero, il Punto di contatto del sistema di allerta comunitario del Ministero della Salute – DGSVA provvede:

- g) allo scambio rapido delle informazioni in qualità di organo di collegamento con l'Unione Europea ed i Paesi terzi;
- h) alla notifica agli altri Punti di contatto nazionali delle segnalazioni di allerta relative a prodotti provenienti dai Paesi terzi.

7. Elenco clienti

Fermo restando quanto previsto dal Reg. CE 178/2002 in materia di rintracciabilità, l'efficacia del Sistema di Allerta dipende dalla rapidità delle comunicazioni, quali la trasmissione dell'elenco clienti a tutti i soggetti interessati e dalla rapidità con la quale l'impresa attiva la procedura di comunicazione e di ritiro del prodotto dal commercio.

Per una corretta e sollecita applicazione delle procedure previste in caso di riscontro di alimenti o di mangimi pericolosi per la salute pubblica, è quindi essenziale disporre della rete di commercializzazione ed accertare conseguentemente la portata della movimentazione (rete locale, regionale, nazionale, comunitaria, ecc. e quantitativo del prodotto) dell'allerta.

La rete commerciale deve essere acquisita riportando almeno i seguenti elementi:

- a. ragione sociale della ditta destinataria;
- b. indirizzo, completo di Comune e Provincia della sede commerciale (telefono/fax, e.mail se possibile);
- c. numero di lotto del prodotto non conforme e scadenza o TMC;
- d. quantitativo totale venduto, tipologia e numero delle confezioni;

- c) De collecter les données sur l'issue des notifications ;
- d) D'échanger rapidement les données avec ses bureaux périphériques (PIF, USMAF et UVAC) ;
- e) De demander l'assistance technique et scientifique de l'Istituto Superiore di Sanità en matière de contaminants biologiques, chimiques et physiques ;
- f) D'adopter, en cas de nécessité, toute mesure de contrôle officiel susceptible de s'avérer nécessaire aux fins de la protection de la santé publique, de concert avec les bureaux compétents de la DGSVA.

Au cas où l'alerte concernerait également l'étranger, le point de contact du système d'alerte communautaire du Ministère de la santé – DGSVA est chargé :

- g) D'échanger rapidement les données, en sa qualité d'organe de liaison avec l'Union européenne et les pays tiers ;
- h) De communiquer aux autres points de contact italiens les notifications d'alerte relatives aux produits provenant des pays tiers.

7. Liste des clients

Sans préjudice des dispositions du règlement (CE) n° 178/2002 en matière de traçabilité, l'efficacité du système d'alerte dépend de la rapidité de la transmission des données – telles que la liste des clients – à tous les sujets concernés et de la rapidité avec laquelle l'exploitant engage les procédures de communication et de retrait du produit du commerce.

Aux fins d'une application correcte et rapide des procédures prévues en cas de notification de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux dangereux pour la santé publique, il est essentiel de disposer des données relatives au réseau de commercialisation et, ensuite, d'évaluer l'échelle de la distribution (locale, régionale, nationale, communautaire, etc.) et la quantité de produit en cause.

Les données relatives au réseau commercial doivent comprendre au moins les éléments suivants :

- a. Raison sociale du destinataire ;
- b. Adresse complète du destinataire, incluant également la commune et la province où se trouve le siège commercial (téléphone/fax, courriel si possible) ;
- c. Numéro de lot du produit non conforme et date limite de consommation (DLC) ou d'utilisation optimale (DLUO) ;
- d. Quantité totale vendue, type et nombre d'emballages ;

e. data di consegna e identificativi del Documento di Trasporto.

La trasmissione dell'elenco clienti, di norma, dovrà avvenire contestualmente all'attivazione del Sistema di Allerta (per la quale è infatti previsto l'allegato A - «Attivazione sistema di allerta», corredato dall'allegato B - «scheda di notifica» e dall'allegato C - «Elenco clienti»). Il responsabile della prima trasmissione dell'elenco clienti dovrà assicurarsi che le indicazioni siano complete e facilmente leggibili. In caso contrario, dovranno essere ritrascritte a cura del Servizio dell'Azienda USL della Valle d'Aosta interessato.

Nel caso in cui l'elenco clienti sia costituito da un considerevole numero di voci dovrà essere, di norma, inviato per posta elettronica così da consentire la rapidità delle ulteriori trasmissioni.

Resta inteso che la procedura adottata per la trasmissione della prima rete di commercializzazione dovrà essere analogamente ripetuta nell'eventuale riscontro di ulteriori clienti.

Nel caso in cui il Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali non ricevesse nei tempi stabiliti le informazioni necessarie per una ricerca mirata del prodotto, disporrà, ai fini della tutela della salute pubblica, altri interventi che verranno individuati a seconda della gravità della situazione (per esempio ricerca a tappeto del prodotto, segnalazione tramite stampa, intervento dei NAS ecc.).

8. Verifica delle procedure di ritiro da parte dell'operatore del settore alimentare/dei mangimi

Ogni qualvolta la ditta interessata provvede al ritiro di un prodotto, l'Azienda USL della Valle d'Aosta:

- trasmette le informazioni inerenti alla rete commerciale al Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali secondo le procedure indicate precedentemente;
- verifica che la ditta metta in atto tutte le procedure per il ritiro dal commercio del prodotto in modo rapido e completo. La verifica potrà avvenire, sulla base delle comunicazioni pervenute dalle ASL di destinazione.

L'Azienda USL della Valle d'Aosta, interessata dalla distribuzione del prodotto soggetto al ritiro, ne verifica l'attuazione attraverso:

- ispezioni presso le ditte che risulta abbiano ricevuto la merce;
- acquisizione della copia del Documento di Trasporto relativo al ritiro effettuato dalla ditta interessata.

e. Date de livraison et références du document de transport.

En règle générale, la transmission de la liste des clients a lieu parallèlement au déclenchement du système d'alerte (qui exige, effectivement, l'envoi des fiches visées aux annexes A - Déclenchement du système d'alerte, B - Fiche de notification et C - Liste des clients). Le responsable du premier envoi de la liste des clients doit s'assurer que les données sont complètes et aisément lisibles. Dans le cas contraire, lesdites données sont transcrites par les soins du service de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste intéressé.

Lorsque la liste des clients comprend un nombre élevé de noms, elle est transmise par courriel, de manière à garantir la rapidité des envois suivants.

La procédure suivie lors du premier envoi de la liste des clients s'applique pour la transmission des données relatives à tout autre client décelé par la suite.

Au cas où le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ne recevrait pas dans les délais fixés les données nécessaires à la recherche ciblée du produit en cause, il prend les mesures jugées nécessaires aux fins de la protection de la santé publique en fonction de la gravité de la situation (recherche systématique du produit, notification par voie de presse, intervention des NAS, etc.).

8. Contrôle des procédures de retrait du marché adoptées par l'exploitant du secteur alimentaire ou de l'alimentation animale

À chaque retrait de produit par l'exploitant concerné, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

- transmet les données relatives au réseau commercial au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, suivant les procédures sus-énoncées ;
- contrôle que l'exploitant concerné applique toutes les procédures pour le retrait immédiat et complet du produit du marché. Le contrôle peut avoir lieu sur la base des communications des ASL de destination.

Lorsque l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est concernée par la distribution des produits à retirer du marché, elle contrôle que le retrait ait été effectué, par les moyens suivants :

- inspections dans les exploitations censées avoir reçu lesdits produits ;
- obtention d'une copie du document de transport relatif au retrait par l'exploitant concerné.

Le ASL interessate dalla distribuzione del prodotto in oggetto comunicano alla ASL ove ha sede lo stabilimento che sta procedendo al ritiro, il quantitativo di prodotto per il quale sia stato documentato il ritiro e le altre informazioni (lotti, tipo di confezione ecc.) necessarie al fine delle verifiche.

I prodotti non ancora ritirati, devono essere tenuti in locali o parti di locali, separati da quelli di conservazione delle sostanze alimentari destinate alla vendita o alla somministrazione; tali prodotti devono essere contraddistinti da cartelli indicanti la destinazione al ritiro da parte del fornitore.

Va ricordato che gli artt. 19 e 20 del Reg. (CE) n. 178/2002 stabilisce che, se un operatore del settore degli alimenti o dei mangimi ritiene od ha motivo di ritenere che un alimento/mangime da lui importato, prodotto, trasformato, lavorato o distribuito non sia conforme ai requisiti di sicurezza degli alimenti e dei mangimi, deve avviare immediatamente procedure per ritirarlo dal mercato e informare le Autorità competenti sulla natura del rischio e fornendo le informazioni relative al ritiro degli stessi; il prodotto ritirato dal commercio deve rimanere sotto la sorveglianza e la responsabilità dell'autorità sanitaria locale fino al momento in cui, previa autorizzazione della stessa non venga distrutto o utilizzato per fini diversi dal consumo umano o trattato in modo da garantire la sicurezza. Le spese sono a carico dell'operatore dell'industria alimentare/dei mangimi interessato.

9. Provvedimenti da adottare

Sugli alimenti/mangimi oggetto di allerta dovranno essere adottati i provvedimenti ritenuti più adatti per tutelare la salute pubblica. In linea di massima, salvo diverse valutazioni di volta in volta individuate, si dovrà procedere come segue:

- l'Autorità Sanitaria dispone il sequestro del prodotto non conforme rinvenuto sul mercato;
- non dovrà essere sottoposto ad ulteriore campionamento lo stesso lotto sul quale è stata riscontrata l'irregolarità, mentre verrà valutata caso per caso l'opportunità di campionare lotti diversi dello stesso prodotto;
- gli alimenti/mangimi oggetto di allerta devono essere mantenuti sotto sequestro o comunque ritirati dal commercio fino alla chiusura dell'allerta;
- qualora gli alimenti abbiano un periodo di conservabilità inferiore ai tempi ragionevolmente necessari a revocare le misure adottate in seguito all'attivazione dell'allerta, le ditte devono essere informate sulla possibilità di sottoporre i prodotti a trattamenti che prolunghino la conservazione (es. congelamento), oppure di inviarli alla trasformazione per la successiva conservazione o direttamente ad uso non alimentare o alla distruzione, comunque previo assenso del competente Servizio del

Les ASL concernées par la distribution des produits en cause communiquent à l'ASL du lieu où se trouve l'exploitation qui retire lesdits produits les quantités retirées ainsi que les données (lots, type d'emballage, etc.) nécessaires aux fins des contrôles.

Les produits non encore retirés doivent être stockés dans des locaux, ou portions de locaux, séparés de ceux où sont conservées les denrées destinées à la vente ou à la consommation et porter des panneaux indiquant qu'ils doivent être retirés par le fournisseur.

Il y a lieu de rappeler que les articles 19 et 20 du règlement (CE) n° 178/2002 stipulent que si un exploitant du secteur alimentaire ou de l'alimentation animale considère, ou a des raisons de penser, qu'une denrée alimentaire/aliment pour animaux qu'il a importé, produit, transformé, fabriqué ou distribué ne répond pas aux prescriptions relatives à la sécurité des denrées alimentaires, il engage immédiatement les procédures de retrait du marché du produit en question et informe les autorités compétentes de la nature du risque, en leur fournissant les données relatives au retrait dudit produit ; les aliments retirés du marché sont placés sous la surveillance et la responsabilité de l'autorité sanitaire locale tant que, sur autorisation de celle-ci, ils ne sont pas détruits ou destinés à des fins autres que la consommation humaine ou traités de manière à en garantir la sécurité. Les dépenses y afférentes sont à la charge de l'exploitant du secteur alimentaire ou de l'alimentation animale concerné.

9. Mesures à adopter

Les denrées alimentaires et les aliments pour animaux pour lesquels l'alerte a été déclenchée doivent faire l'objet des mesures jugées les plus appropriées aux fins de la protection de la santé publique. En principe et sauf décision contraire prise au cas par cas, il est fait application de la procédure suivante :

- l'autorité sanitaire ordonne la saisie du produit non conforme décelé sur le marché ;
- des échantillons peuvent être prélevés des lots autre que celui dont la non-conformité a été constatée, ce dernier ne devant plus faire l'objet de prélèvement ;
- les denrées alimentaires et les aliments pour animaux pour lesquels l'alerte a été déclenchée sont placés sous saisie ou, en tout état de cause, retirés du marché jusqu'à la clôture de l'alerte ;
- lorsque le délai de conservation des produits en cause est inférieur aux délais raisonnablement nécessaires à la révocation des mesures adoptées à la suite de l'alerte, les exploitants sont informés de la possibilité soit de soumettre lesdits produits à des traitements susceptibles d'en prolonger la conservation (congélation, par exemple), soit de les destiner à la transformation, à un usage autre qu'alimentaire ou à la destruction, sur autorisation préalable du service compétent du Département

Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nonché delle autorità che hanno confermato il sequestro. I relativi costi sono a carico delle imprese.

Il competente servizio del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà comunicare nel più breve tempo possibile al Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali tutti i provvedimenti assunti e, in particolare:

- la quantità di prodotto sequestrato;
- la quantità di prodotto già commercializzato verso altre ditte;
- la quantità di prodotto già sottoposto a processo di trasformazione;
- la quantità di prodotto già commercializzato o somministrato al consumatore finale, o in caso di mangimi somministrato ad animali.

Prodotti sottoposti a trasformazione

Nel caso in cui il prodotto non sia stato reperito tal quale perché nel frattempo è stato sottoposto ad un processo di trasformazione in grado di inattivare o distruggere l'agente patogeno, il Responsabile del Servizio competente ove ha sede lo stabilimento di trasformazione, procede all'analisi delle condizioni e dei parametri di processo in modo da verificare, ricorrendo se del caso anche ad indagini di laboratorio, se il prodotto trasformato possa ancora costituire un pericolo per la salute dei consumatori o degli animali. Successivamente ne comunica le conclusioni al Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, specificando se i prodotti trasformati non costituiscono più pericolo per la salute pubblica o se sia necessario attivare una nuova allerta per i prodotti trasformati. In quest'ultimo caso, il Responsabile del Servizio competente procederà secondo le indicazioni sopra riportate.

10. Flusso informativo

Il Sistema di Allerta deve garantire la tempestività dello scambio di informazioni. In attesa dell'attivazione di un apposito sistema di rete per la gestione del Sistema di Allerta, dovranno essere utilizzati gli strumenti che garantiscono tale tempestività in modo rapido, chiaro e leggibile. Si dovrà pertanto prediligere la comunicazione a mezzo e-mail con comunicazione di avvenuta ricezione, eventualmente seguita da invio a mezzo posta o fax.

Ogni Servizio deve avere a disposizione i dati relativi a tutte le strutture sanitarie interessate dei Servizi Medici e/o Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nonché del Punto di contatto regionale, il quale provvede a raccogliere, diffondere e aggiornare i dati di cui sopra.

de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des autorités ayant confirmé la saisie. Les dépenses y afférentes sont à la charge des exploitants concernés.

Le service compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit communiquer dans les meilleurs délais au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales toutes les mesures prises et notamment :

- la quantité de produit mise sous saisie ;
- la quantité de produit déjà vendu à d'autres exploitants ;
- la quantité de produit déjà soumis à un processus de transformation ;
- la quantité de produit déjà vendu ou servi au consommateur final ou, en cas d'aliments pour animaux, consommé par les animaux.

Produits soumis à transformation

Lorsque le produit n'est pas repéré tel quel, du fait qu'entre-temps il a subi un processus de transformation susceptible d'inactiver ou de détruire l'agent pathogène, le responsable du service compétent au titre du lieu où l'usine de transformation est implantée examine les conditions et les paramètres de processus, de manière à vérifier, éventuellement par des analyses en laboratoire, si le produit transformé représente toujours un danger pour la santé des consommateurs ou des animaux. Il communique, ensuite, les résultats de son enquête au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en précisant soit que les produits transformés ne constituent plus un danger pour la santé publique, soit qu'une nouvelle alerte doit être déclenchée pour les produits transformés. Dans ce dernier cas, le responsable du service compétent entame les procédures susmentionnées.

10. Flux d'informations

Le système d'alerte doit garantir la rapidité de l'échange d'informations. Dans l'attente d'un réseau spécial pour la gestion du système d'alerte, il y a lieu d'utiliser les moyens susceptibles d'assurer la rapidité, la clarté et la lisibilité de l'information. Il convient donc de préférer les communications par courriel avec accusé de réception, éventuellement suivies d'un envoi par la voie postale ou par fax.

Chaque service doit disposer des données relatives à toutes les structures sanitaires compétentes des services médicaux et/ou vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et du point de contact régional qui pourvoit à la collecte, à la diffusion et à l'actualisation desdites données.

Le informazioni oggetto di Allerta vengono trasmesse dalla Regione al Ministero della Salute, Dipartimento per la Sanità pubblica veterinaria, la Nutrizione e la Sicurezza degli Alimenti.

11. Conclusioni

Il procedimento attivato a seguito di un'allerta si conclude quando:

- a) i prodotti oggetto dell'allerta siano stati ritirati dal commercio per essere distrutti, per essere destinati ad usi diversi dal consumo umano/degli animali o per essere sottoposti a un processo di risanamento previa autorizzazione del Servizio competente della ASL;
- b) il prodotto in questione non sia stato rinvenuto;
- c) i risultati di ulteriori accertamenti abbiano escluso la sussistenza di un pericolo per la salute pubblica.

Il Responsabile dei Servizi del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta coinvolta nell'allerta, verifica le condizioni di cui ai punti a), b) e c) nel territorio regionale e chiude il caso dandone notizia al Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, che provvederà alla comunicazione alle regioni e alle Province Autonome e al Ministero della salute. La revoca del provvedimento di allerta viene disposta, espletate le verifiche del caso, dal Responsabile del competente Servizio del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta competente per lo stabilimento di produzione o di scambio/importazione.

12. Raccolta dati

Di ogni allerta e di ogni segnalazione di non conformità verrà tenuta, da parte del Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, una registrazione su foglio excel come da allegato E - «Raccolta dati».

ALLEGATO A – ATTIVAZIONE DEL SISTEMA DI ALLERTA

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali
Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro

OGGETTO: Attivazione sistema di allerta. Prodotto

(1)

La Région transmet les informations relatives à l'alerte au Département de la santé publique vétérinaire, de la nutrition et de la sécurité des aliments du Ministère de la santé.

11. Conclusion

La procédure engagée à la suite d'une alerte s'achève lorsque :

- a) Les produits faisant l'objet de l'alerte ont été retirés du commerce pour être détruits, destinés à un usage autre que la consommation humaine ou animale ou soumis à un traitement d'assainissement sur autorisation du service compétent de l'ASL ;
- b) Les produits en cause n'ont pas été repérés ;
- c) Les résultats des contrôles supplémentaires permettent d'exclure la persistance du danger pour la santé publique.

Le responsable des services du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste impliqués dans l'alerte décide la clôture de celle-ci après avoir constaté, sur le territoire régional, l'existence des conditions visées aux lettres a), b) et c) ci-dessus et en avise le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales qui veille à informer les Régions et les Provinces autonomes et le Ministère de la santé. La révocation de l'alerte fait l'objet d'un acte pris, après les contrôles nécessaires, par le responsable du service du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent au titre de la structure de production ou de transit/d'importation des produits en cause.

12. Collecte des données

Le Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales fait état de toute alerte et de toute notification de non-conformité sur une feuille Excel, conformément à l'annexe E (Collecte de données).

ANNEXE A – DÉCLENCHÉMENT DU SYSTÈME D'ALERTE

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail

OBJET : Déclenchement du système d'alerte – Produit

1

Note:

- (1) indicare la denominazione del prodotto
 - (2) descrizione del fatto e del prodotto in oggetto
 - (3) barrare le voci che interessano
- _____

- ¹ Indiquer la dénomination du produit
 - ² Décrire les faits et le produit concerné
 - ³ Cocher les cases appropriées
- _____

Allegato B - scheda di notifica
RAPID ALERT SYSTEM FOR FOOD AND FEED – SISTEMA DI ALLERTA RAPIDO
REGULATION (EC) N°: 178/2002 – Art. 50

GENERAL INFORMATION (Informazioni di carattere generale):

1	NOTIFICATION TYPE: TIPO DI NOTIFICA	<input type="checkbox"/> ALIMENTI/MANGIMI
2	CONTROL TYPE: TIPO DI CONTROLLO	<input type="checkbox"/> CONFINE/MERCATO
3	NOTIFYING COUNTRY: PAESE DI NOTIFICA	
	Contact point reference n°: N° protocollo di riferimento	
4	DATE OF NOTIFICATION: DATA DI NOTIFICA	

HAZARD (Pericolo):

5	NATURE OF HAZARD: NATURA DEL PERICOLO	
6	RESULTS OF THE TESTS: RISULTATI DEI TEST	
7*	COUNTER ANALYSIS: ANALISI DI REVISIONE	<input type="checkbox"/> NESSUNA/ IN CORSO /CONFORME /NON CONFORME
8*	SAMPLING CAMPIONA- MENTO	DATES: DATA
		N° OF SAMPLES: N° CAMPIONI
		METHOD METODO
	PLACE: LUOGO	<input type="checkbox"/> DETTAGLIANTE/ GROSSISTA/ IMPORTATORE/ PUNTO DI ENTRATA
9*	LABORATORY: LABORATORIO	

10*	ANALYSIS: ANALISI	SAMPLE TREATMENT/ ANALYSIS MATRIX: TRATTAMENTO DEL CAMPIONE / ANALISI DELLA MATRICE	
		METHOD OF ANALYSIS: METODO DI ANALISI	
11*	PERSONS AFFECTED: PERSONE COLPITE		
12*	TYPE OF THE ILLNESS/SYMPTOMS: TIPO DI PATOLOGIA / SINTOMI		

PRODUCT (Prodotto):

13	PRODUCT CATEGORY: CATEGORIA DI PRODOTTO		
14	PRODUCT NAME: NOME DEL PRODOTTO		
15*	DESCRIPTION OF THE PRODUCT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	BRAND / TRADE NAME: MARCHIO / NOME COMMERCIALE	
	<input type="checkbox"/> Picture(s) Immagine	PRODUCT ASPECT (e.g. packaging): ASPETTO DEL PRODOTTO (confezione)	
		UNIT WEIGHT: PESO DELLA SINGOLA UNITA'	

OUTCOME OF INVESTIGATION AND MEASURES ADOPTED (Risultati delle indagini e provvedimenti adottati):

16	DISTRIBUTION STATUS: STATO DELLA DISTRIBUZIONE	<input type="text"/>
17*	VOLUNTARY MEASURES: PROVVEDIMENTI VOLONTARI	
18*	COMPULSORY MEASURES: PROVVEDIMENTI IMPOSTI	

	DATE OF ENTRY INTO FORCE: DATA DELL'ENTRATA IN VIGORE	
	DURATION: DURATA	
<input type="checkbox"/>	PUBLIC RECALL: RICHIAMO PUBBLICO	(hyperlink) (pagina web)
19	LEGISLATION IN BREACH: NORMATIVA VIOLATA	
	SCOPE: SCOPO	<input type="text"/>
	MAX. PERMITTED LEVEL: LIMITE MASSIMO CONSENTITO	

IDENTIFICATION OF THE LOT(S) (Identificazione del lotto)

20*	CONSIGNMENT / LOT NUMBER: CONSEGNA / NUMERO DI LOTTO	
21*	PUBLIC HEALTH CERTIFICATE CERTIFICATO SANITARIO	NUMBER: NUMERO
		DATE: DATA
		CVED N°: DVCE N°
22	DURABILITY DATES DATA DI SCADENZA	USE-BY DATE*: DA UTILIZZARE ENTRO
		BEST BEFORE DATE*: DA CONSUMARSI PREFERIBILMEN- TE ENTRO
		SELL-BY DATE: DA CONSUMARE ENTRO
23	DESCRIPTION OF THE LOT:	N° OF UNITS*: N° DI UNITA'

DESCRIZIONE DEL LOTTO	TOTAL NET WEIGHT OF LOT*: PESO NETTO TOTALE	
--------------------------	--	--


ORIGIN (Origine):

24	COUNTRY OF ORIGIN: PAESE DI ORIGINE	
25	MANUFACTURER: PRODUTTORE	NAME: NOME
		ADDRESS: INDIRIZZO
		VET. AP-N°: NUMERO DI APPROVAZIONE VETERINARIO
26*	DISPATCHER/ EXPORTER	NAME: NOME
	SPEDITORE / ESPORTATORE	ADDRESS: INDIRIZZO

DISTRIBUTION (Distribuzione):

27*	DISTRIBUTED BY DISTRIBUITO DA	IMPORTER: IMPORTATORE
		WHOLESALE: GROSSISTA
		RETAILER: DETTAGLIANTE
28*	DISTRIBUTION TO MEMBER STATES: DISTRIBUZIONE A PAESI MEMBRI	
	DISTRIBUTION LIST ATTACHED: LISTA DI DISTRIBUZIONE ALLEGATA	<input type="checkbox"/> SI / NO
29*	EXPORTED TO THIRD COUNTRIES: ESPORTAZIONE IN PAESI TERZI	
	DISTRIBUTION LIST ATTACHED: LISTA DI DISTRIBUZIONE ALLEGATA	<input type="checkbox"/> SI / NO

IN CASE OF A REJECTION AT THE BORDER (In caso di non ammissione all'importazione):

30*	POINT OF ENTRY: PUNTO DI ENTRATA		
31*	TYPE OF CHECK TIPO DI CONTROLLO		
32*	COUNTRY OF DISPATCH PAESE DI SPEDIZIONE		
33*	COUNTRY OF DESTINATION PAESE DI DESTINAZIONE		
34*	CONSIGNEE CONSEGNATARIO	NAME: NOME	
		ADDRESS: INDIRIZZO	
35*	CONTAINER NUMBER(S): NUMERO DEL CONTAINER		
36*	MEANS OF TRANSPORT: MEZZO DI TRASPORTO		

OTHER INFORMATION (Altre informazioni):

37	ORGANISATION/MINISTRY: ORGANIZZAZIONE / MINISTERO	
38*	PERSON TO CONTACT: PERSONA DA CONTATTARE	
39	OTHER INFORMATION: ALTRE INFORMAZIONI	
41*	ATTACHED DOCUMENTS: (compressed format) DOCUMENTI ALLEGATI (in formato compresso)	<input type="checkbox"/> health certificate <input type="checkbox"/> CVED <input type="checkbox"/> phytosanitary certificate <input type="checkbox"/> analytical report rapporto di prova <input type="checkbox"/> bill(s)/delivery document(s) documen- ti commerciali <input type="checkbox"/> press release/public recall info other:

42*	CONFIDENTIAL: CONFIDENZIALE	<input type="checkbox"/> SI / NO
43*	IF YES, WHICH BOXES (NUMBERS): SE SI INDICARE QUALE CASELLA (NUMERO)	
44*	IF YES, REASON: SE SI INDICARE IL MOTIVO	

numbers underlined: information is required

numbers with *: information is required, if applicable

numbers with *: information is required, if applicable

Allegato B1- Informazioni addizionali - follow up

RAPID ALERT SYSTEM FOR FOOD AND FEED - SISTEMA DI ALLERTA RAPIDO PER ALIMENTI

FOLLOW UP

REGULATION (EC) N°: 178/2002 – Art. 50

1	REACTING COUNTRY: Paese di reazione	
2	Contact point reference n°: n. prot. di riferimento.	
3	DATE OF REACTION: data di reazione	
4*	NUMBER OF NOTIFICATION: numero di notifica	
5*	NOTIFYING COUNTRY:Paese di notifica PRODUCT NAME: Nome del prodotto	
	VOLUNTARY MEASURES: misure volontarie	
	COMPULSORY MEASURES: misure imposte	

	DATE OF ENTRY INTO FORCE: data di entrata in vigore	
	DURATION: durata	
<input type="checkbox"/>	PUBLIC RECALL: Richiamo pubblico	(hyperlink)
	DISTRIBUTION TO MEMBER STATES: Distribuzione nei Paesi comunitari	
	DISTRIBUTION LIST ATTACHED: lista di distribuzione allegata	<input type="checkbox"/>
	EXPORTED TO THIRD COUNTRIES: Esportazione nei Paesi terzi	
	DISTRIBUTION LIST ATTACHED: lista di distribuzione allegata	<input type="checkbox"/>
	OTHER INFORMATION: altre informazioni	
	PERSON TO CONTACT: persone da contattare	

6*

7*

8

9

10* ATTACHED DOCUMENTS: documenti allegati (compressed format)	<input type="checkbox"/> health certificate <input type="checkbox"/> CVED <input type="checkbox"/> phytosanitary certificate <input type="checkbox"/> analytical report <input type="checkbox"/> bill(s)/delivery document(s) <input type="checkbox"/> press release/public recall info other:
--	--

numbers underlined: information is required
numeri sottolineati : informazione obbligatoria

numbers with *: information is required, if applicable
numeri con *: informazione obbligatoria, se disponibile

ALLEGATO D – ESITI ACCERTAMENTI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali
Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro

OGGETTO: Sistema di allerta – comunicazione esiti accertamenti.

In relazione alla comunicazione prot. _____ del _____ riguardante l'attivazione del sistema di allerta per il seguente prodotto (riportare la denominazione, il numero di lotto, il fabbricante o distributore): _____

Si informa che:

- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio di competenza dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio della Regione;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente sul territorio nazionale;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato al di fuori del territorio nazionale;
- sono in atto da parte della ditta le procedure di ritiro dal commercio.

• sono stati effettuati i seguenti accertamenti _____

• sono stati adottati i seguenti provvedimenti _____

ANNEXE D – RÉSULTATS DES CONTRÔLES

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail

OBJET : Système d'alerte – Communication des résultats des contrôles

Au sujet de la communication réf. n° _____ du _____, concernant le déclenchement du système d'alerte relativement au produit dont la dénomination, le numéro de lot et le fabricant/distributeur sont indiqués ci-dessous _____

il y a lieu de préciser ce qui suit :

- le produit en cause a été commercialisé uniquement sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- le produit en cause a été commercialisé uniquement sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- le produit en cause a été commercialisé uniquement sur le territoire italien ;
- le produit en cause a été commercialisé en dehors du territoire italien ;
- l'exploitant a entamé les procédures de retrait du marché.

• Il a été procédé aux contrôles indiqués ci-après : _____

• Les mesures suivantes ont été adoptées : _____

A disposizione per eventuali chiarimenti, si porgono distinti saluti.

Il Responsabile del Servizio

ALLEGATO E – SEGNALAZIONE DI NON CONFORMITÀ

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali
Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro

OGGETTO: Segnalazione di non conformità.

Conformemente a quanto previsto dalle vigenti disposizioni regionali, si segnala che è stata riscontrata sul prodotto _____ la seguente non conformità _____

Sulla base della valutazione del rischio, si ritiene di escludere che si configuri una frode tossica, che si tratti di prodotti nocivi o pericolosi per la salute dell'uomo o degli animali e che sussista un pericolo immediato per la salute pubblica.

Lo scrivente si impegna a comunicare non appena possibile se è stata richiesta la revisione d'analisi nonché l'esito della stessa.

Si resta a disposizione per ogni eventuale informazione e si inviano distinti saluti.

Il Responsabile del Servizio

Le responsable du service

ANNEXE E – NOTIFICATION DE NON-CONFORMITÉ

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail

OBJET : Notification de non-conformité

Conformément aux dispositions régionales en vigueur, il est notifié que le produit _____ s'est avéré non conforme dans la mesure où _____

Après évaluation du risque, il y a lieu d'exclure qu'il y ait fraude alimentaire, qu'il s'agisse de denrées alimentaires nuisibles ou dangereuses pour la santé des personnes ou des animaux et qu'il existe un danger immédiat pour la santé publique.

Toutes nouvelles analyses et les résultats y afférents feront l'objet, dès que possible, d'une communication supplémentaire.

Le responsable du service

Allegato F – identificazione del prodotto

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Denominazione di vendita	
Marchio commerciale	
Prodotto/confezionato da <i>(ragione sociale)</i>	
Nello stabilimento di <i>(indirizzo completo)</i>	
N. riconoscimento dello stabilimento <i>(ove esistente)</i>	
Importato/distribuito da	
Tipo di confezionamento	
Peso dell'unità di vendita	
Lotto	
Data di scadenza/TMC	
Laboratorio che ha eseguito l'analisi	
Data analisi	
Determinazione sfavorevole	
Risultato	

Note

Allegare copia del verbale di campionamento e dell'esito dell'analisi

Annexe F – Description du produit

DESCRIPTION DU PRODUIT	
Nom commercial du produit	
Marque	
Producteur/conditionneur (raison sociale)	
É t a b l i s s e m e n t d e production/conditionnement (adresse complète)	
Éventuel code de l'établissement	
Importateur/distributeur	
Type de conditionnement	
Poids de l'unité de vente	
Lot	
Date limite de consommation/DLUO	
Laboratoire ayant effectué les analyses	
Date des analyses	
Détermination défavorable	
Résultat	

Note :

Le présent formulaire doit être assorti du procès-verbal de prélèvement et des résultats des analyses.

ALLEGATO G – PUNTI DI CONTATTO

| ANNEXE G – POINTS DE CONTACT

PUNTI DI CONTATTO REGIONI E PROVINCE AUTONOME										
REGIONE PROVINCIA AUTONOMA	S. MEDICO	RESPONSABILE	INDIRIZZO	TEL / FAX	E-MAIL	S. VETERINARIO	RESPONSABILE	INDIRIZZO	TEL / FAX	E-MAIL
ABRUZZO										
BASILICATA										
CALABRIA										
CAMPANIA										
EMILIA ROMAGNA										
FRIULI VENEZIA GIULIA										
LAZIO										
LIGURIA										
LOMBARDIA										
MARCHE										
MOLISE										
PIEMONTE										
PUGLIA										
SARDEGNA										
SICILIA										
TOSCANA										
UMBRIA										
VALLE D'AOSTA										
VENETO										
P.A.BOLZANO										
P.A.TRENTO										

POINTS DE CONTACT – RÉGIONS + PROVINCES AUTONOMES										
RÉGION - PROVINCE AUTONOME	SERVICE MÉDICAL	RESPONSABLE	ADRESSE	TÉL. /FAX	COUR- RIEL	SERVICE VÉTÉRINAIRE	RESPONSABLE	ADRESSE	TÉL. /FAX	COUR- RIEL
ABRUZZES										
BASILICATE										
CALABRE										
CAMPANIE										
ÉMILIE- ROMAGNE										
FRIOUL- VÉNÉTIE JULIENNE										
LATIUM										
LIGURIE										
LOMBARDIE										
MARCHES										
MOLISE										
PIÉMONT										
POUILLES										
SARDAIGNE										
SICILE										
TOSCANE										
OMBRIE										
VALLÉE D'AOSTE										
VÉNÉTIE										
P.A. BOLZANO										
P.A. TRENTE										

ALLEGATO H – RACCOLTA DATI

ANNEXE H – COLLECTE DES DONNÉES

ALLERTE CHE NON INTERESSANO LA REGIONE			
PRODOTTO	TIPO DI RISCHIO	DATA ALLERTA	USL DI PROVENIENZA

ALLERTE CHE INTERESSANO LA REGIONE					
PRODOTTO	DITTA	TIPO DI RISCHIO	DATA ALLERTA	SCADENZA LOTTO	PRESENZA SUL TERRITORIO

SEGNALAZIONI DI NON CONFORMITÀ CHE NON INTERESSANO LA REGIONE			
PRODOTTO	TIPO DI RISCHIO	DATA ALLERTA	USL DI PROVENIENZA

SEGNALAZIONI DI NON CONFORMITÀ CHE INTERESSANO LA REGIONE					
PRODOTTO	DITTA	TIPO DI RISCHIO	DATA ALLERTA	SCADENZA LOTTO	PRESENZA SUL TERRITORIO

ALERTE NE CONCERNANT PAS LA VALLÉE D'AOSTE			
PRODUIT	TYPE DE RISQUE	DATE DE L'ALERTE	USL DE PROVENANCE

ALERTE CONCERNANT LA VALLÉE D'AOSTE					
PRODUIT	EXPLOITANT	TYPE DE RISQUE	DATE DE L'ALERTE	DATE D'EXPIRATION DU LOT	DIFFUSION SUR LE TERRITOIRE

NOTIFICATIONS DE NON-CONFORMITÉ NE CONCERNANT PAS LA VALLÉE D'AOSTE			
PRODUIT	TYPE DE RISQUE	DATE DE L'ALERTE	USL DE PROVENANCE

NOTIFICATIONS DE NON-CONFORMITÉ CONCERNANT LA VALLÉE D'AOSTE					
PRODUIT	EXPLOITANT	TYPE DE RISQUE	DATE DE L'ALERTE	DATE D'EXPIRATION DU LOT	DIFFUSION SUR LE TERRITOIRE

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2369.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Délibération n° 2369 du 25 août 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

A) *Parte entrata*

Cap. 4855 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4
Codificazione: 2.3.1
«Fondo per il finanziamento di iniziative a vantaggio dei consumatori e degli utenti»
Euro 26.050,00;

Parte spesa

Cap. 47820 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.11
Codificazione: 2.1.1.6.1.2.10.25
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a favore di associazioni dei consumatori e degli utenti»
Euro 26.050,00;

B) *Parte entrata*

Cap. 9948 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale FESR per l'attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»
Euro 383.050,00;

Parte spesa

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo - francese 2000/2006»
Euro 383.050,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative.

A) Cap. 47820

Struttura dirigenziale «Servizio Commercio»
Obiettivo gestionale 182103 «Iniziativa volte al miglioramento della qualità dei prodotti e dei servizi»
Rich. 14053 (di nuova istituzione)
«Contributi a fondo perso derivanti da assegnazioni statali a favore delle associazioni dei consumatori e degli utenti»
Anno 2006 Euro 25.268,50;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A) *Recettes*

Chap. 4855 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4
Codification : 2.3.1
« Fonds pour le financement des initiatives en faveur des consommateurs et des usagers »
26 050,00 euros

Dépenses

Chap. 47820 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.11
Codification : 2.1.1.6.1.2.10.25
« Aides en faveur des associations de consommateurs et d'usagers, à valoir sur les fonds alloués par l'État »
26 050,00 euros

B) *Recettes*

Chap. 9948 « Subventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »
383 050,00 euros

Dépenses

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. Italie-France 2000-2006 »
383 050,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 - qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 - et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

A) Chap. 47820

Structure de direction « Service du commerce »
Objectif de gestion 182103 « Initiatives visant à améliorer la qualité des produits et des services »
Détail 14053 (nouveau détail)
« Aides à fonds perdu en faveur des associations de consommateurs et d'usagers, à valoir sur les crédits alloués par l'État »
année 2006 25 268,50 euros

Rich.14054 (di nuova istituzione)
«Indennità e rimborso spese di trasporto
alla Commissione di controllo delle ini-
ziative a vantaggio dei consumatori»

Anno 2006 Euro 781,50;

B) Cap. 25030

Struttura
dirigenziale «Servizio cooperazione territoriale»

Obiettivo gestionale
060102 «Programmazione, coordinamento e fi-
nanziamento di programmi di coopera-
zione transfrontaliera e rapporti con isti-
tuzioni, enti e organismi di concertazio-
ne».

Rich. 8343 «Interreg III A Italo-Francese 2000/06»

Anno 2006 Euro 383.050,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2370.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione della quota relativa al progetto esecutivo n. 15 di VILLENEUVE ricompreso nel programma FoSPI 2006/2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

Détail 14054 (nouveau détail)
« Indemnités et remboursement des
frais de déplacement dus aux membres
de la Commission de contrôle des ini-
tiatives en faveur des consommateurs »

année 2006 781,50 euros

B) Chap. 25030

Structure
de direction « Service de la coopération territoriale »

Objectif de gestion
060102 « Planification, coordination, finance-
ment de programmes de coopération
transfrontalière et rapports avec les ins-
titutions, les collectivités et les orga-
nismes de concertation »

Détail 8343 « Interreg III A P.O. Italie-France 2000-
2006 »

année 2006 383 050,00 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2370 du 25 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs au projet d'exécution n° 15 de VILLENEUVE, relevant du plan FoSPI 2006/2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, au titre des fonds de caisse également, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

anno 2006 Euro 885.715,65;
anno 2007 Euro 698.738,09;
anno 2008 Euro 185.024,26;

in aumento

Cap. 21305 «Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 885.715,65;
anno 2007 Euro 698.738,09;
anno 2008 Euro 185.024,26;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 12186 «Programma 2006/2008»

anno 2006 Euro 885.715,65;
anno 2007 Euro 698.738,09;
anno 2008 Euro 185.024,26;

in aumento

Cap. 21305

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale 171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 14056 (di nuova istituzione) «Comune di Villeneuve: costruzione di un parcheggio interrato in prossimità della scuola materna»

anno 2006 Euro 885.715,65;
anno 2007 Euro 698.738,09;
anno 2008 Euro 185.024,26;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito

année 2006 885 715,65 euros
année 2007 698 738,09 euros
année 2008 185 024,26 euros

augmentation

Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »

année 2006 885 715,65 euros
année 2007 698 738,09 euros
année 2008 185 024,26 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 «Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 12186 « Plan 2006/2008 »

année 2006 885 715,65 euros
année 2007 698 738,09 euros
année 2008 185 024,26 euros

augmentation

Chap. 21305

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion 171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14056 (nouveau détail) « Commune de Villeneuve : construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle »

année 2006 885 715,65 euros
année 2007 698 738,09 euros
année 2008 185 024,26 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa

dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2372.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 19.413,00;

in aumento

Cap. 21641 «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»
€ 19.413,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

in diminuzione

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2372 du 25 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 19 413,00 €

Augmentation

Chap. 21641 « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 19 413,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Diminution

Détail 13454 (Chap. 21625) « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre des

€ 19.413,00;

in aumento

Obiettivo gestionale

011003

«Sostegno della Regione alle attività e alle iniziative promosse da enti e associazioni a carattere sociale, ricreativo e culturale (l.r. 61/94 e l.r. 69/90)»

Rich. 13893

(Cap. 21641)

«Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»

€ 19.413,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2398.

Sostituzione di un rappresentante delle imprese artigiane nella Commissione regionale per l'artigianato ai sensi dell'art. 14 della L.R. 30 novembre 2001, n. 34, come modificato dall'art. 29 della L.R. 20 gennaio 2005, n. 1.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare il Sig. Fabio GRIGOLETTO, nato ad AOSTA l'8 settembre 1972 – residente a CHÂTILLON in Via Grange de Barme, 42 – C.F. GRGFBA72P08A326N, in sostituzione del Sig. Pietro Enrico Giuseppe GRIGOLETTO, come componente della Commissione regionale per l'artigianato in qualità di titolare di impresa artigiana avente sede legale in Valle d'Aosta da almeno tre anni;

2) di dare atto che l'attuazione della presente deliberazione non comporta oneri diretti per la Regione.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2417.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, delle linee guida per il completamento del

célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 19 413,00 €

Augmentation

Objectif de gestion

011003

« Soutien de la Région aux activités et aux initiatives organisées par les associations et établissements à caractère social, récréatif et culturel (LR n° 61/1994 et n° 69/1990) »

Détail 13893

(Chap. 21641)

« Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 19 413,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2398 du 25 août 2006,

portant remplacement d'un représentant des entreprises artisanales au sein de la commission régionale de l'artisanat, au sens de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001 modifiée, tel qu'il résulte de la LR n° 1 du 20 janvier 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) M. Fabio GRIGOLETTO – né à AOSTE le 8 septembre 1972, résidant à CHÂTILLON, 42, rue Grange de Barme, code fiscal GRGFBA72P08A326N – est nommé membre de la commission régionale de l'artisanat, en qualité de représentant des entreprises artisanales ayant leur siège social en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins et en remplacement de M. Pietro Enrico Giuseppe GRIGOLETTO ;

2) L'application de la présente délibération ne comporte aucune dépense pour la Région.

Délibération n° 2417 du 25 août 2006,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des lignes directrices en vue de l'achè-

piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Approvato con DGR 3720/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, le linee guida per il completamento del piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta (Allegato 1), che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione e all'AREV;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che l'attuazione della presente deliberazione non comporta spese per l'amministrazione regionale.

ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2417 IN DATA 25 AGOSTO 2006

LINEE GUIDA PER LA APPLICAZIONE DEL PIANO DI CONTROLLO E PROTEZIONE DELL'IBR IN VALLE D'AOSTA

DEFINIZIONE DELLE QUALIFICHE IN VALLE D'AOSTA

Gli allevamenti valdostani, saranno denominati nel seguente modo:

a) Allevamenti con capi negativi ai test IBR

Allevamenti in cui nessuno degli animali testati nel corso dei controlli sierologici programmati o svolti in occasione di compravendite, effettuati su sangue individuale abbia dato esiti positivi ai test per IBR. Se il titolare di un allevamento dovesse acquistare un capo positivo l'allevamento di nuova introduzione acquisirà la qualifica di allevamento con capi positivi.

b) Allevamenti con capi positivi ai test IBR

Allevamenti in cui sia presente almeno un capo positivo ai test per IBR.

vement du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3720/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lignes directrices en vue de l'achèvement du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste sont approuvées, telles qu'elles figurent à l'annexe 1 faisant partie intégrante de la présente délibération, au sens de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 ;

2. Le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de transmettre la présente délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région et à l'AREV ;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

4. L'application de la présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de l'Administration régionale.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2417 DU 25 AOÛT 2006

LIGNES DIRECTRICES EN VUE DE L'APPLICATION DU PLAN DE CONTRÔLE ET DE PROPHYLAXIE DE LA RHINOTRACHÉITE INFECTIEUSE BOVINE (IBR) EN VALLÉE D'AOSTE

CLASSIFICATION DES CHEPTELS EN VALLÉE D'AOSTE.

Les élevages valdôtains se distingueront comme suit :

a) Cheptels avec des animaux négatifs en IBR:

Cheptels où tous les animaux soumis aux contrôles sérologiques programmés ou pratiqués en cas d'achat ou de vente ont réagi négativement aux tests IBR effectués sur sang individuel. Au cas où le propriétaire d'un cheptel indemne en IBR achèterait un animal positif, la qualification de cheptel avec des animaux positifs serait attribuée à son cheptel ;

b) Cheptels avec des animaux positifs en IBR:

Cheptels où un animal au moins a réagi positivement aux tests IBR.

PROFILASSI INDIRETTA: VACCINAZIONI

I titolari di allevamenti con capi positivi ai test IBR dovranno sottoporre a vaccinazione tutto l'effettivo dei capi.

In alternativa alla vaccinazione i titolari di allevamenti con capi positivi possono optare per la eliminazione degli stessi, in un periodo di tempo commisurato alla valutazione epidemiologica effettuata dal Veterinario incaricato dei programmi vaccinali e comunque entro tre mesi dalla comunicazione della positività.

INDICAZIONI GENERALI SULL'USO DEI VACCINI

Per l'efficacia del piano di eradicazione viene sottolineata l'importanza di un uso corretto della vaccinazione e l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- è vietato, su tutto il territorio della Regione, utilizzare dei vaccini interi nell'ambito degli allevamenti da riproduzione, in quanto l'utilizzo di un vaccino intero su un capo determina un esito positivo ai test sierologici e pertanto tale capo non risulta differenziabile da un soggetto infetto;
- devono essere utilizzati vaccini delevati spenti;
- le vaccinazioni devono essere eseguite dai veterinari autorizzati, seguendo le strategie e le indicazioni e i protocolli vaccinali previsti dal piano;
- i veterinari ufficiali, nel momento della vaccinazione devono compilare il modello 12 IBR che deve essere consegnato :
 - all'Ufficio Servizi Zootecnici dell'Assessorato all'Agricoltura e Risorse naturali per l'aggiornamento dello stato sanitario del capo;
 - al Servizio Igiene degli allevamenti dell'Azienda a USL Valle d'Aosta per i controlli previsti dalla normativa vigente;
 - all'allevatore;
 - al professionista che ha eseguito la vaccinazione.

CONTROLLI SIEROLOGICI

- I bovini di età superiore ai 12 mesi e i tori e torelli destinati alla riproduzione di età superiore a 8 mesi, dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico programmato nei confronti dell'IBR/IPV nel periodo compreso tra ottobre e gennaio di ogni anno;
- l'accertamento sierologico potrà avvenire contestualmente alla campagna di profilassi obbligatoria nei confronti della brucellosi;
- gli esiti dei test sierologici dovranno essere indicati sul

PROPHYLAXIE ACTIVE : VACCINATIONS

Les propriétaires de cheptels avec des animaux positifs au test IBR sont tenus de vacciner tous leurs animaux.

Par ailleurs, ils peuvent choisir de les éliminer, dans le délai nécessaire pour l'évaluation épidémiologique que le vétérinaire compétent en matière de plans vaccinaux doit effectuer, mais en tout état de cause dans les trois mois, délai de rigueur, qui suivent la communication de la positivité susdite.

INDICATIONS GÉNÉRALES SUR L'UTILISATION DES VACCINS

Aux fins de l'efficacité du plan de contrôle, il importe d'utiliser correctement les vaccins et de respecter les dispositions suivantes :

- Les vaccins entiers ne doivent pas être utilisés dans les élevages de reproduction, et ce, sur l'ensemble du territoire de la région. L'utilisation d'un vaccin entier sur un animal négatif provoque, en effet, une réaction positive aux tests sérologiques et l'animal ne peut donc être distingué d'un animal positif.
- Il y lieu d'utiliser des vaccins inactivés délévés.
- Les vaccinations doivent être effectuées par des vétérinaires agréés, suivant les stratégies et les indications des protocoles vaccinaux prévus par le plan.
- Lors de la vaccination, le vétérinaire officiel doit remplir le formulaire 12 IBR. Celui-ci doit être remis :
 - au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles pour l'actualisation de l'état sanitaire de l'animal concerné ;
 - au Service d'hygiène des élevages de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour les contrôles prévus par la législation en vigueur en la matière ;
 - à l'éleveur concerné ;
 - au professionnel qui a effectué la vaccination.

CONTRÔLES SÉROLOGIQUES

- Tous les bovins âgés de plus de 12 mois, ainsi que les taureaux et les taurillons reproducteurs de plus de 8 mois doivent subir un contrôle sérologique programmé de dépistage de l'IBR/IPV pendant la période octobre/janvier de chaque année.
- Le test sérologique peut être pratiqué dans le cadre de la campagne de prophylaxie obligatoire de la brucellose.
- Le Bureau des services zootecniques doit indiquer les

passaporto sanitario dell'animale da parte dell'Ufficio Servizi Zootechnici;

- gli esami verranno eseguiti presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Sezione di AOSTA;
- vengono considerati come test ufficiali per la diagnosi sierologica della rinotracheite infettiva bovina i seguenti test:
 - ELISA ; anticorpi totali ; anticorpi anti gE;
 - sieroneutralizzazione nel caso in cui il test gb dia adito a dubbi o problemi;
 - isolamento e/o identificazione diretta del virus eseguita su materiale prelevato (seme, feto abortito, cotiledoni, secrezioni varie [OIE, 2004];
- i risultati dei test saranno gestiti mediante scambio periodico di informazioni tra la Sezione di AOSTA di IZS e l'Ufficio Servizi Zootechnici dell'Ass agricoltura;
- le analisi effettuate per il piano ufficiale programmato saranno tenute distinte da quelle svolte per le compravendite e le movimentazioni.

COMMERCIO

- Tutti i bovini destinati ad essere introdotti negli allevamenti della Regione Valle d'Aosta, provenienti da allevamenti valdostani dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico, la cui validità è di mesi tre;
- tutti i bovini destinati ad essere introdotti negli allevamenti della Regione Valle d'Aosta, provenienti da altre Regioni devono essere negativi ai test IBR oppure negativi vaccinati;
- i tori e torelli destinati alla riproduzione soggetti a compravendita devono essere sottoposti ai test a partire dal compimento dell'ottavo mese di età;
- l'esito e la data di tutti gli accertamenti di cui sopra devono essere dichiarati sul certificato sanitario.

VERIFICHE E REVISIONI

Entro il 31 agosto 2007, il comitato di cui all'art. 2, comma 4, della L.R. 22 aprile 2002, n. 3, esaminati i risultati ottenuti a seguito delle operazioni di controllo sierologico, proporrà alla Giunta regionale un'eventuale revisione ed adeguamento delle linee guida del programma stesso. In caso contrario le presenti linee guida sono da ritenersi valide fino al termine del piano previsto entro la fine del 2008.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2418.

Approvazione di nuovi requisiti organizzativi minimi

résultats des tests sérologiques sur le passeport de l'animal.

- Les tests doivent être effectués auprès de la section d'AOSTE de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale Piemonte Liguria e Valle d'Aosta».
- Sont considérés comme tests officiels de dépistage de la rhinotrachéite infectieuse bovine les tests indiqués ci-après :
 - ELISA anticorps totaux ; anticorps anti-gE ;
 - Séroneutralisation, au cas où des doutes ou des problèmes subsisteraient après le test gB ;
 - isolement et/ou détection directe du virus sur du matériel prélevé : semence, fœtus, cotylédons, sécrétions diverses (OIE, 2004).
- Les résultats des tests doivent faire l'objet d'un échange périodique d'informations entre la section d'AOSTE de l'«IZS» et le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.
- Les analyses effectuées dans le cadre du plan officiel doivent être distinctes de celles effectuées aux fins des achats, des ventes et des déplacements.

COMMERCE

- Tous les bovins en provenance d'un élevage valdôtain destinés à être introduits dans un autre cheptel de la Vallée d'Aoste doivent subir un test sérologique d'une validité de trois mois ;
- Tous les bovins en provenance d'un élevage d'une autre région destinés à être introduits dans un cheptel de la Vallée d'Aoste doivent avoir réagi négativement à un test de dépistage de l'IBR ou avoir été vaccinés ;
- Les taureaux et les taurillons reproducteurs destinés à être achetés ou vendus doivent être soumis aux tests dès leur huitième mois.
- Le résultat et la date de tous les tests ci-dessus doivent être indiqués sur le certificat sanitaire de l'animal.

CONTRÔLES ET RÉVISIONS

Au plus tard le 31 août 2007, le comité visé au quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3 du 22 avril 2002 peut proposer au Gouvernement régional, une fois examinés les résultats des contrôles sérologiques, la révision et l'adaptation des lignes directrices du plan en cause. Dans le cas contraire, les présentes lignes directrices sont valables jusqu'à l'expiration du plan en cause, prévue pour fin 2008.

Délibération n° 2418 du 25 août 2006,

portant approbation des nouvelles conditions organisa-

per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a residenze sanitarie assistenziali (RSA) ed ad unità di assistenza prolungata (UAP), ai sensi dell'art. 38 della L.R. 25.01.2000, n. 5 e della D.G.R. in data 21.06.2004, n. 2103. Revoca della D.G.R. n. 3898 in data 23.11.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i nuovi requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a residenze sanitarie assistenziali (RSA), ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103, come da allegato A) alla presente deliberazione quale parte integrante della stessa;

2. di approvare i requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a Unità di assistenza prolungata (UAP) ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103, come da allegato B) alla presente deliberazione quale parte integrante della stessa;

3. di stabilire che la tariffa massima giornaliera per il ricovero presso la residenza sanitaria assistenziale (RSA) è determinata in euro 147,50 (centoquarantasette/50), una parte della quale è a carico dell'utente, a partire dal trentunesimo giorno di ricovero, sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio-assistenziali residenziali ai sensi delle leggi regionali n. 93/1982;

4. di stabilire che la tariffa massima giornaliera per il ricovero presso le Unità di assistenza prolungata (UAP) è determinata in euro 184,00 (centoottantaquattro/00) interamente a carico del Servizio sanitario regionale (SSR) per tutto il periodo di ricovero;

5. di stabilire che, sulla base dei criteri e delle modalità previsti dalla legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 recante provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcool-dipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS, la Regione può intervenire alla copertura della quota alberghiera prevista a carico dell'utente di cui al punto 3. del dispositivo della presente deliberazione;

6. di stabilire che gli importi relativi alla tariffa massima giornaliera di cui ai punti 3. e 4. del dispositivo della presente deliberazione potranno essere modificati con deliberazione della Giunta regionale, qualora si realizzino sensibili

tionnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA) et à unités d'assistance prolongée (UAP), au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la DGR n° 2103 du 21 juin 2004 et révocation de la DGR n° 3898 du 23 novembre 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les nouvelles conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA), au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, telles qu'elles figurent à l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Sont approuvées les conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées affectées à unités d'assistance prolongée (UAP), au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, telles qu'elles figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3. La pension journalière pour l'hébergement dans les résidences sanitaires d'assistance (RSA) est fixée à 147,50 euros (cent quarante-sept euros et cinquante centimes), dont une partie est à la charge de l'assisté, à compter du trente et unième jour d'hospitalisation, selon les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982 ;

4. La pension journalière pour l'hébergement dans les unités d'assistance prolongée (UAP) est fixée à 184,00 euros (cent quatre-vingt-quatre euros et zéro centime), qui sont entièrement à la charge du Service sanitaire régional (SSR) pour toute la période d'hébergement ;

5. La Région peut pourvoir à la couverture des frais hôteliers visés au point 3 de la présente délibération, qui sont à la charge des usagers, suivant les critères et les modalités prévus par la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des sidéens) ;

6. Les montants visés aux points 3 et 4 de la présente délibération peuvent être modifiés par délibération du Gouvernement régional, en cas d'augmentation considérable des dépenses pour le personnel des structures socio-

incrementi degli oneri del personale impiegato nelle strutture socio-sanitarie di cui trattasi;

7. di stabilire che le presenti disposizioni si applicano a partire dal 1° ottobre 2006;

8. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 3898 in data 23 novembre 2005, con decorrenza 1° ottobre 2006;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999 n. 18.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2418 IN DATA 25.08.2006

NUOVI REQUISITI ORGANIZZATIVI MINIMI PER L'ESERCIZIO DI ATTIVITÀ SOCIO-SANITARIE NELL'AMBITO DI STRUTTURE PUBBLICHE E PRIVATE DESTINATE A RESIDENZE SANITARIE ASSISTENZIALI (RSA), AI SENSI DELL'ARTICOLO 38 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GENNAIO 2000, N. 5 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E DELLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE IN DATA 21 GIUGNO 2004 N. 2103

1. DEFINIZIONE

Si definisce Residenza sanitaria assistenziale (RSA) una struttura che offre un'assistenza residenziale con l'erogazione di prestazioni a prevalente carattere sanitario di livello medio-alto, o di prestazioni riabilitative di tipo intensivo ed estensivo, integrate da un livello alto di assistenza tutelare ed alberghiera, a soggetti dipendenti non assistibili a domicilio.

2. OBIETTIVI

Tale struttura si integra nella rete dei servizi distrettuali collocandosi come «traitd'union» tra la rete dei servizi domiciliari e il presidio ospedaliero ed ha come obiettivo principale il consolidamento dello stato clinico generale e dei risultati terapeutici ottenuti nel reparto ospedaliero, la prevenzione delle complicanze ed il recupero dell'autonomia del soggetto in un'ottica di rientro a domicilio, o di ricorso ad altre forme assistenziali territoriali.

3. ORGANIZZAZIONE DELLA RSA

Le RSA, al fine di assicurare alle persone ospiti le prestazioni più adeguate in rapporto alle loro condizioni di disabilità e di dipendenza, possono essere diversamente strut-

sanitaires en cause ;

7. Les dispositions de la présente délibération s'appliquent à compter du 1^{er} octobre 2006 ;

8. La délibération du Gouvernement régional n° 3898 du 23 novembre 2005 est révoquée à compter du 1^{er} octobre 2006.

9. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2418 DU 25 AOÛT 2006

NOUVELLES CONDITIONS ORGANISATIONNELLES REQUISES POUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS SOCIO-SANITAIRES DANS LE CADRE DES STRUCTURES PUBLIQUES ET PRIVÉES AFFECTÉES À RÉSIDENCES SANITAIRES D'ASSISTANCE (RSA), AU SENS DE L'ART. 38 DE LA LOI RÉGIONALE N° 5 DU 25 JANVIER 2000 MODIFIÉE ET DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2103 DU 21 JUIN 2004

1. DÉFINITION

L'on entend par RSA toute structure susceptible d'héberger les personnes non autonomes ne pouvant être assistées à domicile et de leur fournir des prestations à caractère essentiellement sanitaire d'un niveau moyen/haut ou des prestations de rééducation intensive et extensive, ainsi qu'une assistance et un accueil hôtelier de haut niveau.

2. OBJECTIFS

Les objectifs principaux de ce type de structure – qui doit s'inscrire dans le cadre du réseau des services de district et représenter un maillon reliant le réseau des services à domicile à l'hôpital – sont la consolidation de l'état clinique général du patient et des résultats thérapeutiques obtenus à l'hôpital, la prévention des complications et la récupération de l'autonomie de celui-ci, en vue de son retour à domicile ou du recours à d'autres formes d'assistance territoriale.

3. ORGANISATION DES RSA

Afin que les personnes hébergées puissent bénéficier des prestations les plus appropriées compte tenu de leurs conditions de handicap ou de dépendance, les RSA peuvent

turate, in termini organizzativi e di dotazione di personale, in funzione delle seguenti aree di intervento:

- a) area delle senescenza, riferita a persone anziane con temporanea, totale o prevalente limitazione della propria autosufficienza, con particolare riguardo alle persone affette da malattie croniche;
- b) area della disabilità, riferita a persone portatrici di handicap funzionale transitorio o permanente in condizioni di notevole dipendenza, che necessitano di terapia riabilitativa di tipo intensivo ed estensivo;
- c) area del disagio mentale, riferita a persone portatrici di disturbi psichici e neurologici in condizione di notevole dipendenza.

Tale organizzazione per aree di intervento consente di accogliere, anche nella stessa struttura residenziale, gruppi di ospiti con differenti caratteristiche e di garantire una buona flessibilità nell'organizzazione interna e nelle modalità gestionali.

4. TIPOLOGIA DEGLI OSPITI DELLA RSA

Nella RSA, sono ospitate:

- persone non più in età evolutiva portatrici di patologie morbose stabilizzate che hanno superato la fase acuta della malattia e che abbisognano di trattamenti terapeutici e riabilitativi protratti nel tempo;
- persone anziane che presentano patologie croniche degenerative o psicogeriatriche;
- persone adulte colpite da handicap di natura fisica, psichica o sensoriale in condizioni di non autosufficienza.

5. SERVIZI OFFERTI DALLA RSA

All'interno della RSA devono essere garantiti, seppur con livelli differenziati in rapporto alla tipologia degli ospiti, i seguenti servizi:

- l'assistenza sanitaria di base e specialistica;
- l'assistenza farmaceutica;
- l'assistenza infermieristica diurna e notturna;
- le attività di riabilitazione;
- l'assistenza protesica;
- il servizio alberghiero;
- l'assistenza sociale;
- le attività ricreative, culturali e occupazionali;
- l'assistenza religiosa;

être structurées d'une manière différente en termes d'organisation et de personnel, sur la base des aires d'intervention ci-après :

- a) aire de la sénescence, concernant les personnes âgées en état de dépendance temporaire, totale ou partielle, et notamment les personnes atteintes de maladies chroniques ;
- b) aire du handicap, concernant les personnes atteintes d'un handicap fonctionnel transitoire ou permanent, en état de dépendance grave et ayant besoin d'une thérapie de rééducation de type intensif ou extensif ;
- c) aire du trouble mental, concernant les personnes atteintes de troubles psychiques et neurologiques et en état de dépendance grave.

Ce type d'organisation par aires d'intervention permet à la structure d'hébergement d'accueillir des groupes de patients ayant des caractéristiques différentes et assure une bonne flexibilité de l'organisation interne et des modalités de gestion.

4. TYPE D'USAGERS ACCUEILLIS DANS LES RSA

Les RSA accueillent :

- des adultes atteints d'une pathologie morbide stabilisée, ayant surmonté la phase aiguë de la maladie et ayant besoin de traitements thérapeutiques et de rééducation de longue durée ;
- des personnes âgées atteintes de pathologies chroniques dégénératives ou d'ordre psycho-gériatrique ;
- des adultes atteints d'un handicap physique, psychique ou sensoriel et en état de dépendance.

5. SERVICES OFFERTS PAR LES RSA

Les RSA doivent garantir, selon des niveaux différenciés en fonction du type de patient, les services indiqués ci-après :

- assistance sanitaire de base et soins spécialisés ;
- assistance pharmaceutique ;
- assistance infirmière jour et nuit ;
- activités de rééducation ;
- fourniture de prothèses ;
- service hôtelier ;
- aide sociale ;
- activités récréatives, culturelles et occupationnelles ;
- assistance religieuse ;

- l'assistenza psicologica;
- la cura della persona e prevenzione della sindrome da immobilizzazione.

Tutti i servizi su esposti devono operare in una logica di stretta integrazione attraverso il sistema della valutazione multidimensionale per garantire la miglior qualità di vita all'interno della struttura.

6. POSTI LETTO

La RSA è organizzata, di norma, in nuclei di 20 posti letto ciascuno, rispondenti alle caratteristiche strutturali e logistiche previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 22 dicembre 1989 e dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997.

Ogni struttura comprende da un minimo di uno ad un massimo di sei nuclei.

Eventuali articolazioni con numeri inferiori di posti letto per nucleo, saranno valutate di volta in volta sulla base della tipologia delle patologie trattate, nonché delle condizioni logistiche ed organizzative del servizio.

La RSA deve prevedere la presenza costante di un posto letto disponibile onde garantire la possibilità di ricovero determinato, in caso di emergenza, dalla competente unità di valutazione secondo le procedure stabilite al successivo punto 8.

7. PIANO DI ASSISTENZA INDIVIDUALIZZATO

L'assistenza all'ospite è fornita sulla base di uno specifico piano individualizzato all'interno del quale sono definiti gli obiettivi di salute, il percorso assistenziale, la durata del progetto, le modalità di verifica del raggiungimento degli obiettivi.

8. IL PERCORSO DI VALUTAZIONE E PRESA IN CARICO

Nel caso di paziente ricoverato presso il Presidio Ospedaliero è la Unità di valutazione ospedaliera (UVO) a procedere alla valutazione e all'individuazione del piano di assistenza individualizzato (PAI). In tutti gli altri casi, per le modalità di valutazione e di accesso alla struttura si applicano le vigenti disposizioni regionali in materia disciplinate dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1801 del 31 maggio 2004 che prevedono la valutazione e l'individuazione del piano di assistenza individualizzato da parte dell'Unità di Valutazione Geriatrica (UVG), competente per territorio in relazione al luogo di residenza dell'utente, integrata dallo specialista competente per patologia.

Lo sviluppo del piano di assistenza individualizzato, nonché le prestazioni di assistenza sanitaria di base, devono essere garantiti dalla presenza nella struttura di un medico.

- assistance psychologique ;
- soins de la personne et prévention du syndrome d'immobilisation.

Tous les services susmentionnés doivent être intégrés sur la base d'une évaluation multidimensionnelle, afin que la meilleure qualité de la vie soit garantie à l'intérieur de la structure.

6. LITS

Les RSA comprennent, en règle générale, des unités de 20 lits chacune, qui doivent répondre aux caractéristiques structurelles et logistiques prévues par le décret du président du Conseil des ministres du 22 décembre 1989 et par le décret du Président de la République du 14 janvier 1997.

Chaque structure peut comprendre un minimum de une et un maximum de six unités.

Toute organisation comportant un nombre inférieur de lits par unité est évaluée au cas par cas en fonction de la typologie des pathologies traitées et des conditions logistiques et organisationnelles du service.

Les RSA doivent avoir constamment un lit disponible, afin de garantir toute éventuelle hospitalisation décidée, en cas d'urgence, par l'unité d'évaluation compétente, suivant les procédures visées au point 8 de la présente annexe.

7. PLAN PERSONNALISÉ D'ASSISTANCE

L'assistance au patient est fournie sur la base d'un plan personnalisé fixant les objectifs de santé à atteindre, le parcours d'assistance, sa durée et les modalités de vérification de la réalisation desdits objectifs.

8. PARCOURS D'ÉVALUATION ET PRISE EN CHARGE

En cas de patients hospitalisés au centre hospitalier, c'est l'Unité d'évaluation hospitalière (UVO) qui assure l'évaluation et l'établissement du plan personnalisé d'assistance (PAI). Dans tous les autres cas, pour ce qui est des modalités d'évaluation des conditions du patient aux fins de son admission aux structures en cause, il est fait application des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1801 du 31 mai 2004, au sens de laquelle l'évaluation des conditions du patient et l'établissement du plan personnalisé d'assistance relèvent de l'Unité d'évaluation gériatrique (UVG) territorialement compétente en fonction du lieu de résidence du patient, complétée par un spécialiste de la pathologie dont le patient en cause est atteint.

L'application du plan personnalisé d'assistance et la fourniture des prestations d'assistance sanitaire de base doivent être garanties par la présence dans la structure d'un médecin.

Le prestazioni specialistiche saranno assicurate di norma dagli specialisti (Sumai e Ospedalieri) operanti nel distretto socio-sanitario di riferimento in cui ha sede la RSA secondo modalità definite a livello aziendale sulla base dei rispettivi accordi collettivi nazionali e regionali di lavoro.

La continuità delle cure e la gestione delle urgenze e delle emergenze è assicurata dal servizio di continuità assistenziale e dai medici di emergenza territoriale.

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si assume comunque l'onere della spesa sanitaria facente capo a farmaci, presidi sanitari, diagnostica strumentale, di laboratorio e specialistica prescritti per i degenti in RSA mediante fornitura diretta.

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede attraverso i propri servizi ai controlli e verifiche sull'appropriatezza delle prescrizioni terapeutiche e indagini diagnostiche effettuate nel periodo di degenza degli utenti nelle RSA.

L'erogazione diretta dei farmaci forniti alla RSA da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta avverrà nei limiti imposti dal Prontuario terapeutico ospedaliero regionale (PTOR).

È diritto dell'utente richiedere prestazioni sanitarie aggiuntive, previo consenso del Direttore Sanitario della RSA. Di tali prestazioni l'onere resta a carico del richiedente.

9. PERSONALE

Nella RSA, per un nucleo standard di 20 posti letto, deve essere presente il seguente personale addetto esclusivamente all'assistenza degli ospiti:

Tipologie di personale	Minuti di assistenza al giorno per ospite
Direttore sanitario e coordinatore clinico	6
Medico di struttura	15
Infermiere con funzioni di coordinamento	18
Infermiere	72
O.T.A. o ADEST o OSS	120
Educatore professionale	10

Les prestations spécialisées sont assurées en règle générale par les spécialistes (*Sumai et Ospedalieri*) œuvrant dans le district socio-sanitaire dont relève la RSA, suivant des modalités établies à l'échelon de l'Agence sur la base des accords collectifs nationaux et régionaux de travail respectifs.

La continuité des soins et la gestion des urgences sont assurées respectivement par le Service de la continuité de l'assistance et par les médecins du Service territorial des urgences.

En tout état de cause, la dépense relative aux médicaments, au matériel sanitaire, aux investigations instrumentales à visée diagnostique, aux examens de laboratoire et aux examens spécialisés prescrits aux patients des RSA relève de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui fournit directement ces produits et ces prestations.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par l'intermédiaire de ses services, contrôle si les prestations thérapeutiques et les investigations à visée diagnostique fournies aux patients ou effectuées pendant l'hébergement dans les RSA sont appropriées.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste fournit directement aux RSA les médicaments nécessaires dans les limites imposées par le codex de l'hôpital.

Tout usager a le droit de demander, sur accord du directeur sanitaire de la RSA, des prestations sanitaires complémentaires, dont les frais sont à sa charge.

9. PERSONNEL

Les RSA doivent disposer, pour chaque unité de 20 lits, des personnels suivants, chargés uniquement de l'assistance des patients :

Type de personnel	Minutes d'assistance par jour et par patient
Directeur sanitaire et coordinateur clinique	6
Médecin de structure	15
Infirmier exerçant les fonctions de coordination	18
Infirmier	72
Opérateur technique préposé à l'assistance (OTA) ou aide à domicile et dans les établissements (ADEST) ou opérateur socio-sanitaire (OSS)	120
Éducateur professionnel	10

Terapista della riabilitazione	18
Logopedista	6

Il numero degli infermieri dovrà comunque essere tale da garantire la copertura delle 24 ore e tale da assicurare almeno un infermiere professionale costantemente presente per ogni turno.

Il medico di struttura deve inoltre garantire la disponibilità diurna.

Oltre ai professionisti addetti alla cura della persona, è prevista la presenza – in modo adeguato – di altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina).

10. FORMAZIONE PROFESSIONALE

La formazione permanente rivolta al personale sanitario operante nella RSA deve essere svolta nel rispetto della normativa vigente in materia di educazione continua in medicina (ECM).

11. TARIFFA A CARICO DELL'OSPITE

La tariffa giornaliera a carico dell'ospite per il ricovero presso la RSA comprende la quota per le spese alberghiere ed, in parte, assistenziali. La tariffa giornaliera, a partire dal trentunesimo giorno di ricovero, è a carico dell'assistito sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale 93/1982.

Nel caso di dimissione da una struttura e contemporanea ammissione in altra struttura, l'ospite è tenuto a pagare la tariffa giornaliera ad esso spettante per il 50% all'atto delle dimissioni e per il 50% all'atto del ricovero. Lo stesso metodo di calcolo è applicato per la parte rimasta a carico del Servizio sanitario regionale (SSR).

12. QUALITÀ E VALUTAZIONE

Il Direttore sanitario della struttura prevede annualmente un piano di qualità corredato da programmi specifici e indicatori in grado di misurare i risultati ottenuti.

Il servizio deve essere sottoposto ad un sistema annuale di verifica dei risultati conseguiti che consenta alla Direzione sanitaria di modificare e/o adattare l'organizzazione del servizio stesso a seconda dei risultati ottenuti.

La struttura deve adottare altresì la «carta dei servizi», che contenga le informazioni previste dalla normativa statale e regionale vigente in materia, al fine di assicurare la più corretta ed ampia informazione sulle prestazioni offerte.

Thérapeute de la rééducation	18
Orthophoniste	6

Le nombre des infirmiers doit permettre d'assurer l'assistance aux patients 24 heures sur 24 (un infirmier professionnel au moins doit être toujours présent).

Par ailleurs, le médecin de structure doit être disponible pendant le jour.

Aux personnels susmentionnés s'ajoutent le personnel administratif et le personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas.

10. FORMATION PROFESSIONNELLE

La formation permanente des personnels sanitaires œuvrant dans les RSA doit être assurée dans le respect de la réglementation en vigueur en matière d'éducation continue en médecine (ECM).

11. PENSION

La pension journalière pour l'hébergement dans les RSA comprend une part relative aux frais sanitaires et une part relative aux frais hôteliers. Cette dernière est à la charge du patient à compter du trente et unième jour d'hospitalisation, suivant les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982.

En cas de sortie d'une structure et d'accueil simultané dans une autre, l'utilisateur est tenu de payer 50 p. 100 des frais hôteliers relatifs au jour en cause au moment de la sortie et les 50 p. 100 restants au moment de son hospitalisation dans la nouvelle structure. La même méthode de calcul est appliquée pour la quote-part à la charge du Service sanitaire régional (SSR).

12. QUALITÉ ET ÉVALUATION

Les directeurs sanitaires des structures rédigent chaque année un plan de qualité comportant des programmes spécifiques et des indicateurs permettant d'évaluer les résultats obtenus.

Un système de vérification annuelle des résultats obtenus doit être mis en place, afin de permettre à la direction sanitaire de modifier et/ou d'adapter l'organisation de la structure en fonction des résultats obtenus.

Aux fins d'une information ample et correcte au sujet des prestations proposées par les structures, ces dernières se doivent d'adopter une charte des services toutes les données prévues par la réglementation nationale et régionale en vigueur en la matière.

13. SISTEMA INFORMATIVO

La struttura deve dotarsi di un sistema informativo che consenta tra l'altro, la trasmissione dei dati relativi all'attività al sistema informativo socio-sanitario regionale.

L'Azienda U.S.L. è tenuta a trasmettere i dati relativi all'assistenza erogata nell'anno secondo i criteri e le modalità previsti dalla normativa statale e regionale vigente in materia, entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello di competenza.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2418 IN DATA 25.08.2006

REQUISITI ORGANIZZATIVI MINIMI PER L'ESERCIZIO DI ATTIVITÀ SOCIO-SANITARIE NELL'AMBITO DI STRUTTURE PUBBLICHE E PRIVATE DESTINATE A UNITÀ DI ASSISTENZA PROLUNGATA (UAP), AI SENSI DELL'ARTICOLO 38 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GENNAIO 2000, N. 5 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E DELLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE IN DATA 21 GIUGNO 2004 N. 2103

1. DEFINIZIONE

Si definisce Unità di assistenza prolungata (UAP) il nucleo riservato a persone che hanno superato la fase acuta ma che, non potendo essere idoneamente assistiti presso il proprio domicilio, necessitano di ricovero in strutture, non ospedaliere, ove siano garantite loro adeguate ed appropriate cure sanitarie.

Rientrano tra le persone ammesse in un'UAP coloro che, a causa di malattia stabilizzata, sono in stato di completa dipendenza oppure hanno un grado di autonomia minima, in particolare causata da (secondo la classificazione ICD-9-CM):

- coma (780.01) o stato vegetativo persistente (780.03)
- insufficienza respiratoria cronica (518.83) con necessità di ventilazione assistita;
- sclerosi multipla (340) e altre malattie demielinizzanti del SNC (341) con deficit funzionale non riabilitabile.

Si rinvia per quanto non espressamente previsto dal presente allegato a quanto stabilito in termini di requisiti organizzativi minimi per le residenze sanitarie assistenziali nell'allegato A) alla presente deliberazione.

9. PERSONALE

Nell'UAP deve essere presente il seguente personale adetto esclusivamente all'assistenza degli ospiti:

13. SYSTÈME D'INFORMATION

Les structures doivent se doter d'un système d'information permettant, entre autres, de transmettre au système régional d'information socio-sanitaire les données relatives à l'activité exercée.

L'Agence USL est tenue de transmettre les données relatives à l'assistance fournie au cours de l'année, suivant les critères et les modalités prévues par la réglementation nationale et régionale en vigueur en la matière, et ce, au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle de référence.

ANNEXE B) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2418 DU 25 AOÛT 2006

CONDITIONS ORGANISATIONNELLES REQUISES POUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS SOCIO-SANITAIRES DANS LE CADRE DES STRUCTURES PUBLIQUES ET PRIVÉES AFFECTÉES À UNITÉS D'ASSISTANCE PROLONGÉE (UAP), AU SENS DE L'ART. 38 DE LA LOI RÉGIONALE N° 5 DU 25 JANVIER 2000 MODIFIÉE ET DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2103 DU 21 JUIN 2004.

1. DÉFINITION

L'on entend par UAP toute unité réservée aux personnes ayant surmonté la phase aiguë de la maladie, mais qui, ne pouvant être assistées à domicile, doivent être accueillies dans des structures non hospitalières susceptibles de leur fournir l'assistance sanitaire qui leur est nécessaire.

Sont accueillies dans le UAP les personnes atteintes d'une pathologie stabilisée, se trouvant en état de dépendance totale ou presque totale due notamment à l'une des causes suivantes (au sens de la classification ICD-9-CM) :

- coma (780.01) ou état végétatif persistant (780.03) ;
- insuffisance respiratoire chronique (518.83) nécessitant la ventilation assistée ;
- sclérose multiple (340) et autres maladies démyélinisantes du SNC (341) comportant un déficit fonctionnel irréversible.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente annexe, il est fait application des conditions organisationnelles requises pour les résidences sanitaires d'assistance (RSA) visées à l'annexe A de la délibération n° 2418 du 25 août 2006.

9. PERSONNEL

Les UAP doivent disposer des personnels suivants, chargés uniquement de l'assistance des patients :

Tipologie di personale	Minuti di assistenza al giorno per ospite
Direttore sanitario e coordinatore clinico	6
Medico di struttura	15
Infermiere con funzioni di coordinamento	18
Infermiere	72
O.T.A. o ADEST o OSS	240
Educatore professionale	5
Terapista della riabilitazione	18
Logopedista	6

Il numero degli infermieri dovrà comunque essere tale da garantire la copertura delle 24 ore e tale da assicurare almeno un infermiere professionale costantemente presente per ogni turno.

Il medico di struttura deve inoltre garantire la disponibilità diurna.

Oltre ai professionisti addetti alla cura della persona, è prevista la presenza – in modo adeguato – di altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina).

11. TARIFFA A CARICO DELL'OSPITE

La tariffa per il ricovero presso le UAP è interamente a carico del Servizio sanitario regionale (SSR) per l'intera durata del ricovero.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2419.

Approvazione di nuovi requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 25.01.2000, n. 5 e della D.G.R. in data 21.06.2004, n. 2103. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1533/2003 e n. 1796/2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

<i>Type de personnel</i>	<i>Minutes d'assistance par jour et par patient</i>
Directeur sanitaire et coordinateur clinique	6
Médecin de structure	15
Infirmier exerçant les fonctions de coordination	18
Infirmier	72
Opérateur technique préposé à l'assistance (OTA) ou aide à domicile et dans les établissements (ADEST) ou opérateur socio-sanitaire (OSS)	240
Éducateur professionnel	5
Thérapeute de la rééducation	18
Orthophoniste	6

Le nombre des infirmiers doit permettre d'assurer l'assistance aux patients 24 heures sur 24 (un infirmier professionnel au moins doit être toujours présent).

Par ailleurs, le médecin de structure doit être disponible pendant le jour.

Aux personnels susmentionnés s'ajoutent le personnel administratif et le personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas.

11. PENSION

La pension pour l'hébergement dans les UAP est entièrement à la charge du Service sanitaire régional (SSR) pour toute la période d'hébergement.

Délibération n° 2419 du 25 août 2006,

portant approbation des nouvelles conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées pour le traitement des malades d'Alzheimer, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la DGR n° 2103 du 21 juin 2004 et révocation des DGR n° 1533/2003 et n° 1796/2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare i nuovi requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private semi-residenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103, come da allegato A) alla presente deliberazione quale parte integrante della stessa;

2. di approvare i nuovi requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private residenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103, come da allegato B) alla presente deliberazione quale parte integrante della stessa;

3. di stabilire che la tariffa giornaliera per il ricovero presso le strutture semi-residenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer è determinata in euro 76,50 (settantasei/50), una parte della quale è a carico dell'utente, sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio-assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale n. 93/1982;

4. di stabilire che la tariffa giornaliera per il ricovero presso le strutture residenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer è determinata in euro 107,50 (centosette/50), una parte della quale è a carico dell'utente, sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio-assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale n. 93/1982;

5. di stabilire che, sulla base dei criteri e delle modalità previsti dalla legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 recante provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcool-dipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS, la Regione può intervenire alla copertura della quota alberghiera prevista a carico dell'utente di cui ai punti 3. e 4. del dispositivo della presente deliberazione;

6. di stabilire che gli importi relativi alla tariffa giornaliera di cui ai punti 3. e 4. del dispositivo della presente deliberazione potranno essere modificati con deliberazione della Giunta regionale, qualora si realizzino sensibili incrementi degli oneri del personale impiegato nelle strutture socio-sanitarie di cui trattasi;

7. di revocare le deliberazioni della Giunta regionale n. 1533 in data 22 aprile 2003 e n. 1796 in data 31 maggio 2004, a decorrere dal 1° ottobre 2006;

8. di stabilire che le presenti disposizioni si applicano a partire dal 1° ottobre 2006;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

1. Sont approuvées les nouvelles conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, telles qu'elles figurent à l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Sont approuvées les conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, telles qu'elles figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3. La pension journalière pour l'accueil dans les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer est fixée à 76,50 euros (soixante-sept euros et cinquante centimes), dont une partie est à la charge de l'assisté, selon les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982 ;

4. La pension journalière pour l'accueil dans les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer est fixée à 107,50 euros (cent sept euros et cinquante centimes), dont une partie est à la charge de l'assisté, selon les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982 ;

5. La Région peut pourvoir à la couverture des frais hôteliers visés aux points 3 et 4 de la présente délibération, qui sont à la charge des usagers, suivant les critères et les modalités prévus par la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des sidéens) ;

6. Les montants visés aux points 3 et 4 de la présente délibération peuvent être modifiés par délibération du Gouvernement régional, en cas d'augmentation considérable des dépenses pour le personnel des structures socio-sanitaires en cause ;

7. Les délibérations du Gouvernement régional n° 1533 du 22 avril 2003 et n° 1796 du 31 mai 2004 sont révoquées à compter du 1^{er} octobre 2006.

8. Les dispositions de la présente délibération s'appliquent à compter du 1^{er} octobre 2006 ;

9. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999 n. 18.

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2419 IN DATA 25:08:2006

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2419 DU 25 AOÛT 2006

NUOVI REQUISITI ORGANIZZATIVI MINIMI PER L'ESERCIZIO DI ATTIVITÀ SOCIO-SANITARIE NELL'AMBITO DI STRUTTURE PUBBLICHE E PRIVATE SEMI-RESIDENZIALI DESTINATE ALLA CURA DELLE PERSONE AFFETTE DAL MORBO DI ALZHEIMER, AI SENSI DELL'ARTICOLO 38 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GENNAIO 2000, N. 5 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E DELLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE IN DATA 21 GIUGNO 2004 N. 2103

NOUVELLES CONDITIONS ORGANISATIONNELLES REQUISES POUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS SOCIO-SANITAIRES DANS LE CADRE DES STRUCTURES PUBLIQUES ET PRIVÉES DE JOUR POUR LE TRAITEMENT DES MALADES D'ALZHEIMER, AU SENS DE L'ART. 38 DE LA LR N° 5 DU 25 JANVIER 2000 MODIFIÉE ET DE LA DGR N° 2103 DU 21 JUIN 2004

1. DEFINIZIONE

Si definisce struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer una struttura che offre un'assistenza residenziale, a solo ciclo diurno, con l'erogazione di prestazioni a prevalente carattere sanitario di livello medio, integrate da un livello alto di assistenza tutelare ed alberghiera, a soggetti dipendenti affetti dal morbo di Alzheimer.

1. DÉFINITION

L'on entend par structure de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer toute structure susceptible d'accueillir lesdits malades pendant le jour et de leur fournir des prestations à caractère essentiellement sanitaire d'un niveau moyen, ainsi qu'une assistance et un accueil hôtelier de haut niveau.

2. OBIETTIVI

Tale struttura ha l'obiettivo di fornire alle persone affette dal morbo di Alzheimer che vivono in famiglia un servizio diurno rispondente alle loro specifiche esigenze e un sostegno alla famiglie stesse e, in particolare, di:

2. OBJECTIFS

Le principal objectif de ce type de structure est d'offrir aux malades d'Alzheimer qui vivent à leur domicile un service de jour répondant à leurs besoins, ainsi que d'aider leurs familles ; les structures en cause doivent notamment :

1. fornire un ambiente sicuro, ossia dotato di spazi ampi, ma non aperti, tutelati e semplici che permettano il «vagabondaggio», favoriscano l'espressione motoria e le relazioni, permettano di salvaguardare la privacy, diano suggerimenti per la chiara identificazione dei vari ambienti, in modo che siano facilmente riconoscibili;
2. fornire assistenza attraverso i progetti individualizzati, che tengano conto degli effetti della malattia su ogni persona, redatti dopo osservazione e conoscenza della situazione attuale e pregressa, che tengano conto delle capacità perdute e delle abilità residue per tentare percorsi anche parziali, di riabilitazione, attraverso il personale qualificato capace di agire con atteggiamenti e comportamenti professionalmente corretti e con caratteristiche relazionali e affettive, attraverso l'identificazione e la definizione di indicatori di qualità per la valutazione di efficacia e di efficienza dei progetti attivati;
3. sostenere le famiglie attraverso una maggiore informazione sui vari aspetti della patologia, attraverso l'offerta

1. Représenter un milieu sûr, doté d'espaces amples mais non ouverts, protégés et simples, qui permettent le « vagabondage », favorisent l'expression motrice et les relations, assurent le respect de la vie privée des malades et sont aisément reconnaissables par les patients grâce aux éléments qui les caractérisent ;
2. Fournir l'assistance auxdits malades suivant des plans personnalisés qui doivent être rédigés sur la base de l'observation et de la connaissance de la situation actuelle et passée du malade et tenir compte des effets de la maladie sur celui-ci, des capacités qu'il a perdues et de celles restantes, aux fins de parcours, même partiels, de rééducation gérés par des personnels qualifiés qui sachent avoir des attitudes et des comportements corrects du point de vue professionnel et qui fassent preuve de capacités relationnelles et affectives ; par ailleurs, des indicateurs de qualité doivent être établis aux fins de l'évaluation de l'efficacité et de l'efficience des projets lancés ;
3. Aider les familles en leur donnant une information plus exhaustive sur les différents aspects de la maladie, en

di un servizio diversificato in rapporto alla reali esigenze del paziente e della sua famiglia e, offrendosi come punto di riferimento e consulenza, attraverso colloqui individuali ed il lavoro di gruppo, al fine di gestire nel modo più idoneo il rapporto con il familiare ammalato.

3. ORGANIZZAZIONE

La struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, al fine di assicurare alle persone ospiti le prestazioni più adeguate in rapporto alle loro condizioni di disabilità e di dipendenza, deve garantire:

- l'adozione della metodologia della programmazione attraverso il lavoro di équipe;
- l'integrazione tra l'ambito sanitario e quello sociale nei momenti della presa in carico (elaborazione progetto individuale) della quotidianità del rapporto e delle successive verifiche periodiche del progetto stesso;
- l'integrazione con i servizi socio-sanitari territoriali;
- l'integrazione con le famiglie e con il contesto di vita della persona (rete del volontariato).

La struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer funziona tutto l'anno – salvo esigenze straordinarie – con il seguente orario: dalle ore otto alla ore diciotto dal lunedì al venerdì, esclusi i giorni festivi (con flessibilità di orario di presenza per ciascun utente, nell'arco della giornata e della settimana, in base al progetto di intervento individuale).

4. TIPOLOGIA DEGLI OSPITI

Nella struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, sono ospitati, di norma, gli assistiti del distretto in cui ha sede, compatibilmente con le possibilità di essere raggiunto quotidianamente dagli assistiti di altri distretti sociosanitari.

È stabilito in venti il numero massimo di presenze giornaliere. La quota di cui trattasi deve essere rapportata alla capacità di accoglimento della struttura, ma in misura mai inferiore ad otto posti.

La procedura per l'ammissione nella struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer è disciplinata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1801 del 31 maggio 2004 che prevede la valutazione e l'individuazione del piano di assistenza individualizzato da parte dell'Unità di Valutazione Geriatrica (UVG), competente per territorio in relazione al luogo di residenza dell'utente, integrata dallo specialista competente per patologia.

Il trasporto nella struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer è ga-

leur offrant un service diversifié en fonction de leurs besoins réels et de ceux du patient et en représentant un point de repère et de conseil, grâce à des entretiens individuels et au travail d'équipe, et ce, pour que le rapport famille/malade soit géré de la manière la plus opportune.

3. ORGANISATION

Afin que les patients puissent bénéficier des prestations les plus appropriées compte tenu de leurs conditions de handicap ou de dépendance, les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer doivent garantir :

- l'adoption de la méthode de la planification par le travail d'équipe ;
- l'intégration du domaine sanitaire et du domaine social lors, à la fois, de la prise en charge (établissement d'un plan personnalisé), du rapport quotidien et des vérifications périodiques dudit plan ;
- la synergie avec les services socio-sanitaires territoriaux ;
- la synergie avec les familles et le milieu de vie du patient (réseau des bénévoles).

Les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer sont ouvertes toute l'année – sauf pour des raisons extraordinaires – du lundi au vendredi (exception faite des jours de fête), de huit heures à dix-huit heures. L'horaire journalier et hebdomadaire de présence de chaque usager est flexible, sur la base du plan personnalisé.

4. TYPE D'USAGERS

Les structures de jour en cause accueillent, en règle générale, les malades d'Alzheimer du district dont elles relèvent, mais également des patients d'autres districts, si ces derniers ont la possibilité de s'y rendre quotidiennement.

Les nombres maximum et minimum de présences journalières sont fixés respectivement à vingt et à huit, en fonction des capacités d'accueil de la structure.

La procédure d'accès aux structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer est régie par la délibération du Gouvernement régional n° 1801 du 31 mai 2004, au sens de laquelle l'évaluation de la situation du patient et l'établissement du plan personnalisé d'assistance relèvent de l'Unité d'évaluation gériatrique (UVG) territorialement compétente en fonction du lieu de résidence dudit patient, complétée par un spécialiste de la pathologie en cause.

Le transport des malades à la structure de jour est assuré prioritairement par les familles. Les établissements concer-

rantito prioritariamente dalla famiglia. Altre modalità potranno essere eventualmente concordate tra gli Enti in sede di accordo contrattuale.

5. SERVIZI OFFERTI

Alla persona afferente alla struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer sono offerti, secondo progetti di assistenza individualizzati proposti dall'Unità di valutazione geriatrica (UVG) e concordati con il personale stesso:

- il monitoraggio periodico delle eventuali terapie farmacologiche;
- l'osservazione e valutazione nel tempo delle condizioni cognitive ed affettive, con appositi strumenti di rilevazione obiettiva;
- l'attività riabilitativa concernente la cura e l'igiene personale, il mantenimento e la riattivazione della mobilità, le attività di nuova socializzazione ed il mantenimento e recupero delle attività cognitive.

Tutti i servizi su esposti devono operare in una logica di stretta integrazione attraverso il sistema della valutazione multidimensionale per garantire la miglior qualità di vita all'interno della struttura.

L'erogazione diretta dei farmaci forniti alla struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta avverrà nei limiti imposti dal Prontuario terapeutico ospedaliero regionale (PTOR).

È diritto dell'utente richiedere prestazioni sanitarie aggiuntive, previo consenso del Direttore Sanitario della struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer. L'onere di tali prestazioni resta a carico del richiedente.

6. PERSONALE

Nella struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, per un nucleo standard di 10 posti, deve essere presente il seguente personale addetto esclusivamente all'assistenza degli ospiti:

nés ont la faculté de décider d'autres modalités de transport dans le cadre des accords régissant leurs relations.

5. SERVICES OFFERTS

Les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer offrent à ces derniers, sur la base des plans personnalisés d'assistance proposés par l'Unité d'évaluation gériatrique et établis de concert avec le personnel des structures :

- le suivi périodique des éventuels traitements pharmacologiques ;
- l'observation et l'évaluation dans le temps des capacités cognitives et affectives, grâce à des outils de relevé objectif ;
- des prestations visant à la rééducation en matière de soins personnels et d'hygiène, au maintien et à la récupération de la motricité, à la socialisation, ainsi qu'au maintien et à la récupération des capacités cognitives.

Tous les services susmentionnés doivent être intégrés sur la base d'une évaluation multidimensionnelle, afin que la meilleure qualité de la vie soit garantie à l'intérieur de la structure.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste fournit directement aux structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer les médicaments nécessaires, dans les limites imposées par le codex de l'hôpital.

Tout usager a le droit de demander, sur accord du directeur sanitaire de la structure de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer, des prestations sanitaires complémentaires, dont les frais sont à sa charge.

6. PERSONNEL

Les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer doivent disposer, pour chaque unité de 10 places, des personnels suivants, chargés uniquement de l'assistance des patients :

Tipologie di personale	Minuti di assistenza al giorno per ospite
Direttore sanitario e coordinatore clinico	2,00
Medico di struttura	5,00
Infermiere	12,00
O.T.A. o ADEST o OSS	116,00
Educatore professionale	12,00
Terapista della riabilitazione	12,00

Oltre ai professionisti addetti alla cura della persona, è prevista la presenza – in modo adeguato – di altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina).

È fatto divieto di impiegare in modo promiscuo il personale addetto all'assistenza alla persona per funzioni di tipo amministrativo o alberghiero.

7. FORMAZIONE PROFESSIONALE

La formazione permanente rivolta al personale sanitario operante nella struttura semiresidenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer deve essere svolta nel rispetto della normativa vigente in materia di educazione continua in medicina (ECM).

8. TARIFFA A CARICO DELL'OSPITE

La tariffa giornaliera a carico dell'ospite per il ricovero presso la struttura semiresidenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer comprende la quota per le spese alberghiere e, in parte, assistenziali. La tariffa giornaliera è a carico dell'assistito sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalle direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale 93/1982.

Nel caso di dimissione da una struttura e contemporanea ammissione in altra struttura, l'ospite è tenuto a pagare la tariffa giornaliera ad esso spettante per il 50% all'atto delle dimissioni e per il 50% all'atto del ricovero. Lo stesso metodo di calcolo è applicato per la parte rimasta a carico del Servizio sanitario regionale (SSR).

9. QUALITÀ E VALUTAZIONE

Il Direttore sanitario della struttura prevede annualmente un piano di qualità corredato da programmi specifici e indicatori in grado di misurare i risultati ottenuti.

<i>Type de personnel</i>	<i>Minutes d'assistance par jour et par patient</i>
Directeur sanitaire et coordinateur clinique	2,00
Médecin de structure	5,00
Infirmier	12,00
Opérateur technique préposé à l'assistance (OTA) ou aide à domicile et dans les établissements (ADEST) ou opérateur socio-sanitaire (OSS)	116,00
Éducateur professionnel	12,00
Thérapeute de la rééducation	12,00

Aux personnels susmentionnés s'ajoutent le personnel administratif et le personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas.

Il est interdit d'utiliser le personnel chargé de l'assistance aux patients pour des fonctions de types administratif ou hôtelier.

7. FORMATION PROFESSIONNELLE

La formation permanente des personnels sanitaires œuvrant dans les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer doit être assurée dans le respect de la réglementation en vigueur en matière d'éducation continue en médecine (ECM).

8. PENSION

La pension journalière pour l'accueil dans les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer comprend une part relative aux frais sanitaires et une part relative aux frais hôteliers. Cette dernière est à la charge du patient, suivant les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982.

En cas de sortie d'une structure et d'accueil simultané dans une autre, l'usager est tenu de payer 50 p. 100 des frais hôteliers relatifs au jour en cause au moment de la sortie et les 50 p. 100 restants au moment de son accueil dans la nouvelle structure. La même méthode de calcul est appliquée pour la quote-part à la charge du Service sanitaire régional (SSR).

9. QUALITÉ ET ÉVALUATION

Les directeurs sanitaires des structures rédigent chaque année un plan de qualité comportant des programmes spécifiques et des indicateurs permettant d'évaluer les résultats obtenus.

Il servizio deve essere sottoposto ad un sistema annuale di verifica dei risultati conseguiti che consenta alla Direzione sanitaria di modificare e/o adattare l'organizzazione del servizio stesso a seconda dei risultati ottenuti.

La struttura deve adottare altresì la «carta dei servizi», che contenga le informazioni previste dalla normativa statale e regionale vigente in materia, al fine di assicurare la più corretta ed ampia informazione sulle prestazioni offerte.

10. SISTEMA INFORMATIVO

La struttura deve dotarsi di un sistema informativo che consenta tra l'altro, la trasmissione dei dati relativi all'attività al sistema informativo socio-sanitario regionale.

L'Azienda U.S.L. è tenuta a trasmettere i dati relativi all'assistenza erogata nell'anno secondo i criteri e le modalità previsti dalla normativa statale e regionale vigente in materia, entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello di competenza.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2419 IN DATA 25/8/2006

NUOVI REQUISITI ORGANIZZATIVI MINIMI PER L'ESERCIZIO DI ATTIVITÀ SOCIO-SANITARIE NELL'AMBITO DI STRUTTURE PUBBLICHE E PRIVATE RESIDENZIALI DESTINATE ALLA CURA DELLE PERSONE AFFETTE DAL MORBO DI ALZHEIMER, AI SENSI DELL'ARTICOLO 38 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GENNAIO 2000, N. 5 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E DELLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE IN DATA 21 GIUGNO 2004 N. 2103

1. DEFINIZIONE

Si definisce struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer una struttura che offre un'assistenza residenziale, a ciclo continuativo, con l'erogazione di prestazioni a prevalente carattere sanitario di livello medio-alto, integrate da un livello alto di assistenza tutelare ed alberghiera, a soggetti dipendenti affetti dal morbo di Alzheimer.

2. OBIETTIVI

Tale struttura ha l'obiettivo di fornire alle persone affette dal morbo di Alzheimer che non possono vivere in famiglia un servizio rispondente alle loro specifiche esigenze e, in particolare, di:

1. fornire un ambiente sicuro, ossia dotato di spazi ampi, ma non aperti, tutelati e semplici che permettano il «vagabondaggio», favoriscano l'espressione motoria e le

Un système de vérification annuelle des résultats obtenus doit être mis en place, afin de permettre à la direction sanitaire de modifier et/ou d'adapter l'organisation de la structure en fonction des résultats obtenus.

Aux fins d'une information ample et correcte au sujet des prestations proposées par les structures, ces dernières se doivent d'adopter une charte des services contenant toutes les données prévues par la réglementation nationale et régionale en vigueur en la matière.

10. SYSTÈME D'INFORMATION

Les structures doivent se doter d'un système d'information permettant, entre autres, de transmettre au système régional d'information socio-sanitaire les données relatives à l'activité exercée.

L'Agence USL est tenue de transmettre les données relatives à l'assistance fournie au cours de l'année, suivant les critères et les modalités prévues par la réglementation nationale et régionale en vigueur en la matière, et ce, au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle de référence.

ANNEXE B) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2419 DU 25 AOÛT 2006

NOUVELLES CONDITIONS ORGANISATIONNELLES REQUISES POUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS SOCIO-SANITAIRES DANS LE CADRE DES STRUCTURES PUBLIQUES ET PRIVÉES D'HÉBERGEMENT POUR LE TRAITEMENT DES MALADES D'ALZHEIMER, AU SENS DE L'ART. 38 DE LA LR N° 5 DU 25 JANVIER 2000 MODIFIÉE ET DE LA DGR N° 2103 DU 21 JUIN 2004.

1. DÉFINITION

L'on entend par structure d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer toute structure susceptible d'accueillir lesdits malades à cycle continu et de leur fournir des prestations à caractère essentiellement sanitaire d'un niveau moyen/haut, ainsi qu'une assistance et un accueil hôtelier de haut niveau.

2. OBJECTIFS

Le principal objectif de ce type de structure est d'offrir aux malades d'Alzheimer qui ne peuvent plus vivre à leur domicile un service répondant à leurs besoins ; les structures en cause doivent notamment :

1. Représenter un milieu sûr, doté d'espaces amples mais non ouverts, protégés et simples, qui permettent le « vagabondage », favorisent l'expression motrice et les rela-

relazioni, permettano di salvaguardare la privacy, diano suggerimenti per la chiara identificazione dei vari ambienti, in modo che siano facilmente riconoscibili;

2. fornire assistenza attraverso i progetti individualizzati, che tengano conto degli effetti della malattia su ogni persona, redatti dopo osservazione e conoscenza della situazione attuale e pregressa, che tengano conto delle capacità perdute e delle abilità residue per tentare percorsi anche parziali, di riabilitazione, attraverso il personale qualificato capace di agire con atteggiamenti e comportamenti professionalmente corretti e con caratteristiche relazionali e affettive, attraverso l'identificazione e la definizione di indicatori di qualità per la valutazione di efficacia e di efficienza dei progetti attivati;
3. sostenere le famiglie attraverso una maggiore informazione sui vari aspetti della patologia, attraverso l'offerta di un servizio diversificato in rapporto alle reali esigenze del paziente e della sua famiglia e, offrendosi come punto di riferimento e consulenza, attraverso colloqui individuali ed il lavoro di gruppo, al fine di gestire nel modo più idoneo il rapporto con il familiare ammalato.

3. ORGANIZZAZIONE

La struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, al fine di assicurare alle persone ospiti le prestazioni più adeguate in rapporto alle loro condizioni di disabilità e di dipendenza, deve garantire:

- i modelli operativi di stimolazione dell'autosufficienza, anche residua, collegandoli alle terapie farmacologiche e di rieducazione funzionale;
- i ritmi della normale quotidianità;
- il massimo utilizzo di spazi comuni esterni ed interni;
- la tenuta della cartella personale comprendente i dati clinici ed il progetto personalizzato da aggiornare settimanalmente.

4. TIPOLOGIA DEGLI OSPITI

Nella struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, sono ospitati, di norma, gli assistiti del distretto in cui ha sede, ferma restando la presenza di un'unica lista di attesa per l'accesso alla struttura di cui trattasi per tutti gli assistiti del Servizio sanitario regionale.

È stabilito in venti il numero massimo di presenze giornaliere. La quota di cui trattasi deve essere rapportata alla capacità di accoglimento della struttura, ma in misura mai inferiore ad otto posti. È opportuno prevedere almeno un posto per l'accoglimento temporaneo.

tions, assurent le respect de la vie privée des malades et sont aisément reconnaissables par les patients grâce aux éléments qui les caractérisent ;

2. Fournir l'assistance auxdits malades suivant des plans personnalisés qui doivent être rédigés sur la base de l'observation et de la connaissance de la situation actuelle et passée du malade et tenir compte des effets de la maladie sur celui-ci, des capacités qu'il a perdues et de celles restantes, aux fins de parcours, même partiels, de rééducation gérés par des personnels qualifiés qui sachent avoir des attitudes et des comportements corrects du point de vue professionnel et qui fassent preuve de capacités relationnelles et affectives ; par ailleurs, des indicateurs de qualité doivent être établis aux fins de l'évaluation de l'efficacité et de l'efficience des projets lancés ;
3. Aider les familles en leur donnant une information plus exhaustive sur les différents aspects de la maladie, en leur offrant un service diversifié en fonction de leurs besoins réels et de ceux du patient et en représentant un point de repère et de conseil, grâce à des entretiens individuels et au travail d'équipe, et ce, pour que le rapport famille/malade soit géré de la manière la plus opportune.

3. ORGANISATION

Afin que les patients puissent bénéficier des prestations les plus appropriées compte tenu de leurs conditions de handicap ou de dépendance, les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer doivent garantir :

- des modèles opérationnels de stimulation de l'autonomie, même résiduelle, des patients, qui s'ajoutent aux traitements pharmacologiques et à la rééducation fonctionnelle ;
- les rythmes ordinaires de la vie quotidienne ;
- l'utilisation maximale des espaces communs intérieurs et extérieurs ;
- la tenue de la fiche personnelle du patient, qui contient les données cliniques et le plan personnalisé et qui doit être mise à jour chaque semaine.

4. TYPE D'USAGERS

Les structures d'hébergement en cause accueillent, en règle générale, les malades d'Alzheimer du district dont elles relèvent, sans préjudice de l'existence d'une liste d'attente unique pour tous les assistés du Service sanitaire régional.

Les nombres maximum et minimum de présences journalières sont fixés respectivement à vingt et à huit, en fonction des capacités d'accueil de la structure. Un lit au moins doit être réservé à l'accueil temporaire.

La procedura per l'ammissione nella struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer è disciplinata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1801 del 31 maggio 2004 che prevede la valutazione e l'individuazione del piano di assistenza individualizzato da parte dell'Unità di Valutazione Geriatrica (UVG), competente per territorio in relazione al luogo di residenza dell'utente, integrata dallo specialista competente per patologia.

5. SERVIZI OFFERTI

Alla persona afferente alla struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer sono offerti, secondo progetti di assistenza individualizzati proposti dall'Unità di valutazione geriatrica (UVG) e concordati con il personale stesso:

- l'assistenza all'utente continua e tutelata, in ambiente protetto, e le correlate prestazioni di carattere alberghiero che competono all'ente gestore;
- il monitoraggio periodico delle eventuali terapie farmacologiche;
- l'osservazione e valutazione nel tempo delle condizioni cognitive ed affettive, con appositi strumenti di rilevazione obiettiva;
- l'attività riabilitativa concernente la cura e l'igiene personale, il mantenimento e la riattivazione della mobilità, le attività di nuova socializzazione ed il mantenimento e recupero delle attività cognitive.

Tutti i servizi su esposti devono operare in una logica di stretta integrazione attraverso il sistema della valutazione multidimensionale per garantire la miglior qualità di vita all'interno della struttura.

L'erogazione diretta dei farmaci forniti alla struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta avverrà nei limiti imposti dal Prontuario terapeutico ospedaliero regionale (PTOR).

È diritto dell'utente richiedere prestazioni sanitarie aggiuntive, previo consenso del Direttore Sanitario della struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer. L'onere di tali prestazioni resta a carico del richiedente.

6. PERSONALE

Nella struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, per un nucleo standard di 10 posti, deve essere presente il seguente personale adde-
detto esclusivamente all'assistenza degli ospiti:

La procédure d'accès aux structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer est régie par la délibération du Gouvernement régional n° 1801 du 31 mai 2004, au sens de laquelle l'évaluation de la situation du patient et l'établissement du plan personnalisé d'assistance relèvent de l'Unité d'évaluation gériatrique (UVG) territorialement compétente en fonction du lieu de résidence dudit patient, complétée par un spécialiste de la pathologie en cause.

5. SERVICES OFFERTS

Les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer offrent à ces derniers, sur la base des plans personnalisés d'assistance proposés par l'Unité d'évaluation gériatrique et établis de concert avec le personnel des structures :

- une assistance continue, dans un milieu protégé, ainsi que les prestations hôtelières qui doivent être fournies par l'établissement gestionnaire ;
- le suivi périodique des éventuels traitements pharmacologiques ;
- l'observation et l'évaluation dans le temps des capacités cognitives et affectives, grâce à des outils de relevé objectif ;
- des prestations visant à la rééducation en matière de soins personnels et d'hygiène, au maintien et à la récupération de la motricité, à la socialisation, ainsi qu'au maintien et à la récupération des capacités cognitives.

Tous les services susmentionnés doivent être intégrés sur la base d'une évaluation multidimensionnelle, afin que la meilleure qualité de la vie soit garantie à l'intérieur de la structure.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste fournit directement aux structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer les médicaments nécessaires, dans les limites imposées par le codex de l'hôpital.

Tout usager a le droit de demander, sur accord du directeur sanitaire de la structure de jour destinée au traitement des malades d'Alzheimer, des prestations sanitaires complémentaires, dont les frais sont à sa charge.

6. PERSONNEL

Les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer doivent disposer, pour chaque unité de 10 lits, des personnels suivants, chargés uniquement de l'assistance des patients :

Tipologie di personale	Minuti di assistenza al giorno per ospite
Direttore sanitario e coordinatore clinico	2,00
Medico di struttura	5,00
Infermiere	22,00
O.T.A. o ADEST o OSS	116,00
Educatore professionale	22,00
Terapista della riabilitazione	22,00

Oltre ai professionisti addetti alla cura della persona, è prevista la presenza – in modo adeguato – di altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina).

È fatto divieto di impiegare in modo promiscuo il personale addetto all'assistenza alla persona per funzioni di tipo amministrativo o alberghiero.

7. FORMAZIONE PROFESSIONALE

La formazione permanente rivolta al personale sanitario operante nella struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer deve essere svolta nel rispetto della normativa vigente in materia di educazione continua in medicina (ECM).

8. TARIFFA A CARICO DELL'OSPITE

La tariffa giornaliera a carico dell'ospite per il ricovero presso la struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer comprende la quota per le spese alberghiere e, in parte, assistenziali. La tariffa giornaliera è a carico dell'assistito sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socio assistenziali residenziali ai sensi della legge regionale 93/1982.

Nel caso di dimissione da una struttura e contemporanea ammissione in altra struttura, l'ospite è tenuto a pagare la tariffa giornaliera ad esso spettante per il 50% all'atto delle dimissioni e per il 50% all'atto del ricovero. Lo stesso metodo di calcolo è applicato per la parte rimasta a carico del Servizio sanitario regionale (SSR).

9. QUALITÀ E VALUTAZIONE

Il Direttore sanitario della struttura prevede annualmente un piano di qualità corredato da programmi specifici e indicatori in grado di misurare i risultati ottenuti.

<i>Type de personnel</i>	<i>Minutes d'assistance par jour et par patient</i>
Directeur sanitaire et coordinateur clinique	2,00
Médecin de structure	5,00
Infirmier	22,00
Opérateur technique préposé à l'assistance (OTA) ou aide à domicile et dans les établissements (ADEST) ou opérateur socio-sanitaire (OSS)	116,00
Éducateur professionnel	22,00
Thérapeute de la rééducation	22,00

Aux personnels susmentionnés s'ajoutent le personnel administratif et le personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas.

Il est interdit d'utiliser le personnel chargé de l'assistance aux patients pour des fonctions de types administratif ou hôtelier.

7. FORMATION PROFESSIONNELLE

La formation permanente des personnels sanitaires œuvrant dans les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer doit être assurée dans le respect de la réglementation en vigueur en matière d'éducation continue en médecine (ECM).

8. PENSION

La pension journalière pour l'accueil dans les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer comprend une part relative aux frais sanitaires et une part relative aux frais hôteliers. Cette dernière est à la charge du patient, suivant les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982.

En cas de sortie d'une structure et d'accueil simultané dans une autre, l'utilisateur est tenu de payer 50 p. 100 des frais hôteliers relatifs au jour en cause au moment de la sortie et les 50 p. 100 restants au moment de son accueil dans la nouvelle structure. La même méthode de calcul est appliquée pour la quote-part à la charge du Service sanitaire régional (SSR).

9. QUALITÉ ET ÉVALUATION

Les directeurs sanitaires des structures rédigent chaque année un plan de qualité comportant des programmes spéciaux et des indicateurs permettant d'évaluer les résultats obtenus.

Il servizio deve essere sottoposto ad un sistema annuale di verifica dei risultati conseguiti che consenta alla Direzione sanitaria di modificare e/o adattare l'organizzazione del servizio stesso a seconda dei risultati ottenuti.

La struttura deve adottare altresì la «carta dei servizi», che contenga le informazioni previste dalla normativa statale e regionale vigente in materia, al fine di assicurare la più corretta ed ampia informazione sulle prestazioni offerte.

10. SISTEMA INFORMATIVO

La struttura deve dotarsi di un sistema informativo che consenta tra l'altro, la trasmissione dei dati relativi all'attività al sistema informativo socio-sanitario regionale.

L'Azienda U.S.L. è tenuta a trasmettere i dati relativi all'assistenza erogata nell'anno secondo i criteri e le modalità previsti dalla normativa statale e regionale vigente in materia, entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello di competenza.

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2445.

Nuova definizione delle modalità di presentazione delle domande e dei criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati, ai sensi dell'art. 23 della L.R. 04.09.1995, n. 39 e successive modificazioni e delle modalità di intervento di sostegno economico per soluzioni di accoglienza urgente e temporanea ai sensi della L.R. n. 19/1994. Revoca della D.G.R. n. 5004 del 24.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, le modalità di presentazione delle domande e i criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati a soggetti in specifiche e documentate situazioni di emergenza abitativa e a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, che si trovino in situazioni di disagio abitativo o di emergenza abitativa, così come riportati nell'allegato «A» alla presente deliberazione, costituente parte integrante della stessa, e che aggiornano e sostituiscono quelli di cui alla DGR 5004/2001, di cui se ne dispone contestualmente la revoca;

2. di approvare, altresì, le modalità di intervento di sostegno economico per soluzioni di accoglienza, urgente e temporanea in favore di nuclei che si trovano in situazioni di disagio o emergenza abitativa, ai sensi della legge regionale 27 maggio 1994 n. 19, ad integrazione delle modalità applicative della stessa LR 19/1994, approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 10 gennaio 2005, sempre contenute nel predetto allegato «A»;

Un système de vérification annuelle des résultats obtenus doit être mis en place, afin de permettre à la direction sanitaire de modifier et/ou d'adapter l'organisation de la structure en fonction des résultats obtenus.

Aux fins d'une information ample et correcte au sujet des prestations proposées par les structures, ces dernières se doivent d'adopter une charte des services contenant toutes les données prévues par la réglementation nationale et régionale en vigueur en la matière.

10. SYSTÈME D'INFORMATION

Les structures doivent se doter d'un système d'information permettant, entre autres, de transmettre au système régional d'information socio-sanitaire les données relatives à l'activité exercée.

L'Agence USL est tenue de transmettre les données relatives à l'assistance fournie au cours de l'année, suivant les critères et les modalités prévues par la réglementation nationale et régionale en vigueur en la matière, et ce, au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle de référence.

Délibération n° 2445 du 25 août 2006,

portant nouvelle définition des modalités de présentation des demandes et des critères de priorités pour l'attribution des logements réservés au sens de l'art. 23 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, ainsi que des modalités d'octroi des aides prévues par la LR n° 19/1994 en cas de besoin de logement urgent et temporaire. Révocation de la DGR n° 5004 du 24 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Sont approuvés, aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, les modalités de présentation des demandes et les critères de priorité figurant à l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération, en vue de l'attribution des logements réservés aux personnes devant faire face à des situations spécifiques et documentées de besoin de logement ou aux handicapés atteints de troubles sensoriels et/ou moteurs qui seraient logés dans des locaux inadaptés ou se trouveraient dans des situations de besoin ; lesdits critères et modalités remplacent ceux visés à la DGR n° 5004/2001, qui est révoquée par la présente délibération ;

2. Sont approuvées, à titre de complément des modalités d'application de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994 approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 10 janvier 2005, les modalités d'octroi aux foyers confrontés à des problèmes de logement des aides prévues par ladite loi en cas de besoin de logement urgent et temporaire, comme il appert de l'annexe A susmentionnée ;

3. di approvare la «scheda di valutazione emergenza abitativa» riportata nell'allegato «B» alla presente deliberazione, costituente parte integrante della stessa, che dovrà essere trasmessa, unitamente alla domanda di emergenza abitativa, dal Comune al competente ufficio regionale;

4. di stabilire che le domande giacenti e non ancora esaminate dalla Commissione di cui all'articolo 14 della L.R. 39/1995 saranno disciplinate dalle nuove disposizioni di cui all'allegato «A»;

5. nelle more della ridefinizione della normativa di settore, di dare mandato agli Assessori Alberto CERISE e Antonio FOSSON di istituire un gruppo di lavoro composto da rappresentanti degli Enti locali e degli uffici regionali competenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche e dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali per porre in atto interventi coordinati ed integrati finalizzati a prevenire l'insorgere di casi di emergenza abitativa e sostenere quei nuclei familiari che si trovano in particolare disagio sociale e/o economico;

6. di dare mandato all'Assessore Alberto CERISE di provvedere ad informare tutti i Sindaci della Regione dell'adozione della presente deliberazione;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, completa degli allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 2445 IN DATA 25 AGOSTO 2006

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E CRITERI DI PRIORITÀ PER L'ASSEGNAZIONE DEGLI ALLOGGI RISERVATI PER SITUAZIONI DI EMERGENZA ABITATIVA, AI SENSI DELL'ART. 23, C.1, LETT. A) E D), DELLA L.R. 04.09.1995, N. 39 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

PREMESSE

La procedura dell'emergenza abitativa consente di accedere all'edilizia pubblica in base ad un iter che si configura straordinario ed eccezionale, tenuto conto che ordinariamente gli alloggi di E.R.P. sono assegnati sulla base della graduatoria di bando.

Appare opportuno che la procedura dell'emergenza abitativa sia circoscritta a situazioni estreme alle quali non sia possibile far fronte con gli strumenti ordinari, tenuto anche conto delle attuali esigue disponibilità alloggiative, derivanti dal comma 2, dell'art. 23 della L.R. 39/1995 e succ. modif.: «per le finalità di cui al comma 1, lettere A) e D), possono essere utilizzati soltanto gli alloggi di risulta e, tra gli alloggi di nuova costruzione o recuperati destinati alle gra-

3. Est approuvée la fiche d'évaluation du besoin de logement figurant à l'annexe B qui fait partie intégrante de la présente délibération, que la Commune est chargée de transmettre, avec la demande de logement d'urgence, au bureau régional compétent ;

4. Les demandes déjà présentées et non encore examinées par la commission visée à l'art. 14 de la LR n° 39/1995 tombent sous le coup des nouvelles dispositions énoncées à l'annexe A de la présente délibération ;

5. Dans l'attente de la refonte des dispositions en la matière, les assesseurs Alberto CERISE et Antonio FOSSON sont chargés d'instituer un groupe de travail réunissant les représentants des collectivités locales et des bureaux compétents de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en vue de la mise en œuvre d'actions coordonnées et intégrées de prévention des besoins de logement et du soutien des foyers confrontés à des problèmes de malaise social et/ou économique particuliers ;

6. L'assesseur Alberto CERISE est chargé d'informer tous les syndics de la région de l'adoption de la présente délibération ;

7. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2445 DU 25 AOÛT 2006

MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES ET CRITERES DE PRIORITÉ POUR L'ATTRIBUTION DES LOGEMENTS RÉSERVÉS AU SENS DES LETTRES A) ET D) DU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 23 DE LA LR N° 39 DU 4 SEPTEMBRE 1995 MODIFIÉE

PRÉAMBULE

Le logement d'urgence est une procédure d'accès aux logements sociaux tout à fait exceptionnelle, car normalement lesdits logements sont attribués suivant le classement y afférent.

Il convient que la procédure du logement d'urgence ne soit entamée que dans les cas extrêmes ne pouvant être résolu suivant la procédure ordinaire, compte tenu entre autres du faible nombre d'appartements disponibles à cet effet au sens du deuxième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 39/1995 modifiée, qui sanctionne que « pour les fins visées aux lettres a) et d) du 1^{er} alinéa du présent article, il est uniquement possible d'utiliser les logements restants et,

duatorie, quelli riservati ai sensi degli articoli 24 e 25 e non assegnabili per carenza di aventi titolo».

Il concetto di emergenza abitativa dovrà quindi riferirsi alle situazioni predette che possono essere così individuate:

A) nuclei, che a seguito dell'esecuzione di sentenza di sfratto e/o altra sentenza di rilascio dell'abitazione fruiscono di sistemazione alloggiativa precaria e/o assistita, ivi comprese le case parcheggio, con redditi che rientrano nei limiti previsti dalla normativa regionale per conseguire l'assegnazione di un alloggio di edilizia residenziale pubblica. La condizione di emergenza sussiste soltanto nei confronti di nuclei socialmente deboli o con problematiche sociali, da rilevarsi a cura dell'assistente sociale competente.

La condizione di emergenza abitativa è riconosciuta anche ai soggetti residenti in un comune della Regione, senza fissa dimora.

B) nuclei con la presenza di portatori di handicap sensoriale e/o motorio, che si trovino in situazioni di sistemazione abitativa precaria o di grave disagio abitativo, ivi comprese le case parcheggio e che dispongano di redditi che rientrano nei limiti previsti dalla normativa regionale per conseguire l'assegnazione di un alloggio di edilizia residenziale pubblica. La situazione alloggiativa precaria o di grave disagio, in relazione al tipo di handicap sensoriale e/o motorio presente, certificata dall'ufficio regionale competente in materia di barriere architettoniche.

A) Modalità di presentazione ed istruttoria delle domande

1. In applicazione dell'art. 23 comma 4, della L.R. 39/95, come successivamente modificata ed integrata, la domanda per l'assegnazione di un alloggio di edilizia pubblica, in base alle procedure dell'emergenza abitativa, è raccolta ed istruita dal comune di residenza del richiedente.

2. Nell'ambito dell'istruttoria il comune si avvale degli uffici della propria amministrazione nonché del supporto di quelli dell'amministrazione regionale e di altri enti pubblici interessati. In particolare:

- il comune provvede a verificare la completezza della documentazione sulla base dell'elenco riportato al paragrafo B. Laddove necessario, richiede all'interessato eventuali integrazioni occorrenti a comprovare la situazione denunciata nella domanda per le quali non è ammessa dichiarazione sostitutiva. L'integrazione deve essere prodotta dall'interessato entro 15 gg. dal ricevimento della richiesta stessa, pena la decadenza della domanda. Le domande incomplete della documentazione richiesta non devono essere trasmesse al servizio edilizia residenziale pubblica e decadono automaticamente.

parmi les logements nouveaux ou rénovés destinés à être attribués sur la base des classements y afférents, ceux qui sont réservés au sens des articles 24 et 25 de la présente loi et qui ne peuvent être attribués à défaut d'ayants droit ».

Les cas extrêmes auxquels il est fait référence sont les suivants :

A) Foyers défavorisés du point de vue social ou confrontés à des problèmes sociaux (selon l'attestation de l'assistant social compétent) qui, à la suite de l'exécution d'un jugement d'expulsion et/ou de tout autre acte de commandement de quitter les lieux, sont hébergés dans des logements précaires ou assistés, y compris dans des habitations destinées au relogement, et qui disposent d'un revenu ne dépassant pas les limites prévues par les dispositions régionales pour l'attribution d'un logement social.

Les personnes sans domicile fixe qui vivent dans une commune de la région relèvent également de cette catégorie ;

B) Foyers comprenant des handicapés atteints de troubles sensoriels et/ou moteurs qui sont hébergés dans des logements précaires, y compris dans des habitations destinées au relogement, ou sont confrontés à de graves problèmes de logement et qui disposent d'un revenu ne dépassant pas les limites prévues par les dispositions régionales pour l'attribution d'un logement social. Leurs problèmes de logement, compte tenu du type de handicap sensoriel et/ou moteur des intéressés, doivent être attestés par le bureau régional compétent en matière de barrières architecturales.

A) Modalités de présentation et d'instruction des demandes

1. En application du quatrième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 39/1995, modifiée et complétée, les personnes souhaitant obtenir un logement social sur la base de la procédure du logement d'urgence, doivent adresser leurs demandes à la Commune de résidence, qui se charge de leur instruction.

2. Aux fins de l'instruction desdites demandes, la Commune fait appel à ses bureaux, ainsi qu'à ceux de l'Administration régionale et des autres établissements publics concernés. La Commune se doit notamment :

- de vérifier si la documentation présentée est complète, sur la base de la liste indiquée au paragraphe B du présent texte. Si cela s'avère nécessaire, elle demande à l'intéressé les pièces complémentaires servant à prouver la situation que ce dernier a déclarée dans sa demande et qui ne peuvent être remplacées par une déclaration sur l'honneur. L'intéressé est tenu de produire lesdites pièces dans les 15 jours qui suivent la requête y afférente, sous peine de nullité de sa demande. Les dossiers incomplets ne doivent pas être transmis au Service du logement et sont nuls ;

- il comune trasmette la domanda, unitamente alla scheda valutazione di cui all'allegato B della deliberazione della Giunta regionale, al servizio edilizia residenziale pubblica della Regione, entro 30 gg. dalla presentazione, salvo eventuali richieste di integrazioni. Lo stesso comune provvede a corredare la domanda di un parere istruttorio circa eventuali rilievi sull'ammissibilità della pratica stessa alla procedura dell'emergenza abitativa nonché la proposta dell'ordine di priorità della medesima nell'ambito del gruppo di domande inviate di volta in volta dal comune stesso.
3. Il servizio edilizia residenziale pubblica verifica la completezza della pratica e la sottopone all'esame della commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata ai fini della valutazione definitiva circa l'ammissibilità ai benefici di legge.
 4. La commissione valuta l'ammissibilità delle richieste pervenute sulla base dei criteri sottoindicati, attribuendo alla stessa il relativo punteggio che determina l'ordine di priorità nell'apposita graduatoria. L'esame da parte della commissione dovrà conseguire una valutazione definitiva della pratica, salvo straordinarie esigenze di richiesta di elementi integrativi. In particolare, qualora la domanda di emergenza sia presentata sulla base del solo sfratto esecutivo e non già eseguito, la commissione valuterà se sospendere l'esame della stessa tenuto conto delle informazioni fornite dal comune in merito all'imminenza dell'esecuzione dello sfratto. In tale caso, la domanda dovrà essere esaminata alla prima riunione utile successiva alla comunicazione da parte del comune dell'avvenuta esecuzione di sfratto.
 5. La commissione provvede inoltre, sulla base delle disponibilità alloggiative segnalate e dei criteri stabiliti nel successivo paragrafo D), a formulare la relativa proposta di destinazione nei confronti dei beneficiari, tenuto conto della suddivisione territoriale, della composizione del nucleo e delle eventuali problematiche sociali-sanitarie interessanti lo stesso. Al fine di evitare l'individuazione di alloggi non adeguati alle esigenze del nucleo, dovrà essere cura degli enti gestori segnalare unitamente alla disponibilità, la composizione degli alloggi, le caratteristiche e l'eventuale presenza di barriere architettoniche. In caso di rinuncia all'alloggio proposto, non adeguatamente motivata, il beneficiario decade dalla riserva. Le assegnazioni degli alloggi sono effettuate sulla base della suddetta graduatoria mobile, da aggiornarsi ogni qualvolta si renda necessario un nuovo inserimento.
 6. Le risultanze dell'esame delle istanze da parte della commissione sono comunicate, entro 15 giorni dalla data della riunione, dal servizio edilizia residenziale pubblica al comune competente per il riscontro alla domanda dell'interessato e sono contestualmente comunicate al Presidente della Regione, per i successivi adempimenti di competenza. Nei casi in cui le circostanze lo richiedano, e comunque, in tutti i casi in cui la commis-
- de transmettre les demandes, assorties de la fiche d'évaluation visée à l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2445/2006, au Service régional du logement, et ce, dans les 30 jours qui suivent leur présentation, sauf si des pièces complémentaires ont été requises. La Commune doit joindre aux demandes un avis contenant ses éventuelles observations sur l'admissibilité des dossiers à la procédure du logement d'urgence, ainsi que sa proposition au sujet de l'ordre de priorité des différentes demandes envoyées.
3. Le Service du logement vérifie si les dossiers sont complets et les soumet à la commission chargée de la construction sociale subventionnée qui doit décider à titre définitif quant à l'octroi des bénéficiaires prévus par la loi.
 4. Ladite commission évalue l'admissibilité des demandes déposées suivant les critères indiqués ci-après et attribue à celles-ci des points, sur la base desquels est établi l'ordre de priorité dans le cadre du classement. L'examen de la commission doit aboutir à une évaluation définitive du dossier, sauf en cas de requête, à titre extraordinaire, de pièces complémentaires. En particulier, si la demande est présentée uniquement sur la base d'un jugement d'expulsion non encore exécuté, la commission décide s'il y a lieu de suspendre l'évaluation, compte tenu des informations fournies par la Commune au sujet de l'imminence de l'exécution dudit jugement. En cette occurrence, la demande doit être examinée au cours de la première séance suivant la communication de la Commune relative à l'exécution du jugement d'expulsion.
 5. La Commission propose par ailleurs, sur la base des logements qui résultent disponibles et des critères fixés au paragraphe D du présent texte, quel logement attribuer au demandeur, compte tenu de la localisation, de la composition du foyer et des éventuels problèmes d'ordre socio-sanitaire de celui-ci. Afin d'éviter l'attribution de logements ne répondant pas aux exigences du foyer, les établissements gestionnaires sont tenus, lorsqu'ils signalent les logements disponibles, de préciser la composition de ces derniers, leurs caractéristiques et l'éventuelle présence de barrières architecturales. Au cas où le bénéficiaire renoncerait au logement proposé sans motif justifié, il déchoit de son droit à un logement réservé. L'attribution des logements a lieu sur la base du classement susmentionné, qui doit être mis à jour chaque fois qu'un nouveau bénéficiaire y est inséré.
 6. Le Service du logement transmet, sous 15 jours à compter de la date de la réunion de la commission, les résultats de l'examen des demandes à la Commune compétente, qui en informe l'intéressé, et, parallèlement, au président de la Région, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celui-ci. Si les circonstances le nécessitent et chaque fois que la commission formule des propositions de réserve de logement, le

sione provvede a formulare proposte di riserva di alloggi, sarà cura del predetto servizio darne tempestiva comunicazione, anche per le vie brevi, al Presidente della Regione.

B) Documentazione da produrre a corredo della domanda di emergenza abitativa:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione, anche contestuale all'istanza, da sottoscrivere a cura del richiedente, relativa alla residenza e composizione del nucleo familiare.
- 2) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà concernente i redditi percepiti da tutti i componenti il nucleo familiare relativi allo stesso periodo considerato per la definizione dei limiti per l'accesso all'edilizia residenziale stabiliti annualmente dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 56 della L.R. 39/1995.
- 3) eventuale dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante stati, qualità personali o fatti che siano a diretta conoscenza dell'interessato.
- 4) documentazione relativa alla sentenza di sfratto e/o altra sentenza di rilascio dell'abitazione. (da presentare solo per le situazioni di cui alla lettera A delle premesse).
- 5) relazione dell'assistente sociale relativa alla presenza di debolezze e/o problematiche sociali. (da presentare solo per le situazioni di cui alla lettera A delle premesse).
- 6) relazione dell'ufficio regionale competente in materia di barriere architettoniche attestante la situazione alloggiativa precaria o di grave disagio (da presentare solo per le situazioni di cui alle lettera B delle premesse).
- 7) eventuale ulteriore documentazione occorrente a comprovare la situazione denunciata nella domanda (certificati medici, sanitari, ecc.) che a norma di legge non può essere sostituita da altro documento.

I moduli necessari per la redazione delle autocertificazioni e degli atti di notorietà sono predisposti dal comune competente.

C) Criteri per la graduazione delle situazioni di emergenza abitativa

1. CONDIZIONI SOGGETTIVE PUNTEGGIO

- A) condizioni sociali/sanitarie legalmente riconosciute che comportino la riduzione della capacità lavorativa
- soggetti con invalidità dal 51% al 74% 2
 - soggetti con invalidità dal 75% all'80% 4

Service susmentionné est tenu d'en informer immédiatement, même directement, le président de la Région.

B) Documentation à joindre à toute demande de logement d'urgence :

- 1) Déclaration tenant lieu de certificat (pouvant être rédigée au moment du dépôt de la demande) relative à la résidence et à la composition du foyer, signée par le demandeur ;
- 2) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant les revenus de tous les membres du foyer au titre de la période prise en considération lors de la définition des plafonds de revenu pour l'attribution des logements sociaux, établis chaque année par le Gouvernement régional au sens de l'art. 56 de la LR n° 39/1995 ;
- 3) (Éventuellement) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant les conditions, les qualités personnelles ou les faits dont l'intéressé a une connaissance directe ;
- 4) Documentation relative au jugement d'expulsion et/ou à tout autre acte de commandement de quitter les lieux (à présenter uniquement dans les cas visés à la lettre A du préambule du présent texte) ;
- 5) Rapport de l'assistant social sur l'existence, dans le foyer, de points faibles et/ou de problèmes sociaux (à présenter uniquement dans les cas visés à la lettre A du préambule du présent texte) ;
- 6) Rapport du bureau régional compétent en matière de barrières architecturales attestant que le foyer occupe un logement précaire ou est confronté à de graves problèmes de logement (à présenter uniquement dans les cas visés à la lettre B du préambule du présent texte) ;
- 7) (Éventuellement) Toute autre pièce servant à prouver la situation déclarée dans la demande (certificats médicaux, sanitaires, etc.) et qui, au sens de la loi, ne peuvent être remplacés par des déclarations sur l'honneur.

Les modèles pour la rédaction des auto-déclarations et des déclarations tenant lieu d'acte de notoriété sont préparés par la Commune compétente.

C) Critères pour l'attribution des points aux demandes de logement d'urgence.

1. CONDITIONS SUBJECTIVES POINTS

- A) Conditions sociales/sanitaires légalement reconnues et comportant une réduction de la capacité de travail
- invalidité allant de 51 % à 74 % 2
 - invalidité allant de 75 % à 80 % 4

<ul style="list-style-type: none"> – soggetti con invalidità dall'81% al 100% 6 – soggetti con invalidità al 100% e assegno di accompagnamento 8 <p>B) condizioni economiche</p> <ul style="list-style-type: none"> – in relazione agli importi previsti dalla normativa regionale per conseguire l'assegnazione di un alloggio di E.R.P. sono attribuiti i seguenti punti: <li style="padding-left: 20px;">per reddito fino al 30% di detto limite p.ti 3 <li style="padding-left: 20px;">dal 30% al 60 % p.ti 2 <li style="padding-left: 20px;">dal 60% al 90% p.ti 1 <p>C) presenza di soggetti con problemi sociali vari:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Tossico-dipendenti, soggetti psichiatrici riconosciuti dall'U.O., alcolisti in trattamento, malati di AIDS e patologie correlate ecc. da 2 a 8 – presenza di minori fino a 14 anni da 2 a 8 <ul style="list-style-type: none"> 1 minore = 2 2 minori = 4 3 minori = 6 oltre = 8 – singoli con minori conviventi a carico (cumulabile con il punteggio di cui sopra) 1 p. <p>D) casi particolari da valutarsi caso per caso da 2 a 4 punti</p> <p>D) Criteri per la formulazione della graduatoria e delle proposte di abbinamento degli alloggi.</p> <p>La graduatoria di emergenza abitativa è suddivisa per ambiti comunali.</p> <p>Gli alloggi che si rendono disponibili ai fini dell'emergenza abitativa sono assegnati, tenuto conto della composizione del nucleo e delle eventuali problematiche sociali-sanitarie interessanti lo stesso, prioritariamente ai beneficiari inseriti nella graduatoria del relativo comune. A parità di punteggio sarà data priorità al nucleo inserito da più tempo in graduatoria. nel caso in cui per quel comune non risultino beneficiari utilmente inseriti in graduatoria, l'alloggio disponibile è utilizzato per dare sistemazione alloggiativa ad altro nucleo, sulla base delle seguenti priorità, tenuto conto della composizione del nucleo e di eventuali problematiche sociali-sanitarie interessanti lo stesso:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Beneficiari inseriti nelle graduatorie dei comuni facenti parte della stessa Comunità montana; 	<ul style="list-style-type: none"> – invalidité allant de 81 % à 100 % 6 – invalidité de 100 % plus indemnité d'accompagnement 8 <p>B) Conditions économiques</p> <ul style="list-style-type: none"> – Compte tenu des plafonds de revenu prévus par les dispositions régionales en matière d'attribution des logements sociaux : <li style="padding-left: 20px;">revenu ne dépassant pas 30 % du plafond 3 <li style="padding-left: 20px;">revenu allant de 30 % à 60 % du plafond 2 <li style="padding-left: 20px;">revenu allant de 60 % à 90 % du plafond 1 <p>C) Présence dans le foyer de personnes ayant des problèmes sociaux divers :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Toxicomanes, malades psychiatriques reconnus par l'UO, alcooliques en traitement, sidéens et personnes atteintes de pathologies liées au SIDA, etc. de 2 à 8 – Mineurs jusqu'à 14 ans de 2 à 8, à savoir : <ul style="list-style-type: none"> 1 mineur : 2 2 mineurs : 4 3 mineurs : 6 plus de 3 mineurs : 8 – Adulte vivant sous le même toit avec des mineurs à sa charge (les points relatifs à cette condition peuvent être cumulés avec les points ci-dessus) 1 <p>D) Situations particulières à évaluer au cas par cas de 2 à 4</p> <p>D) Critères pour l'établissement du classement et des propositions d'attribution des logements</p> <p>Le classement pour le logement d'urgence est réparti par communes.</p> <p>Les logements disponibles sont attribués – compte tenu de la composition du foyer et des éventuels problèmes d'ordre socio-sanitaire de celui-ci – en priorité aux bénéficiaires figurant au classement de la commune où est situé le logement. À égalité de points, la priorité est donnée au foyer qui figure depuis plus longtemps audit classement. Si aucun des bénéficiaires ne relève de la commune où se trouve le logement, celui-ci est attribué à un autre foyer – compte tenu de la composition et des éventuels problèmes d'ordre socio-sanitaire de celui-ci – sur la base des priorités indiquées ci-après :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bénéficiaires figurant dans le classement des communes appartenant à la même Communauté de montagne ;
---	---

2. beneficiari inseriti nelle graduatorie dei comuni limitrofi o comunque che risultano territorialmente più vicini;
3. beneficiari aventi il punteggio maggiore, indipendentemente dall'ambito territoriale di appartenenza.

A parità di punteggio sarà data priorità al nucleo inserito da più tempo in graduatoria.

- E) Casi particolari – emergenza abitativa riconosciuta ad occupanti «case parcheggio».

L'emergenza abitativa oltre che ai casi individuati alle lettere A) e B) delle premesse è automaticamente riconosciuta anche ai nuclei familiari che, alla data di approvazione della deliberazione che adotta queste regole, siano titolari di un contratto di locazione di alloggio sito in stabile di edilizia residenziale pubblica riservato a «casa parcheggio». L'assegnazione è riconosciuta a titolo definitivo solo nei confronti dei nuclei in possesso dei requisiti per l'accesso all'edilizia residenziale pubblica, stabiliti all'art. 6 della legge regionale n. 39/95 ed in regola con il pagamento, anche rateale, di tutti i canoni e delle spese dovuti. In difetto di tali requisiti l'assegnazione ha carattere provvisorio, in applicazione del comma 6, dell'art. 23.

Ai fini dell'adozione da parte del Presidente della Regione della riserva dell'alloggio ai sensi della lett. A) del primo comma dell'art. 23 della L.R. 39/95 deve essere seguito il seguente iter procedurale:

- 1) l'ente proprietario invia alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica la richiesta di revoca a case parcheggio, corredata di tutti i dati identificativi degli alloggi (ubicazione, dati catastali e ogni altro dato ritenuto utile);
- 2) la Giunta regionale, valutata la richiesta, revoca la riserva a casa parcheggio;
- 3) l'Ente proprietario invia alla segreteria, entro 60 gg. dall'adozione dell'atto di cui al punto 2, la richiesta di riserva dell'alloggio in favore di un nucleo familiare titolare di un contratto di locazione in «casa parcheggio» corredata della seguente documentazione:
 - a) dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà attestante il possesso dei requisiti di cui all'art. 6 della L.R. 39/95;
 - b) dichiarazione dell'Ente proprietario attestante la titolarità del nucleo familiare del contratto di locazione di un alloggio riservato a casa parcheggio e la regolarità del pagamento dei canoni di locazione;
- 4) il servizio edilizia residenziale pubblica verifica la completezza della pratica e la sottopone all'esame della commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata ai fini della valutazione definitiva circa l'ammissibilità alla riserva dell'alloggio;

2. Bénéficiaires figurant dans le classement des communes limitrophes ou les plus proches territorialement ;
3. Bénéficiaires ayant le plus grand nombre de points, indépendamment de la commune dont ils relèvent.

À égalité de points, la priorité est donnée au foyer qui figure depuis plus longtemps au classement.

- E) Cas particuliers – Besoin de logement des personnes vivant dans les habitations destinées au relogement

En sus des cas visés aux lettres A) et B) du préambule du présent texte, le besoin de logement est automatiquement reconnu aux foyers qui, à la date d'approbation de la délibération n° 2445/2006, sont titulaires d'un contrat de location d'un logement social classé comme habitation destinée au relogement. L'attribution du logement est reconnue à titre définitif uniquement aux foyers qui réunissent les conditions nécessaires pour l'accès aux logements sociaux, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 39/1995, et qui sont en règle avec le paiement du loyer et des charges, éventuellement en plusieurs versements. Si lesdites conditions ne sont pas réunies, l'attribution revêt un caractère provisoire, en application du sixième alinéa de l'art. 23 de ladite loi.

Aux fins de l'adoption, par le président de la Région, de l'acte accordant un logement réservé au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 39/1995, la procédure ci-après doit être suivie :

- 1) L'établissement propriétaire du logement envoie à la structure régionale compétente en matière de construction sociale la requête de révocation du statut d'habitation destinée au relogement du logement en cause, assortie de toutes les données relatives à celui-ci (emplacement, données cadastrales et toute autre donnée jugée utile) ;
- 2) Après avoir évalué la requête, le Gouvernement régional révoque le statut d'habitation destinée au relogement ;
- 3) L'établissement propriétaire envoie au secrétariat, dans les 60 jours qui suivent l'adoption de l'acte pris au sens du point 2) ci-dessus, la requête d'attribution du logement réservé à un foyer titulaire d'un contrat de location d'une habitation destinée au relogement, assortie des pièces suivantes :
 - a) Déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notorietà attestant que le foyer réunit les conditions visées à l'art. 6 de la LR n° 39/1995 ;
 - b) Déclaration de l'établissement propriétaire attestant que le foyer est titulaire d'un contrat de location d'une habitation destinée au relogement et le paiement régulier des loyers ;
- 4) Le Service du logement vérifie si le dossier est complet et le soumet à la commission chargée de la construction sociale subventionnée qui doit décider à titre définitif quant à l'octroi du logement réservé ;

5) le risultanze dell'esame delle istanze da parte della commissione sono trasmesse, entro 15 giorni dalla data della riunione, dal servizio edilizia residenziale pubblica al comune competente e contestualmente al Presidente della Regione per i successivi adempimenti di competenza.

F) alloggi da assegnare in emergenza abitativa.

Ai sensi dell'articolo 23, comma 2 della L.R. 39/95 per le finalità dell'emergenza abitativa possono essere utilizzati soltanto gli alloggi di risulta e, tra gli alloggi di nuova costruzione o recuperati destinati alle graduatorie, quelli riservati a favore dei profughi e delle forze dell'ordine.

Ai fini di una migliore gestione degli alloggi da utilizzare per l'emergenza, fatto salvo quanto già previsto dalla L.R. 39/95, l'ente gestore o proprietario deve comunicare al servizio edilizia residenziale, nel termine di 30 giorni dalla loro disponibilità:

- 1) gli alloggi che si rendono disponibili e che devono essere oggetto di interventi di manutenzione e/o recupero. In tale caso dovrà essere dato conto dei lavori da eseguire e della tempistica prevista. Successivamente dovrà essere dato conto della situazione dello stato dei lavori con relativo aggiornamento della tempistica;
- 2) gli alloggi che si rendono disponibili e che si vuole utilizzare per la mobilità straordinaria. In tale caso, scaduto il termine dei 60 giorni previsti dalla L.R. 39/95, sarà comunicato l'eventuale occupazione dello stesso oppure la sua disponibilità per l'emergenza abitativa.

G) Modalità di intervento di sostegno economico per soluzioni di accoglienza urgente e temporanea ai sensi della L.R. n. 19/94.

Il concetto di primo intervento si riferisce alla necessità di sostenere economicamente soluzioni di accoglienza urgente e temporanea per nuclei che si trovano senza abitazione, a seguito di esecuzione di sentenza di sfratto e/o altra sentenza di rilascio dell'abitazione e che non hanno risorse proprie (economiche, parentali, amicali, ecc.) per far fronte all'emergenza.

I destinatari:

- non devono necessariamente rientrare nelle graduatorie degli aventi diritto agli alloggi riservati per l'emergenza abitativa;
- devono possedere un IRSEE che, detratte le spese straordinarie per il pagamento della soluzione di accoglienza urgente e temporanea, sia inferiore al minimo vitale.

5) Le Service du logement transmet, sous 15 jours à compter de la date de la réunion de la commission, les résultats de l'examen des demandes à la Commune compétente et, parallèlement, au président de la Région, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celui-ci.

F) Logements d'urgence

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 39/1995, peuvent être utilisés comme logements d'urgence uniquement les logements restants et, parmi les logements nouveaux ou rénovés destinés à être attribués sur la base des classements y afférents, ceux qui sont réservés aux réfugiés et aux forces de l'ordre.

Aux fins d'une meilleure gestion des logements d'urgence et sans préjudice des dispositions de la LR n° 39/1995, l'établissement gestionnaire ou propriétaire est tenu de communiquer au Service du logement :

- 1) Les logements qui sont disponibles et qui doivent faire l'objet d'opérations d'entretien ou de remise en état. En cette occurrence, il y a lieu de préciser les travaux à réaliser et les délais y afférents. Ensuite, un rapport sur l'état de réalisation desdits travaux et sur les délais y afférents doit être présenté ;
- 2) Les logements qui sont disponibles et que l'on entend utiliser pour la mobilité extraordinaire. En cette occurrence, passé le délai de 60 jours prévu par la LR n° 39/1995, il y a lieu de communiquer si le logement a été occupé ou s'il est toujours disponible pour le logement d'urgence.

Ladite communication doit être effectuée dans les 30 jours qui suivent la date de mise à disposition des logements en cause.

G) Modalités d'octroi d'aides aux foyers ayant besoin d'un logement à titre urgent et temporaire, au sens de la LR n° 19/1994.

Le concept de première intervention se réfère à la nécessité d'aider économiquement des foyers ayant besoin d'un logement à titre urgent et temporaire, à la suite de l'exécution d'un jugement d'expulsion et/ou de tout acte de commandement de quitter les lieux, et qui ne disposent pas de ressources propres (ressources économiques, aide des parents ou des amis, etc.) pour faire face à l'urgence.

Les destinataires des aides en cause :

- ne doivent pas nécessairement figurer aux classements des ayants droit aux logements réservés ;
- doivent disposer d'un IRSEE qui, déduction faite des dépenses extraordinaires d'hébergement dans un logement à titre urgent et temporaire, soit inférieur au minimum vital.

Il contributo economico ai sensi dell'art. 5 della L.R. n. 19/94 è erogato:

- dal servizio famiglia e politiche giovanili dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali su presentazione di istanza ai sensi della DGR n. 25/05 da cui deve risultare il progetto concertato tra il servizio sociale professionale competente il nucleo e il comune di residenza, con la precisazione dell'impegno economico che il nucleo stesso può assumere;
- per un massimo di tre mesi prorogabile, in casi eccezionali, per un ulteriore periodo massimo di 3 mesi;
- per un importo definito dalla commissione di cui all'art. 6, comma 3 della L.R. n. 19/94 in base alla spesa sostenuta (o da sostenere), all'IRSEE del nucleo e all'impegno economico assunto dallo stesso.

ALLEGATO B

SCHEDA RIEPILOGATIVA DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI EMERGENZA ABITATIVA

ALLO SCOPO DI UNIFORMARE I CRITERI DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI EMERGENZA ABITATIVA ALLA COMMISSIONE ED AL FINE DI FACILITARE LA LORO VALUTAZIONE DA PARTE DELLA STESSA, IL COMUNE TRASMETTE LA DOMANDA DI EMERGENZA ABITATIVA AL SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA UNITAMENTE ALLA SCHEDA RIEPILOGATIVA DI SEGUITO RIPORTATA

SCHEDA DI VALUTAZIONE EMERGENZA ABITATIVA

Vista la delibera di Giunta Regionale n. _____ del _____ con la quale sono stati approvati, ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 4 settembre 1995 n. 39, le modalità e i criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati a soggetti in specifiche e documentate situazioni di emergenza abitativa e a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio

Considerato che il Sig. _____

ha presentato domanda di emergenza abitativa in data _____

Esaminata la documentazione prodotta risultano i seguenti elementi di valutazione:

- sfratto per morosità SÌ NO

Les aides économiques prévues par l'art. 5 de la LR n° 19/1994 sont versées :

- par le Service de la famille et des politiques de la jeunesse de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales sur présentation d'une demande rédigée au sens de la DGR n° 25/2005. Ladite demande doit faire état du projet décidé de concert entre le service d'aide sociale compétent, le foyer concerné et la Commune de résidence de ce dernier et préciser la dépense que le foyer en cause est en mesure de supporter ;
- pendant une période de trois mois maximum pouvant être prorogée de trois mois dans des cas exceptionnels ;
- selon le montant fixé par la commission visée au troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/1994 sur la base des frais supportés (ou à supporter), de l'IRSEE du foyer concerné et de la dépense que le foyer en cause est en mesure de supporter.

ANNEXE B

FICHE RÉCAPITULATIVE RELATIVE À LA PRÉSENTATION DES DEMANDES DE LOGEMENT D'URGENCE

AFIN D'UNIFORMISER LES CRITÈRES DE PRÉSENTATION DES DEMANDES DE LOGEMENT D'URGENCE À LA COMMISSION COMPÉTENTE ET DE FACILITER L'ÉVALUATION DE CELLES-CI, LA COMMUNE TRANSMET AU SERVICE DU BÂTIMENT LES DEMANDES ASSORTIES DE LA FICHE INDICUÉE CI-APRÈS :

FICHE D'ÉVALUATION DU BESOIN DE LOGEMENT

Vu la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____ portant approbation, au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995, des modalités et des critères de priorité pour l'attribution des logements réservés aux personnes devant faire face à des situations spécifiques et documentées de besoin de logement ou aux handicapés atteints de troubles sensoriels et/ou moteurs,

Considérant que M./Mme _____

a présenté, en date du _____, une demande de logement d'urgence ;

Vu la documentation présentée, qui fait ressortir les éléments suivants :

- expulsion pour non-paiement des loyers OUI NON

- sfratto per finita locazione SÌ NO
- altra situazione assimilabile allo sfratto specificare (_____) SÌ NO
- senza fissa dimora SÌ NO
- fruisci di sistemazione precaria e/o assistita SÌ NO
- titolare di redditi inferiori a quelli previsti dalla normativa regionale per conseguire l'assegnazione di alloggio di e.r.p. SÌ NO
- presenza di portatori di handicap motorio e/o sensoriale SÌ NO
- presenza di portatori di altro tipo di handicap SÌ NO
- presenza di barriere architettoniche SÌ NO

Il reddito del nucleo familiare è pari a € . _____
lorde per l'anno _____ corrispondente a € _____
_____ convenzionali

È/non è un nucleo socialmente debole o con problematiche sociali, come da relazione dell'Assistente sociale _____ datata il _____ e trasmessa con nota dell'Assessorato regionale alla Sanità datata il _____.

In forza di quanto rilevato si ritiene l'istanza:

- ammissibile alla procedura di emergenza abitativa
- non ammissibile alla procedura di emergenza abitativa per le seguenti motivazioni: _____
_____, _____

Firma del responsabile

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2446.

Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 56 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, la seguente tabella A che stabilisce il limite di reddito annuo complessivo

- expulsion du fait de l'expiration du contrat de location OUI NON
- autre situation similaire à l'expulsion (préciser) _____ OUI NON
- personne sans domicile fixe OUI NON
- logement précaire ou assisté OUI NON
- revenus inférieurs à ceux prévus par les dispositions régionales en matière d'attribution des logements sociaux OUI NON
- présence au foyer de handicapés atteints de troubles sensoriels et/ou moteurs OUI NON
- présence au foyer de personnes atteintes par un autre type de handicap OUI NON
- présence de barrières architecturales OUI NON

Considérant que le revenu brut du foyer au titre de l'année _____ s'élève à _____ €, correspondant à un revenu conventionnel de _____ € ;

Considérant qu'il s'agit/il ne s'agit pas d'un foyer socialement faible ou ayant des problèmes sociaux, comme il appert du rapport de l'assistant social, M./Mme _____, daté du _____, transmis par la lettre de l'Assessorat régional de la santé du _____ ;

la demande est jugée

- admissible à la procédure du logement d'urgence ;
- non admissible à la procédure du logement d'urgence pour les raisons suivantes _____

Fait à _____, le _____

Signature du responsable

Délibération n° 2446 du 25 août 2006,

portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 56 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, le tableau A fixant le plafond de revenu annuel global des foyers aux fins de l'attribution des

del nucleo familiare, riferito all'anno 2005, ai fini dell'assegnazione degli alloggi (art. 6, comma 1, lett. e), in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella A, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1529 del 16 maggio 2005;

TABELLA A

LIMITE DI REDDITO PER L'ACCESSO ALL'E.R.P.
– art. 6, lett. E), L.R. 39/95

Composizione del nucleo familiare	Reddito convenzionale Importo in euro
Fino a 2 persone	12.452,00
3 persone	14.929,00
4 persone	17.469,00
5 persone	20.128,00

2. di approvare la sottoelencata tabella B che stabilisce il limite di riferimento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare (art. 44 della L.R. 39/95), ai fini della collocazione nelle fasce di reddito (art. 48 della L.R. 39/95), per la determinazione dei canoni per l'anno 2007, sulla base dei redditi 2005, in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella B, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1529 del 16 maggio 2005;

TABELLA B

LIMITE DI REDDITO PER LA COLLOCAZIONE NELLE FASCE – art. 44 e per l'applicazione dell'art. 48 della L.R. 39/95

Composizione Nucleo Familiare	Area protetta	Area sociale fascia A	Area sociale fascia B	Area amministrata fascia C	Area amministrata fascia D	Area Deroga fascia E
	Reddito effettivo	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale
Fino a 2 Persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 5.501,00	Da 5.501,01 A 11.365,00	Da 11.365,01 A 14.749,00	Da 14.749,01 A 18.135,00	Da 18.135,01 A 24.902,00
3 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 6.468,00	Da 6.468,01 A 13.358,00	Da 13.358,01 A 16.744,00	Da 16.744,01 A 20.128,00	Da 20.128,01 A 29.738,00
4 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 7.376,00	Da 7.376,01 A 15.414,00	Da 15.414,01 A 18.738,00	Da 18.738,01 A 22.063,00	Da 22.063,01 A 34.997,00
5 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 8.583,00	Da 8.583,00 A 17.410,00	De 17.410,01 A 20.793,00	De 20.793,01 A 24.059,00	De 24.059,01 A 40.196,00

logements sociaux (lettre e du premier alinéa de l'art. 6), approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1529 du 16 mai 2005, est mis à jour comme suit au titre de 2005 :

TABLEAU A

PLAFOND DE REVENU POUR L'ATTRIBUTION DES LOGEMENTS SOCIAUX au sens de la lettre e) de l'art. 6 de la LR n° 39/1995

<i>Composition du foyer</i>	<i>Revenu conventionnel Montant en euros</i>
Jusqu'à 2 membres	12 452,00
3 membres	14 929,00
4 membres	17 469,00
5 membres	20 128,00

2. Le tableau B fixant le plafond de référence relatif au revenu annuel global des foyers (art. 44 de la LR n° 39/1995) aux fins de l'insertion de ces derniers dans les tranches de revenu visées à l'art. 48 de ladite loi, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1529 du 16 mai 2005, est mis à jour comme suit, en vue de la détermination des loyers 2007 sur la base des revenus 2005 :

TABLEAU B

PLAFONDS DE REVENU AU SENS DE L'ART. 44 DE LA LR N° 39/1995, en vue de l'application de l'art. 48 de celle-ci :

Composition du foyer	Catégorie protégée	Catégorie «sociale» tranche A	Catégorie «sociale» tranche B	Catégorie «administrée» tranche C	Catégorie «administrée» tranche D	Catégorie «dérogation» tranche E
	Revenu effectif	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel
Jusqu'à 2 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 5 501,00	De 5 501,01 à 11 365,00	De 11 365,01 à 14 749,00	De 14 749,01 à 18 135,00	De 18 135,01 à 24 902,00
3 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 6 468,00	De 6 468,01 à 13 358,00	De 13 358,01 à 16 744,00	De 16 744,01 à 20 128,00	De 20 128,01 à 29 738,00
4 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 7 376,00	De 7 376,01 à 15 414,00	De 15 414,01 à 18 738,00	De 18 738,01 à 22 063,00	De 22 063,01 à 34 997,00
5 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 8 583,00	De 8 583,01 à 17 410,00	De 17 410,01 à 20 793,00	De 20 793,01 à 24 059,00	De 24 059,01 à 40 196,00

3. di disporre la pubblicazione delle presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2484.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

A) Obiettivo programmatico 2.2.2.05 «Zootecnia»

In diminuzione

Cap. 59645 «Spese per prevenire conseguenze sulla salute umana di patologie animali»

competenza	€	50.000,00;
cassa	€	50.000,00;

In aumento

Cap. 59620 «Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame»

competenza	€	50.000,00;
cassa	€	50.000,00;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2484 du 1^{er} septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.2.05. « Élevage »

Diminution

Chap. 59645 « Dépenses pour la prévention des conséquences des pathologies animales sur la santé de l'homme »

Exercice budgétaire	50 000,00 €
Fonds de caisse	50 000,00 €

Augmentation

Chap. 59620 « Aides destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail »

Exercice budgétaire	50 000,00 €
Fonds de caisse	50 000,00 €

B) Obiettivo programmatico 2.1.6.03 «Partecipazione ad altre iniziative»

In diminuzione

Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo»

competenza	€	12.000,00;
cassa	€	12.000,00;

In aumento

Cap. 22565 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo – parte investimenti»

competenza	€	12.000,00;
cassa	€	12.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A) Struttura dirigenziale «Servizio Igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro»

Obiettivo gestionale n. 151401 «Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»

In diminuzione

Rich. n. 13051 (Cap. 59645) «Prevenzione e gestione di emergenze sanitarie derivanti da malattie degli animali» € 10.000,00;

Rich. n. 13052 (Cap. 59645) «Spese per la gestione del sistema informativo veterinario regionale» € 40.000,00;

In aumento

Rich. n. 1488 (Cap. 59620) «Indennizzi per abbattimento animali» € 50.000,00;

B) *In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Vice Capo Gabinetto Vicario»

Obiettivo gestionale n. 011006 «Coordinamento degli interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i

B) Objectif programmatique 2.1.6.03 « Participation à des initiatives diverses »

Diminution

Chap. 22560 « Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement »

Exercice budgétaire	12 000,00 €
Fonds de caisse	12 000,00 €

Augmentation

Chap. 22565 « Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement (partie investissements) »

Exercice budgétaire	12 000,00 €
Fonds de caisse	12 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A) Structure de direction « Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail »

Objectif de gestion 151401 « Réalisation d'actions dans le domaine de l'hygiène vétérinaire »

Diminution

Détail 13051 (Chap. 59645) « Prévention et gestion des urgences sanitaires découlant des maladies des animaux » 10 000,00 €

Détail 13052 (Chap. 59645) « Dépenses pour la gestion du système régional d'information vétérinaire » 40 000,00 €

Augmentation

Détail 1488 (Chap. 59620) « Indemnités versées en cas d'abatage d'animaux » 50 000,00 €

B) *Diminution*

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011006 « Coordination des actions régionales de coopération et de solidarité avec les

paesi in via di sviluppo in applicazione della l.r. 9.7.1990, n. 44»

Rich. n. 150
(Cap. 22560)

«Interventi regionali in materia di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo» € 12.000,00;

In aumento

Struttura
dirigenziale

«Direzione Protezione civile»

Obiettivo gestionale
n. 032004

«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

Rich. n. 13915
(Cap. 22565)

«Intervento in aiuto alla popolazione dello Sri Lanka» € 12.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2485.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 200.000,00 (duecentomila/00) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione» € 200.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e

pays en voie de développement, en application de la LR n° 44 du 9 juillet 1990 »

Détail 150
(Chap. 22560)

« Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement » 12 000,00 €

Augmentation

Structure
de direction

« Direction de la protection civile »

Objectif de gestion
032004

« Planification d'urgence et actions de prévention »

Détail 13915
(Chap. 22565)

« Aides à la population du Sri Lanka » 12 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2485 du 1^{er} septembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 200 000,00 euros (deux cent mille euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 200 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'ap-

di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 200.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Servizio del contenzioso amministrativo»

Obiettivo gestionale n. 040101 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo»

Cap. 20430

Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo»
€ 200.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2487.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione della quota relativa al progetto esecutivo n. 49 del Comune di BRISSOGNE ricompreso nel programma FoSPI 2006/2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziaria

plification y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 200 000,00 € ;

Augmentation

Structure de direction « Service du contentieux administratif »

Objectif de gestion 040101 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit administratif »

Chap. 20430

Détail 12 « Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif »
200 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2487 du 1^{er} septembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs au projet d'exécution n° 49 de la Commune de BRISSOGNE, relevant du plan FoSPI 2006/2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, au titre des fonds de caisse également, les recti-

rio 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Cap. 21245	«Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»	
	anno 2006	Euro 173.430,50;
	anno 2007	Euro 200.000,00;
	anno 2008	Euro 88.612,00;

in aumento

Cap. 21305	«Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»	
	anno 2006	Euro 173.430,50;
	anno 2007	Euro 200.000,00;
	anno 2008	Euro 88.612,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Cap. 21245		
Struttura dirigenziale	«Direzione Programmazione e valutazione investimenti»	
Obiettivo gestionale 174001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»	
Rich. 12186	«Programma 2006/2008»	
	anno 2006	Euro 173.430,50;
	anno 2007	Euro 200.000,00;
	anno 2008	Euro 88.612,00;

in aumento

Cap. 21305		
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	
Obiettivo gestionale 171003	«Realizzazione degli interventi FoSPI»	
Rich. 14060	(di nuova istituzione)	

ficazioni de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Chap. 21245	« Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »	
	année 2006	173 430,50 euros
	année 2007	200 000,00 euros
	année 2008	88 612,00 euros

augmentation

Chap. 21305	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »	
	année 2006	173 430,50 euros
	année 2007	200 000,00 euros
	année 2008	88 612,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

diminution

Chap. 21245		
Structure de direction	« Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »	
Objectif de gestion 174001	«Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »	
Détail 12186	« Plan 2006/2008 »	
	année 2006	173 430,50 euros
	année 2007	200 000,00 euros
	année 2008	88 612,00 euros

augmentation

Chap. 21305		
Structure de direction	« Direction du bâtiment »	
Objectif de gestion 171003	« Réalisation des actions FoSPI »	
Détail 14060	(nouveau détail)	

«Comune di Brissogne: nuova costruzione manufatto da adibire a deposito mezzi e materiali per manutenzione strade e sovrastante parcheggio pubblico in frazione Primaz»

anno 2006	Euro 173.430,50;
anno 2007	Euro 200.000,00;
anno 2008	Euro 88.612,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la EUROHABITAT s.r.l. di AOSTA, la VI.PA. IMMOBILIARE s.n.c. di AOSTA e vari privati, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 065, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Ditta Cave di Senagj s.r.l. di VILLENEUVE, in qualità di

« Commune de Brissogne : construction d'un parking public et, au-dessous, d'un entrepôt pour les engins et les équipements nécessaires à l'entretien des routes, au hameau de Primaz »

année 2006	173 430,50 euros
année 2007	200 000,00 euros
année 2008	88 612,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la EUROHABITAT s.r.l. de AOSTE, la VI.PA. IMMOBILIARE s.n.c. de AOSTE et plusieurs particuliers, en leur qualité de proposants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone UC 065, dans la commune de AOSTE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la Cave di Senagj s.r.l. de

proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di coltivazione e recupero ambientale della cava in località Drumeilleux, nel Comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Euillia» di VALTOURNENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz-Perron, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di sistemazione delle due curve in successio-

VILLENEUVE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'exploitation, et requalification de la carrière à Drumeilleux, dans la commune de MORGEX.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Euillia» de VALTOURNENCHE en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réaménagement des terrains et construction d'une piste pour les alpages à Illiaz-Perron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de réaménagement de deux virages

ne alla progressiva Km 16+000 in località Chez-Les-Brédy sulla S.R. n. 28 di Bionaz, in comune di OYACE, il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 25 agosto 2006. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Coordinatore del ciclo: Tel. n. 0165/272695 – Segreteria Tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore
GLAREY

successifs au PK 16+000, à Chez-Les-Brédy, le long de la RR n° 28 de Bionaz, dans la commune d'OYACE, dont l'avant-projet a été approuvé par une délibération du Gouvernement régional du 25 août 2006. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. L'instructeur technique Nello CERISE est le coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (Tél. coordonnateur du cycle : 01 65 27 26 95 – Tél. secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY